А. АЛИЕВ, Қ. СОДИҚОВ

**ЎЗБЕК**

**АДАБИЙ**

**ТИЛИ**

**ТАРИХИДАН**

Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги университетларнинг ўзбек филологияси факулътетлари талабалари учун ўқув қўлланма сифатида тавсия этган

ТОШКЕНТ

"ЎЗБЕКИСТОН"

1994

"ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИ ТАРИХИ" ПРЕДМЕТИ, УНИНГ МАҚСАДИ ВА ВАЗИФАСИ

Ўзбек тили жумҳуриятимизнинг давлат тили деб конунлаштирилиши халқимизнинг тарихий-маданий ҳаётида катта воқеа бўлди. Бу ўзбек халҳининг бирдан- бир ҳал ҳилиниши лозим бўлган муаммоларидан эди. Чунки ушбу долзарб масалани ҳал қилмасдан туриб, миллий сиёсатнинг тўла амалга ошиши, миллий тиллар ҳаҳидаги таълимотнинг ўзбек тили тарихи тарақҳиётидаги ролини атрофлича, илмий асосда тушуииб бўлмайди.

Қонуннинг 19-бандида: "Ўтмишнинг ижтимоий, иқти- содий, тарихий, адабий-бадиий, маданий ва илмий меро- сини кенг тарғиб ҳилиш ва чуҳур ўрганиш учун ўзбек халҳининг тарихий-маданий ёдгорликлари асл нусхада нашр этилиши таъминланади",— дейилади.

Бу умумтаълим мактаблари ва олий ўҳув юртларида "Эски ўзбек ёзуви ва тили", "Ўзбек адабий тили тарихи", "Ўзбек адабиёти тарихи" дастурларини ҳозирш талаб даражасида қайта тузишни, шунга мос дарслик ва қўл- ланмалар яратишни таҳозо ҳилади.

Университетларнинг ўзбек филологияси ва педагоіика институтларининг ўзбек тили ва адабиёти факультетлари- да "Она тили ва адабиёти" мутахассислига бўйича "фи- лолог, ўзбек тили ва адабиёти" дан малакапи илмий ходим ва ўҳитувчилар тайёрлашда "Ўзбек адабий тили тарихи" курси илмий-назарий, амалий, таълимий ва тарбиявий аҳамиятга эга. Чунки бу курс талабаларга ҳозирш ўзбек адабий тилининг асосий тараҳқиёт босҳичларини, унинг лексик, фонетик ва грамматик тизимини чуҳур ҳамда атрофлича тушуниб олишларига ёрдам беради.

"Ўзбек адабий тили тарихи" предмети талабаларни тилимизда содир бўладиган турлича ўзгаришларни онгли равишда тушуниб олишларига ёрдам берибгана қолмай, балки ҳозирги ўзбек тилини ўрганишда асосий восита бўлади.

Ўзбек тилшунослиганинг ажралмас ва энг муҳим соҳа- ларидаи бўлган "Ўзбек тили тарихи" курси, "Ўзбек тилининг тарихий грамматикаси" ва "Ўзбек тили тарихи" деб юритилаётган (1970 йилларда) икки предметдан таш- кил топган бўлишига қарамай, кўпчилик олий ўкув юртларида "Ўзбек тили тарихи" номи билан бир предмет тарзида ўқитилиб келинган эди. Шу курс дастури бундан 50 йил муқаддам ўзбек тили тарихининг билимдони марҳум Теша Ҳаким ўғли Салимов томонидан тузилган эди.

Бу дастур бир неча марта тўлдирилиб, нашр зтилган. Охирги марта 1963 йилда "Ўзбек тили тарихи курси дастури" (педагогика институтлари ва университетлар учун) номи билан нашр қилинган эди. 1963 йилда проф. Ғанижон Абдураҳмоновнинг педагогика институтларининг ўзбек тили ва адабиёти факультетлари учун "Ўзбек тилининг тарихий грамматикаси” дастури нашр этилди (1974 йилда ва ундан кейин ҳайта чоп ҳилинди).

Университетларнинг ўзбек филологаяси куллиётларида илгарига "Ўзбек тшшнинг тарихий грамматикаси" ўрнида ҳозирда "Қадимги туркий тил” ва "Эски ўзбек тили" курслари ўтилади. Бу курсда ҳадимги турк руний, уйғур ва араб алифболари асосидаги ёзувлар ҳамда ушбу ёзув- ларда битилган обидаларнинг фонетик, лексик, морфоло- гик ва синтактик хусусиятлари ўрганилади.

Университетларда "Қадимги туркий ва эски ўзбек тиллари" курсининг ўтилишн мақсадга мувофиҳ. Чунки бу илмгоҳда ўзбек тили ва адабиёти ўҳитувчиси ҳамда филолог тадқиқотчилар тайёрланади.

"Ўзбек адабий тили тарихи" тил тарихи курсининг таркибий қисми бўлиб, умумхалқ ўзбек адабий тилининг даврлар оша шаклланиши ва ривожланипіи ҳақидага фан.

Ўзбек адабий тили тарихи — ўзбек элати ва миллати адабий тилининг тарихий тараққиёти бўлиб, умумхалқ тили бойликларининг қайта ишланиши асосида яратилган янга услублар, сўз ва шакллар, иборалар тарихи ҳамдир.

Маълумки, умумхалқ тилининг икки тармоғи бўлиб, бири адабий тил, иккинчиси худудлараро аҳолининг жон-

1

Ўзбск тили тарихи (дастур), Тошкент, 1940 (лотин алифбосңца).

2

"Қадимги туркий ва зски ўзбек тиллари" курси дастури. Университетларнинг филология факультстлари учун. Тузувчилар. **М. Қодиров, У. Мирвакаримова, Ж. Латипов.** Масъул муҳаррир: проф. **И Қўчқортоев.** Тошкент, 1987.

ли сўзлашув тили — диалект ва шевалар. Булар доимо бир-бирини тўлдириб, бойитиб боради.

Адабий тилиинг муҳим белгилари: оғзаки ва ёзма шаклларга эгалиги, сўз устатари томонидан ҳайта ишлан- гани, сайқал берилгани, кўпфункционаллиш, нисбатан маълум конуи-ҳоидага, меъёрга туширилганлигидир. Шу- иинщек, адабий тил кенг кўламда ҳўлланиши билаи ҳам характерланади.

Туркий, жумладан, ўзбек тилининг оғзаки адабий шакли жуда қадимий ва кўи қирралидир. Маҳмуд Кошғарийнинг XI асрда халҳ оғзидан ёзиб олган баъзи адабий парчалар мазмунан тўрт-беш минг йил илгариги даврга оиддир. Аммо сўз шакли нуқтаи назардан мазкур парчалар бундан бир ярим минг йилча буруя ёзма шаклга кирган.

Адабий тил тарихи — умумхалқ тилининг, асосан, ёзма шакли тарихи бўлиб, у ўз тарихини замонамизгача етиб келган энг қадимги ёзма ёдгорликлар — бадиий, тарихий асарлар тилидан боінлайди. Бизгача етиб келган умумхалқ тили асосида ёзилган ёдгорликлар қанчалик узоқ даврга оид бўлса, адабий тилимиз тарихи ҳам шуичалик узоқ тарихга эга бўлади.

Ўзбек адабий тилининг ёзма шакли ҳозирга туркий тиллар учун муштарак бўлган ва УП — УШ асрларда битилган урхун-энасой битигтошлари тилига бориб такала- ди. Ёзма манбаларнинг санаси маълум ва шакли турғун бўлгани учун ўзбек адабий тили тарихини дарслик си- фзтида баён этишда адабий тилимизнинг огзаки манба- ларидан четлаб ўтилади. Шу ҳолда ҳам ҳозирча ўзбек адабий тили тарихини мукаммал акс эттириш жуда кийин вазифадир. Чунки ўтмишда китобларимиз асосан эстетик талаблар асосида қўлда кўп вақт сарф қилиб кўчирил- ганига қарамасдан, илму фан ва адабиётнинг турли соҳаларига оид китоблар жуда кўпдир. Афсуски, уларнинг катта қисми ўрганилмаган, ҳатто рўйхат ҳам қилинган эмас.

Шунинг учун марҳум олим Улуғ Турсун ва проф. Бозорбой Ўринбоев муаллифлигида икки карра нашр қклинган "Ўзбек адабий тили тарихи" қўлланмаси мазкур соҳада биринчи қадам бўлса, мазкур қўлланма иккинчи қадамдир. Бу иш бундан кейин ҳам давом эттирилмоғи, манбалар тўлиқ ўрганилмоғи ва адабий тилимизнинг тараққиёт тарихи ҳар томонлама тавсиф қилинмоғи зарур.

Адабий тилимизнинг илмий ва сиёсий жаҳатлари ҳали кўплаб тадқиқотчиларга муҳтож.

"Ўзбек адабий тили тарихи" предметининг вазифаси ўзбек (туркий) тилининг ҳадимги даврлардан то ҳозирги кунгача босиб ўтган тараҳқиёт йўлини тарихан ўрга- нишдан иборат.

Талабаларни ўзбек халқи тарихи, адабиёти тарихи, ижтимоий фикр тарихи билан боглиқ ҳолда адабий тилимизнинг ташкил топиши ва ривожланиши жараёнида, турли адабий жанрларда ҳўлланган умумхалқ тилидаги ифодалар ҳамда даврлараро пайдо бўлган тил услублари билан таништиришнинг ўзи предметнинг вазифасини бел- гилаб беради.

"Ўзбск адабий тили тарихи" предмети талабаларга дастурда талаб эгилган маълум тил фактлари хусусида билим бериши билан бирга, амалий жиҳатдан ёзувчи тили ва услубини таҳлил қилишга ўргатиш, мустақил илмий иш қилиш йўлларини эгаллашларига ҳам ёрдам бериши керак.

Ўзбек адабий тили тарихининг асосий текширув дои- раси ўзбек адабиётининг турли даврларида яратилган бадиий асарлар ва бошқа турдаги ёзма манбалар тилидир. Бунда бу давр бадиий асарлари тили бошҳа давр бадиий асарлари ти.ти билан боғлиҳ ҳолда, қиёсланиб текшири- лади. Халҳ тили ва халҳ оғзаки ижоди намуналари эса ёрдамчи манба бўлиб хизмат қилади.

Умуман, тил тарихи курси ўзбек адабиёти тарихи, ўзбек халқи тарихи, ҳозирги ўзбек адабий тили, ўзбек диалсктологияси, тилшуносликка кириш, услубият, нутқ маданияти, бадиий матннинг лингвистик таҳлили, ўзбек этнографияси, антропология, она тилини ўҳитиш услуби каби факларнинг маълумотларига суянган ҳолда ўрга- нилади. Чунончи, этнография ўзбек халқининг қайси уруғ ва қабилага мансуб эканлигини ўрганса, антропология ўзбекларнинг қайси ирққа алоқадорлигини, уларнинг ке- либ чиқиш тарихини ўрганади. Ўзбек адабиёти тарихи эса даврлараро адабий ҳаракатчилик ва бу ҳаракат- чиликнинг йирик вакиллари, уларнинг ёзган асарлари билан таништиради.

"Ўзбек тили тарихи" курси ўзбек диалектологиясига ҳам суянади, чунки шева материаллари ўзида қадимги сўз ва шаклларни сақлайди. Ана шу сўз, шакллар орқали уларнинг тарихий тараққиёт йўли аниқлаб олинади.

Тил тарихини ўрганигада халқ. тарихининг ўрни катта. Халқ тарихида нимаики ўзгариш юз берса, у албатта тилга озми-кўпми ўз таъсирини кўрсатади. Бу таъсир, энг пввало, тилнинг луғат таркибида, сўнгра фонетика ва грамматикада содир бўлади.

!Оқоридагилардан ташқари адабий тилни тарихий-ус- лубият томонидан қам ўрганилади. Бунда адабий тилнинг табиатини қисобга олган қолда, тарихий-услубий та- раққиётнинг даврлараро хусусиятлари тақлил қилинади: бадиий услуб, публицистик услуб, илмий услуб, қар турли сзишмалар услуби ва шу кабилар.

Шундай қилиб, жумқурият олий ўқув юртларида ўқитиладиган бу предмет талабаларга адзбий тил тизи- мидаги ўзгаришлар, адабий тил тишхари ва шаклларининг ўзаро муносабатлари қамда адабий тилнинг ижтимоий вазифаси тарихи қақида маълумот беради.

"ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИ ТАРИХИ" КУРСИНИНГ МАКТАБЛАРДА

. ОНА ТИЛИ ВА АДАБИЁТ ФАНЛАРИНИ ЎҚИТИЫДАГИ АҲАМИЯТИ

Ўзбек адабий тили ўз тарихи давомида узоқ ва мураккаб тараққиёт йўлини бссиб ўтган бўлишига қара- май, унинг тараққиёт йўли умумтаълим мактаблари ва ўрта махсус ўқув юртларида ўрганилмайди. Тилнинг ўтмиш тарихини ўрганиш қозирги тилнинг хусусиятини, унинг объектив тараққиёт қонунларини чуқур ва атроф- лича тушуниб олиш учун кенг имконият туғдиради. Тилни халқ яратади. Халқнинг маданий ва умуман ижтимоий-тарихий тараққиёти ўз изларини биринчи галда тилда қолдиради. Шу маънода: "Тил халқнинт маънавий, кўп асрлик қаётининг энг тўлиқ ва экг қаққоний йил- номасидир".

Адабиёг сўз санъати бўлса, адабиёт тарихи адабий тилимизнинг ривожланиш тарихидир. Шунинг учун ада- биёт тарихи борган сари тил тарихи билан яқинлашиб бориши керак, кимёсиз физиология фан бўла олмагани каби, адабиёт тарихи қам тил тарихисиз фан бўла олмайди деб ёзган эди А. А. Потебня.[[1]](#footnote-1) Ҳақиқатан қам

адабиёт тил билан узвий боглиқдир. Адабиёт тил заминида вужудга келади ва у билан боғлиң ҳолда ривож топади.

Адабий асарни ўрганиш, аввало, унинг тилини ўрга- нишдан бошланади. Адабиёт дарсларида тил асарнинг гоявий мазмунмни очиб борувчи бир восита тарзида ўрганилади. Шу хилда ўрганиш адабий асарни чуқурроҳ тушуниб олиш имконини беради.

Умумтаълим мактабларининг ўқув дастурида ўзбек адабиётининг тарихий даври — энг қадимги ёзма ёдгор- ликлардан то XX аср бошларигача бўлган даврни ўз ичига олади. Бу давр ўзбск тили тараҳҳиётининг ҳам анча мураккаб ўтмишини, турли тиллар билан муносабатини ўзида мужассамлаштирган эди. Ана шу хусусиятлар ўзбек тилида, унинг турли даврларида яратилган ёдгорликларида акс этган.

Ўзбск мумтоз адабиёти асарларининг тили адабиёт дарси давомида дарсдан ташҳари консультация ва суҳбат пайтларида, тўгарак машғулотларида ўргатилиши маҳсадга мувофиқ деб келинган. Гарчи асарнинг тили ва бадиий хусусиятлари ҳаҳида умумий бир хил ҳолипдаги гаплар бўлса ҳам асарлар тили учун махсус соат ажратилмаган.

Бунинг учун мактаб ўҳитувчилари мавзуни ўтиш давомида тушуниш ҳийин бўлган сўз ва шаклларни изоҳлаб бориши керак. Масалан: XI аср ёдгорликлари — Юсуф Хос Ҳожибнинг "Қутадғу билиг", Маҳмуд Кош- ғарийнинг "Девону луғатит турк" асарлари ўтилганда қамуғ — ҳамма; ѳкуиі — кўп; ажун — дунё; ашыч — ҳозон; эдгү — эзгу, яхши, яхшилик; кѳрк — ҳусн, чирой (кўрк); чэчәк — чечак, гул; қут — бахт, саодат; билиг — билим; асығ — фойда; нәң — нарса; йалавач — элчи; бор — ичим- лик (май) ва ш. к.

XIУ — ХУ1 аср намояндаларининг асарларини ўтганда, масалан, Навоийнинг "Ҳайратул аброр", "Фарҳод ва Ши- рин" достонларида учрайдиган, ҳозирги кунда ўҳувчилар тушуниши ҳийин бўлган ҳайрат — таажжуб; а брор — яхши кишилар; муалло — энг олий, энг аъло; фирдавс — жаннат, боғ; зийнат — кўриниш; гумроҳ — йўлдан адаш- ган; пеша—ҳунар; ганж — хазина; раият — .халҳ, фуҳаро; гала — пода маъносида; шубон — чўпон; тоза — янги; ришта — ип; лаъли — қизил ранг маъносида; сафҳа— саҳифа; пир — устоз маъносида; улус — халҳ каби сўзлар изоҳлаб борилиши ва доскага ёзилиши запчп.

Бобур асарлари ўтилганда омиқ — чуқур, Сайҳун — Сирдарё; Жайҳуи — Амударё, сафо — тоза, чирой; сама- ра— мева, натижа; умаро — амирлар; наботот — ўсим- ликлар; арғувон — қизил, ботшамол; гиёҳ — ўт; дийда— кўз; бадзабон — тили смон, заҳар; пушта — тспа, чуст — чаққон; кўҳ — тоғ; сарт — тожик (эроний); черик — аскар ва ш. к. Бунинг сингари тушунилиши қийин сўз ва шакллар Турди, Гулханий, Махмур, Мунис, Муқимий, Фурқат, Завқий, Абдулла Қодирий, Ҳамза асарларида ҳам учрайди. Мактаб дарслик ва хрестоматияларида матн тагида баъзи қийин сўзлар маъноси ёзилган бўлади. Бу ўқитувчининг ишини бироз енгиллаштиради. Ўқитувчилар тақсил олган олийгоҳларида ўзбек адабиёти тарихи ва ўзбек тили тарихи предметларини яхши ўзлаштирган бўлсалар, ҳеч қийналмасдан мумтоз адабиётимиз матнла- рини таҳлил қила оладилар.

"Ўзбек тили тарихи" курси мактабларда она тили дарсини ўтишда ҳам асқотади. Масалан, сўз таркиби мавзусини ўтгаңда айрим сўзларни ўзак ва қўшимчаларга ажратилганда, тил тарихи фактларига мурожаат қилишга тўғри келади: яшил < ёш + ил ; ёш + а-- яша\ қизил < қизи + л II ҳиз + ил; қиз + и + қ; қиз + и + ғиш; қиз + и + ғим + тир; ўрган < ўг + ра + н каби.

Юқоридаги мисолларда яшил сўзининг тарихий ўзаги ёш дир. Қизил сўзининг тарихий ўзаги қиз II қизи сўзидир. Ҳозирги ўзбек тилимизда бу сўзлар яшил, қизил тарзида бир ўзак ҳолига келиб қолган. Ўрган сўзи асли ўгран бўлиб, ўг —ақл (от). Солиштиринг: ўгигп —

насиҳат, бироқ даврлар ўтиши билан ўг истеъмолдан чиққан. -ра — феъл ясовчи аффикс, -н —феълнинг ўзлик даражасини ҳосил қилувчи қўшимча. Сўзнинг дастлабки маъноси "насиҳатга қулоқ сол”, ҳозирги маъноси "билиб ол". Сўз ўз тараққиёт тарихида маълум негиз тусини олгач, метатеза ҳодисасига учраган. Ўзакнинг охирги товуши билан ясовчининг биринчи товуши ўз ўринларини алмаштирган, яъни: ўгран < ўрган. Бундай ўзгариш нати- жасида қадимги негиз бўлинмас ҳолга келган.

ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИ ТАРИХИНИНГ АСОСИЙ МАНБАЛАРИ

аллари; 6) тарихий лингвистик луғатлар; 7) туркшунос- ликка оид ўзбек (туркий мисолли), рус ва хорижий олимларнинг тадқиқоту қўлланмалари ўзбек адабий тили тарихини ўрганишда асосий манбалардир. Айниқса, ёзма ёдгорликларнинг матнлари тил тарихини ўргаыишда муҳим манба бўлиб хизмат қилади. Ёзма ёдшрликлар ҳақида алоҳида тўхталамиз.

ЎЗБЕК АДАБКЙ ТИЛИНИНГ МАДАНИЯТИМИЗ ТАРИХИДА ТУТГАН ЎРНИ

Агар тил маданият кўзгуси бўлса, халқнинг моддий, маънавий ва маданий савияси, биринчи навбатда, унинг тилида намоён бўлади.

Ўзбеклар ўз тилларида (бир неча алифбода) жуда кўп бадиий, тарихий-филологик, жуғрофий ва бошқа ёзув ёдгорликларини яратганларки, улар ўзбек адабий тили тарихини ўрганишда катта аҳамиятга эга.

Ўзбек хэлки мадаиияти тарихи тараҳқиётида ўзбек адабий тили улкан роль ўйнаган. Ўзбек (туркий) тилида даврлар оша ёзилган бадиий, тарихий, илмий ёдгорликлар умумхалқ тилининг энг яхши хусусиятларини ўзида сақ- лаган бўлиб, халқимизнинг қадимш маданиятини акс эттирган обидалар ҳам ҳисобланади. Бизгача етиб келган обидаларни кузатиш орқали халқимиз тарихи ва тилимиз тарихий тараққиётига оид кўпгина қимматли маълумот- ларга эга бўламиз. XI — Х1У асрларда яратилган асарлар- нинг кўпчилиги туркий халқларнинг муштарак меросвдир. Бунга Юсуф Хос Ҳожибнинг "Қутадғу билиг", Маҳмуд Кбшғарийнинг "Девону луғатит турк" (.XI аср), Аҳмад Яссавий "Ҳикматлар" и (XI аср охири XII асрлар), Аҳмад Югнакийнинг "Ҳибатул ҳақойиқ" (XII аср охири XIII асрлар), Хоразмийнинг "Муҳаббатнома", Қутбнинг "Хусрав ва Ширин", Рабғузийнинг "Қиссаси Рабғузий", "Наҳжул Фародис" (Х1У аср), "Меърожнома" каби асарларня кўрса- тиш мумкин.

Айниқса, ХУ асрнинг биринчи ярмида Лутфий, Атоий, Саккокий, Юсуф Амирий, Яқиний, Гадоийлар томонидан ривождантирилган ва улуғ іїавоий кжсак чўққига олиб чиққан эски ўзбек тилимиз туфайли ўзбек адабиёти, фани, маданиятининг шуҳрати оламга ёйилди. ХУ асрда

Навоий ва унинг сафдошлари бошдаб берган адабий тид анъанаси то XIX асрнинг II ярмигача ўз мавқеини сақлаб, давом этиб келди.

АДАБИЙ ТИЛ, УМУМХАЛҚ ТИЛИ ВА ШЕВАЛАР

Адабий тил тарихан шаклланган, сўз усталари томо- нидан қайта ишланган, сайқал берилган, меъёрий ва жамиятда киши фаолиятининг ҳамма соҳалари билан боғланган бадиий-публицистик, илмий адабиёт тилидир. Бошҳача щшлшб айтганда, адабий тил барча ўзбеклар учун намуна бўладиган, умумхалқ тилининг энғ яхши ифода- имкониятлари мужассамланган тилдир,

Ҳозирги ўзбек адабий тили Ўзбекистон жумҳурияти ҳудудида яшайдиган ўзбекларнинг миллий тилидир. Ўз- бекларнинг бир ҳисми Қораҳалпоғистон, Туркманистон, Қозоғистон, Қиршзистон, Тожикистон жумҳуриятларида, Афғонистонда, 'Уйғуристовда, Туркия ҳаніда бошқа мам- лакатларда яшайди.

Ўзбек адабий тили — ҳозирги миллий тил — умумхалҳ тилининг энг юҳори шакли.

Адабий тил — умумхалҳ тилининг ёзма шакли. У ўз тарихини бизнинг замонамизгача етиб келган энг қадимги ёзма ёдшрликлар тилидан бошлайди.

Жонлк тил — хиева, лаҳжалар маълум ҳудуддаги аҳо- лининг сўзлашув тилидир. Бу тил ёзув билан таъминлан- магани, маълум нормага туширилмагзни, қоидалаштирил- маіани, қўлланиш доирасининг чектанганлиги билан ада- бий тилимиздан фарҳланади, Шундай ҳилиб, умумхалҳ тилининг икки тармоғи бўлиб, улар адабий тил ва жонли тил (шева) кўринишидан иборат. Ўзбек тилининг кўпшна назарий ва амалий масалаларини ҳал ҳилиш бевосита шева ва лаҳжаларни ўрганиш билан боғлиҳ.

Жонли тил — тарихий ёдшрлик. Шу боис, шеваларда сақланиб қолган айрим сўз ва шакллар ўзбек тили тарихи учун ишончли, муҳим манба ҳисобланади. Ўзбек шевалари адабий тилимиз таркибига кириб, унинг луғат бойлига ва грамматик қурилишида бирлик ҳосил қилади.

Адабий тил билан шевалар тўхтовсиз муносабатда бўлади. Адабий тил лаҳжа ва шеваларга таъсир этиб, уларнинг хусусиятларини яқинлаштириб борар экан, ўрни келганда, жонли тилдан озиқланиб, шевалардаги сўз ва иборалар ҳисобига бойиб боради.

Маълумки, айрим нарса ва ҳодисаларнинг номлари адабий тил ва луғатларда учрамайди, лекин лаҳжа ва шеваларда мавжуд бўлади. Бундай вақтда уларни ҳеч иккиланмай адабий тилга киритишимиз херак. Масалан: ўмгаи — кўкрак, одам ва ҳайвонлар кўкси. Эски ўзбек тилида ѳмгэн — от кўкраги; ѳр — баландлик, тепалик. Хоразмийнинг "Муҳаббатнома" асарида ѳр сўзи баландлик маъносида ишлатилган:

Буйурды ѳргэ шадырван урулды,

қадаҳ кэлтүрдилэр мажлис қурулды.

Үчә — орқа. Бу сўз эски ўзбек тилида орк(а ва биқин гўшти маъносида ишлатилган: Одил подшоҳ кўзгу ва бу анинг учасвдир (одил подшоҳ ойнакнинг бети бўлса, золим подшоҳ унинг орқаси — Навоий); ғунчаси — сатанг аёл, чўрпа—1) чўчқа боласи; 2) майда болалар маъноси- да. Бу сўзни Навоий ҳам ишлатган. Шилон — турли масаллиқдан тайёрланган оммавий овқат; текис — чирой- ли (аёлларга нисбатан қўлланади); асқатиш — фойдаси тегиш; арпабадиён — укроп тури, анис (рус.); қилиқ — характер; сирғалиқ (Фарғ. тип шеваларда)—қулоқнинг пастки қисмидаги исирга осадиган ери (рус. мочка). Тошкент тип шеваларда солинчоқ; узангилик ёки бебил- чак—оёқнинг юзи; настарин — сирень (рус.); хомутоёк; ёки чатаноқ — оёғини кериб юрадиган одам; ўтик — ўтадиган жой, кечик — сувнинг саёз еридан кечиб ўтадиган жой (XI аср ёдгорликларида бу сўз кўприк маъносида ҳам қўлланилган); чўккала — лаганбардор; қалангғи / / қалангқи — кўпчилик орасида ўзини тута олмайдиган, енгил табиат, зиёфатларда тезда маст бўлиб қоладиган киши. Тошкент шевасида қаланғи-қасанғи тар- зида қўлланади; олим — олинадиган нарса; тўтра (тўлта)—ёғ қўйқаси; бертмоқ (мертмоқ)—шикастланмоқ, лат емоқ; қилчи — сартарош (бу сўз Турди шеърларида ҳам учрайди); чекенак II чекенай — тирсак; хоса — юпқа оқ материал, дока, докапаранг ва ш. к. Хуллас, шева- ларга, жонли сўзлашувга хос сўз ва атамлар адабий тилимиз луғатини бойитишда шак-шубҳасиз катта аҳамиятга эга.

Адабий тилимиз лугатларида учрамаган айрим сўз, атама ва ибораларни адабий тилга олиб кириб, уларнинг ҳуқуқини тиклашда, айниқса, ўзбек ёзувчиларидан Фит- рат, Сўфизода, Абдулла Қодирий, Чўлпон, Ҳамза, Ойбек,

Ғафур Ғулом, Абдулла Қаҳҳор сингариларнинг хизмати кагта.

Бундан бадиий асарларда ишлатилган ҳар бир диалек- тал сўз келгусида адабий тилда етакчи ўрин эгаллайди дсган маъно англашилмаслиги керак. Диалектизмлар ба- диий адабиёт учун услубий воситалардан биридир, холос. 'Ёзувчи тилини ўрганиш биринчи даражадаги аҳамиятга молик И.ЛМИЙ масала бўлиб, асар тилини ўрганиш асардаги воҳеалар, ҳодисалар рўй берган давр тилини ҳам ўргаиишдир",— деб ёзган эди академик Виноградов.

"Адабий тил" ва "бадиий адабиёт тили" атамалари бир-бирига яҳин тушунчалар бўлиши билан бирга, ҳамма ваҳт ҳам мос тушмайди. Бадиий адабиёт тили умумхалҳ тили тараҳҳиёт қонунларига бўйсунади, матбуот тили ҳишбланган адабий тилга ва сўзлашув тили ҳисобланган жонли тилга асосланади. Қайсики, ёзувчи ҳаётий воҳеаларни тасвирлаганда, образ яратганда, асосан, адабий тил ифода воситаларидан, жонли тилдаги шева шаклла- ридан, касб-ҳунарга хос атамалардан ҳам кенг фойдала- нади. Бинобарин, бадиий адабиёт тили адабий тилга ҳараганда кенг ҳамровлидир.

ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИ ТАРИХИНИ ДАБРЛАШТИРИШ ҲАҚИДА

Тил ижтимоий ҳодиса сифатида жамият тараҳҳиёти- нинг барча йўллари билан узлуксиз боғланган. Бу ўзбск адабий тили тарихини даврлаштиришда катта аҳамиятга

эга.

Маълумки, ўзбек халҳи тарихининг ҳадимги даврлари яхши ўрганилмаган. Бу даврларда яратилган ёзув ёдгор- ликлари ва уларнинг тил хусусиятлари ҳам ҳозиҳги фан талаби даражасвда тадқиҳ этилмаган. Шунинг учун қадимги ёзув анъанасига эга бўлган тил тарихини давр- лаштириш масаласи анча мушкул. Туркшунослар тасниф- ларининг турли-туманлиги ҳам фикримиз далилидир.

Адабий тил тарихини даврлаштиришда асосий сифат ўзгаришларини, хусусан, фонетика ва морфологияда содир бўлган ўзгаришларни ҳисобга олиш лозим бўлади. Қадимги ёдномалар ҳайси алифбо асосидаги ёзувда яра- тилган бўлиши ҳеч қандай аҳамиятга эга эмас.[[2]](#footnote-2)

Ўзбек адабий тили тарихини даврлаштиришда рус туркшунослари В. В. Радлов, Ф. Корш, А. Н. Самойло- вич, В. А. Богородицкий, С. Е. Малов, Н. А. Баскаковлар- нинг таснифдари катта аҳамият касб зтади. Булардан айримдарини намуна учун келтирамиз:

ї. В. В. Радлов туркий тилларни тўрт гуруҳга бўлади. 1. Шарҳий і-уруҳ (Сибирь татарлари тили). 2. Ғарбий г>'руҳ (ҳиргиз, ҳозоҳ, бошҳирд, татар тиллари...). 3. Ўрта Осиё гуруҳи (ўзбек, уйғур тиллари). 4. Жанубий гугруҳ (туркман, озарбайжон, турк, қирим татар тиллари).

1. А. Н. Самойлович Радлов ва Корш таснифларини бирлаштириб олади. 1. Жануби-Шарҳий ёки чиғатой гу- руҳига ҳозирги уйгур, ўзбек тилларини ва диалектларини киритади. 2. Жануби-Гарбий ёки ўғуз гуруҳига ўзбек тилининг ўғуз диалектларини киритади.
2. С. Е. Малов таснифидаги янги турк тиллари гу- руҳи ўзбск, чиғатой тилларидан таркиб топган.
3. И. А. Баскаков таснифида турк тилларининг Ғарбий хун тармоғининг ҳарлуҳ тиллари гуруҳига: а) ҳар- луҳ-уйғур гуруҳи; б) ҳарлуҳ-хоразм гуруҳи киради. Бунга ҳорахоний-хоразм (Аҳмад Яссавий асарлари) тили, ҳозирги ўзбек тили ва диалектлари, ҳозирги уйғур тили ва диалектлари киритилган (бунда айрим лингвистик белгилар ҳисобга олинган).
4. В. А. Богородицкий (1921) таснифида Ўрта Осиё гУРУАига ўзбек, уйғур (таранчи диалекти), ҳозоҳ, ҳиргиз, ҳораҳалпоқ тилларини киритган (халҳларнинг худудига қараб тузилган).

Юҳоридагилардан Н. А. Баскаков таснифи туркий тил- ларнинг хусусиятларини ҳисобга олган ҳодца тузилган.

Ўзбек тшш тарихини даврлаштириш масаласи, асосан, 1940 йилдан бошланди.

1. Теша Ҳаким ўғли Салимов 1940 йилда тузган "Ўзбек тили тарихи" дастурида тилимиз тарихини ҳуйидагича даврлаштирган:
2. Қадимти даврда Ўрта Осиё адабий тиллари (VIII асрдан XIV аср ярмигача).
3. XIV аср адабий тили.
4. XV — XVI асрларда адабий тил.
5. XVII — XIX асрларда адабий тил тараҳқиёти.
6. XIX асрнинг охири ва XX асрнинг бошларида ўзбек адабий тили.

6. Ўзбек адабий тили тараққиётида янга давр {ҳозирги замон ўзбек тили).

1948 йилда тузган "Ўзбек тили тарихк" дастурида:

1. Ўрта Осиёдаги ҳадимги тиллар ва ёзувлар (VIII асрдан XI асргача).
2. XI — XII асрларда ҳадимги турк адабий тили.
3. XIII — XIV асрлардаги адабий тил.
4. XV — XVI асрларда ўзбек адабий тили (темурийлар давридаги адабий тил).
5. XVII — XIX асрларда ўзбек адабий тили (мустам-

лака даврида ўзбек адабий тили).

1. Ҳозиргн замон ўзбек адабий тили.

Ўзбек тили тарихини даврлаштиришга оид махсус

ишлар 1950 йилда тилшунослик соҳасидага мунозардан кейин юзага келди.

1. Фахри Камол 1952 йшща "Ўзбек миллий тилининг ташкил топиши ва тараққиёти" мақоласида тил тарихини қуйидага босқичларга бўлади:

1-босқич — У асргача бўлган даврда уруғ-қабила ха- рактерига эга бўлган тил; 2-босқич — Ү-Х1 асрларда халқ тили элементларига эга бўлган қабила тили; 3-босқич — XI — XII асрлардан Октябрь инқилобигача бўлган даврдаги миллий тил элементларига эга бўлган халқ тили; 4-бос- қич — Октябрь инқилобидан кейинги ҳозирги миллий тил.

Бу даврлаштирищца Фахри Камол тил тарихини халқ тарихи билан боғлаб ўрганишни олға сурса ҳам амалда бу даврлаштириш халқ тарихидан узилиб қолади.

Ф. Камол 1953 йилда "Ҳозирга замон ўзбек тили" рисоласида даврлаштиришнинг янги таснифини беради. Бунда яшна умумхалқ тилининг тараққиёт боскичлари ва турли ёзув тизимлари билан адабий тил алоқасшш назарда тутиб, уч асосий даврга бўлади;

1. Қадимги турк адабий тшга. 2. Эски ўзбек адабий тили. 3. Ҳозирги замон ўзбек адабий тили. Бу даврнинг ўзига хос хусусиятлари кўрсатилмайди.
2. Т. Салимов таснифи (1952). Бунда Т. Салимов ўзбек тили тарихини даврлаштирихвда мезон сифатида ўзбек -туркий тилларвда яратилган асарлар, тилшунос- ликдаги асарларни асос қилиб олган.

1-давр — XI асрдан ХУШ асргача яшаб ижод қилган Маҳмуд Кошгарий, Алишер Навоий, Ибн Муханна, Мирза Маҳдихон каби туркшунослар фаолияти бшіан боғланади. 2-давр — XIX аср бошларвдан то XX аср чорагигача бўлган даврлар бўлиб, бу даврни Т. Салимов ңиёсий-та- рихий тилшуносликнинг, яъни тилларни қиёсий-тарихий ўрганиш услубининг ривожланиши билан боғлайди. 3- давр —XX асрнинг биринчи чорагидан то 1950 йилгача бўлган давр бўлиб, бу даврни муаллиф академик Н. Я. Марр ва унинг издошларининг фаолиятлари би.тан боғлайди. 4-даврни эса тилшуносликка оид И. В. Сталин асарларининг яратилиши билан боғлайди.

1. А. М. Шчербак таскифи (1953):
2. Энг қадимги давр ўзбек адабий тили (X — XII асрлар).
3. Ўрта давр ўзбек адабий тили (Х1У — ХУ1 асрлар).
4. Янги давр ўзбек адабий тили (ХУН — XIX асрлар)
5. Энг янги давр ўзбек адабий тили (XIX аср охири ва XX аср бошлари).
6. Олим Усмон таснифи (1957):
7. Турк хоқонлиги даврида қадимги тугю турк тили (VI — IX асрлар). (А. VI — VIII асрлар; Б. VIII — IX асрлар).
8. Қадимги ўзбек тили (IX — XII асрлар).
9. Эски ўзбек тилининг илк даври (XIII — XIV аср- лар).

А. Шарқий адабий тил анъанаси ва унииг таъсири ("Ҳибатул қақойиқ", "Қиссасул анбиё", "Тафсир").

Б. Ғарбий адабий тил анъанасининг вужудга келиши ва унинг таъсир доираси ("Муқаббатнома", "Хусрав ва Ширин”).

1. Эски ўзбек тили (XIV асрнинг охиридан XIX аср II ярмигача).
2. Ҳозирги замон ўзбек адабий тили.

А. XIX асрнинг II ярмидан Октябрь инқилобигача бўлган давр ўзбек адабий тили.

Б. Ҳозирги давр ўзбек миллий адабий тили.

1. Ғ. Абдурақмонов, Ш. Шукуров таснифи (1973):
2. Энг қадимги туркий тил (VII асргача).
3. Қадимги туркий тил (VII асрдак XI асргача).
4. Эски туркий тил (XI асрдан XIII асргача).
5. Эски ўзбек адабий тили (XIV асрдан XIX асргача).
6. Ҳозирги замон ўзбск адабий тили.
7. У. Турсун, Б. Ўринбоев таснифи (1982):
8. Илк давр ўзбек халқ тили (X асрдан XIV асрнинг ярмигача бўлган давр.)
9. Ўзбек халқ тилининг такомиллашиш даври (Х1У лгрнинг охиридан XIX асрнинг II ярмигача).
10. Миллий гил элсментларининг пайдо бўлиши, шакл- лдниши ва ривожланиш давридаги ўзбск адабий тили (XIX асрнинг II ярмидан қозирги кунгача бўлган давр).
11. Э. Фозилов таснифи (1977):

Л. Туркий тиллар учун муштарак бўлган обидалар— VI — X асрнинг бнринчи чораги.

Б. Эски туркий сдномалар — IX — XII асрлар ("Қутадғу билиг", "Дсвону луғатит турк", "Ҳибатул қақойиқ").

1. Тарих олди ўзбск тили — XII — XIV асрлар (Ман- бллари: "Тафсир", Сайфи Саройи — "Гулистон бит-тур- киіі”, "Муқаббатнома", "Хусрав ва Ширин", "Нақжул (|»лродис"...)
2. Илк ўзбск тили — XV — XVI асрлар (Манбалари: Сііди Аҳмад, Хўжандий, Атойи, Саккокий, Бобур, На- иомй).
3. Ўрта ўзбск тили — XVII — XIX асрлар. (Манбала- ри: Ёқуб Чингий, Ҳоксор, Абулгозий...)
4. Янги давр ўзбек тили — XX аср (Ҳамза ва унинг ілмондошлари — милдий ўзбск тилининг асосчилари).
5. Ф. Абдулласв таснифи (1977):
6. Туркий тиллар тарихининг энг қадимги даври (V — X асрлар).
7. XI — XIV асрлар:

а) биринчи босқич — "Қутадғу билиг", "Девону луғатит іурк"— XI — ХПасрлар.

б) иккинчи босқич — Ўрта Осис, Қозоғистон, Волга бўйларидаги күплаб ёзув ёдгорликларини ўз ичига олади (XIII — XIV асрлар).

1. XV асрдан XIX асрнинг ярмигача бўлган давр ўзбск лдабий тили.
2. XIX аср ярмидан XX асрнинг 20-йилларигача бўлган даврдаги ўзбек адабий тили.
3. XIX асрнинг II ярми ва XX асрнинг 20-йилларигача;
4. Ҳозирги замон ўзбск адабий тили.

Юқорида қайд этилган ўзбск тили тарихини даврлаш- тириш таснифлари тўлалигича қозирги талабга жавоб бсрмайди. Уларнинг кўпчилигида "эски ўзбек адабий тили" босқичи билан "эски туркий адабий тил" босқичи қориш- тириб юборилади. Ўзбск миллий адабий тили, 1905-1917 ііиллардаги ўзбек адабий тили босқичларй ~қГім турлича бсрилади.

Ўзбек адабий тили тарихини даврлаштиришда Ф. Аб- дуллаев, 0. Усмон ва А. Шчербак таснифлари тил та- раққиёти қонуниятларини қисобга олган ҳолда тузилган.

Биз ўзбек адабий тили тарихини даврлаштиришга оид таснифлардан фойдаланиб ва шу курсни ўқитиш жараё- нида тўпланган тажрибаларга асосланиб, қуйидагича давр- лаштириш таснифини таклиф этамиз:

1. Энг қадимги туркий тил (У асргача).
2. Қадимги туркий адабий тил (V—X асрлар).
3. Эски туркий адабий тил (XI асрдан XIV асрнинг ярмигача).
4. Эски ўзбек адабий тили (XIV асрнинг II ярмидан XX асрнинг бошларигача).
5. Ҳозирги ўзбек адабий тили.

ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИНИНГ ШАКЛЛАНИШИДА

БОШҚА СИСТЕМАДАГИ ТИЛЛАР ИШТИРОКИ

Ўзбек адабий тилининг тарихий тараққиёт даврига назар ташласак, ўзлашган сўз ва шакллар турли давр- ларда турлича ижтимоий сабаблар билан кириб келган» Ўзбек адабий тилининг луғат таркибидаги сўзлар тарихий шаклланиши жиқатидан фақат туркий тилларга хос бўлмай, балки форс-тожик, араб, мўғул, рус, уйғур тили орқали хитой тилидан кириб ўзлаштирилган сўзлардан иборатдир.

>Кақонда қеч бир гил йўқки, унинг луғати фақат ўз сўзларидан ташкил топган бўлсин. Бошқа тиллардан олинган сўзлар ўша тилда ё ўз шаклини қандай бўлса, шундайлигича сақлайди, ёки унинг табиати, грамматик қурилиши, сўз ясалиши, имло ва талаффуз қоидаларига уйғунлашади.

„Ўзбек адабий тили ва шеваларига бошқа тиллардан кирган сўзлар қам сўзлашув тили, қам китобий тил орқали ўзлашган. Агар бу фикрни арабча сўзларга ни- сбатан қўлласак, у вақтда адабий тилимизга арабча сўзлар кўпроқ китобий тил ва тожик-форс тили орқали, шунинг- дек, оғзаки яутқ орқали кириб ўзлашганини кўрамиз. Ўзбек шевалари луғат таркибига эса асосан огзаки сўз- лашув орқали кириб келган.

Айрим ўзлашган сўзлар тилимизга шу даражада сингиб кетганки, унинг қанси тилдан кириб ўзлашганини аниқлаш жуда қийин. Масалан: ўзбек тилидаги лаб,

навкар, гул, шоти, имло, феъл, сипф, идора, дарс, шиша,

астойдил каби. Булардан лаб сўзи асли ҳинд-европа тилларига хос бўлиб, биз уни тожик тилидан ўзлашган деб юритиб келмоқдамиз. Солиштиринг: лабиал, лабиали- зақия, делабиализаи,ия.%

Қадимги туркий ёдгорликларда бу сўз ўрнида тугпақ // дудақ ишлатилган (тугп + - ақ ~ дуд + - ақ). Бунинг дудақ варианти ўғуз гуруҳига кирувчи тиллар ва шева- ларда қозир кенг қўлланади.

Эски ўзбек тилида лаб, дудоқ сўзлари билан бирга эр- (и) н сўзи ҳам кенг ишлатилган. ь

Навкар сўзи барча луғатларда тожикча-форсча сўз деб изозуіанган. Навкар сўзи мўғул тилининг қадимги сўзларидан бўлиб, "аскар, хизматкор, мулозим, кусв жўралари" сингари маъноларда ишлатилади. Қиёатанг, кусвнавкар < куёв + навкар — кусвни келиннинг уйига ку- затиб борувчи куёв жўралар; Раис дала беги эмас, дала навкари (Ойбек). В. Радлов навкар сўзини чиғатой тилида ўртоқ, хизматчи, солдат, амалдор маъноларини билдирган деб изоқлайди (Рдл., III, 695).

Олтин сўзи қадим зар (золото) маъносида туркча ал (қизил) ва хитойча тун II туң — мис сўзларидан таркиб топган бўлиб, қизил мис маъносини билдирган. Қиёсланг, ўзбск тилининг Хоразм шеваларида тунча II тунгча — мисдан ясалган кичикроқ чой қайнатадиган идиш. Олтин Ўрда сўзи таркибидаги олтин эса, алтын — олдинги, пастки, қуйидаги, қуйи паст тскисликдаги маъноларини билдирувчи туркий сўздир. Лекин бу сўз ўз-ўзидан ўхшаш бўлгани учун уни "золотая орда" тарзида таржима қилиб қўллаб келганлар. Асли Қуйи ўрда — пастликка, қуйилик- ка жойлашган ўрда, қароргоҳ (бу шаҳарнинг ўзи ҳам Волганинг қуйи, паст қисмига ўрнашган) номи билан юритилиши керак эди. Қиёсланг, Олтин ўрда — Сирдарё вилоятидаги қишлоқ номи.

Гул сўзи тожикча-форсча бўлиб, унинг туркчаси че- чакдир. Шоти сўзи ўзбек тилига уйғур тили орқали хитой тилидан ўтиб, Фарғона водийсидаги ҳамма шсваларда ишлатилади. Имло, феъл, синф, идора, дарс сўзлари арабчадан кирган. Шиша ва астойдил (< аз таге дил) сўзлари тожик-форс тилларидан ўзлашган.

Жавон — шкаф, қомот-жавон (< хитойча цзабань < цза—ром, чорчўп + бань — тахта). Қиёсланг, уйғур тилида жаванг — полка. Бу сўз уйғур тили орқали хитой тилидан ўзлашган (жаванг > жавон) ва ш. к.

ъЎзлашгаи сўзлар тилимизда товуш ва маъно жиҳатдан ўзгартирилиб ҳўлланиши ҳам мумкин. Масалан: саржин— узунлик ўлчови русча сажень (2—2,5 метрга тенг); патнус■— русча поднос; дармон ўзбек тилида, асосан, куч-ҳувват маъносида, шунингдек, дори ва кўчма мадад, таянч маъноларида ишлатилади. Тожика — дори ва кўчма маънода; бедов (бедов от)— арабча бадавий; Ахмар — киши исми, арабча — қизил. Бария — аёллар исми, арабча бариййа — чўл, саҳро, биёбон ва ш. к.

Ўзлашган сўзларнинг маълум қисми давр ўтиши билан ўрнини бошқа сўзларга беради ва муайян тил лугатидан архаик ёки тарихий сўз сифатида чиқиб кетади. Масалан, илм-фанга оид жуда кўп арабча атамалар 1940 йилгача "интернационал” атамалар билан алмаштирилди. Бу ҳаракат 1989 йилгача, яъни ўзбек тшіига давлат мақоми берилгунга қадар тез суръатлар билан давом отди.-,Ўзбекча сўз ва атамаларни алмаштириш масаласига, хусусан, руслаштиришга ижобий масала, прогресс деб қаралган бўлса ҳам, аслида тилимиз табиатини йўқотишга, унинг ўзлишни унутишга яқинлаштириб қўйилган эди.

Ўзбекистон жумҳурияти давлат тили ҳақидаги қонун- нинг 19-моддасида: "Ўзбек халқининг илм-фан тилини такомиллаштириш учун ўзбек тилида илмий-техник ҳамда ижтимоий-сиёсий атамаларни яратиш ва ривожлантириш таъминланади",— дейилган.

Кейинги пайтларда жумҳуриятимизда чиқадиган рўзнома, ҳафталик, ойномаларда, радио ва ойнаижаҳонда сўз, атама ва ибораларни қўллашда ҳар хиллик, бошбош- доқлик юз бермоқда. Шу билан бирга, сўз қўллашга бағишланган мақолаларда ҳам бир-бирига зид фикрлар айтилмоқда. Қувонарлиси шуки, кўпчилик мақола муал- лифлари тшшмизнинг табиатини ҳисобга олган ҳолда иш тутмоқдалар.

Сўз ва атамалар ишлатиш эркин бўлиши керак. Яқин-яқингача домла — ўқитувчи маъносида, фаол — ак- тив, талаба — студент, хонадон — квартира, бекат — станция, остановка; режа — план, фоиз — процент, таом- нома — меню, ташрифнома — визитная карточка, бадан- тарбия — физкультура, дорилфунун каби сўзларни ишла- тишга қаршилик қилиб келинди.

"\* Ўзбех адабий тили луғат таркибвдаги ўзлаштирилган сўзларни тахминан қуйидаги гуруҳларга бўлиш мумкин:

1. Тожикча сўзлар
2. Арабча сўзлар
3. Мўғулча сўзлар.
4. Хитойча сўзлар.
5. Русча-европача сўзлар.,,

ТОЖИКЧА СЎЗЛАР

Ўзбек ва тожик халқлари жуда узоқ даврлардан бери ёнма-ён яшаб, бир-бирлари билан иқтисодий-ижтимоий ва маданий муносабатда бўлиб келмоқда. Улар ўтмишда биргаликда йирик қурилиш иншоотларини яратганлар, душманларга карши жанг қилгаилар, оилавий ҳаёт ке- чирганлар ва маданий ёдшрликлардан ҳамкорликда фой- даланганлар.

V Б. Ғ. Ғафуровнинг ёзишича, ўзбек ва тожик халқлари ўртасидаги яқиклик милодий Уї асрдан бошланганЛ

Икки халқ ўртасидаги бу ижтимоий алоқалар бизнииг давримизда янада мустаҳкамланди.

Ўзбек ва тожик халқлари ўртасидаги ўзаро ҳамкорлик ва яқинлик уларнинг тилларига таъсир этмай қолмади. Натижада тожик тилидан ўзбек тилига кўпгина сўз, сўз шакллари ва турли иборалар ўтиб ўзлашади. Шу билан бирга ўзбек тилидан тожик тили ва унинг шеваларига ҳам анча сўз ва иборалар, аффикслар кириб кслган.

, Ўзбек тилининг луғат таркибида маиший ҳаёт, касб- ҳунар, адабиёт-санъат, ҳайвонот дунёси, ўсимликлар, қиш- лоқ хўжалиги, табиат ҳодисалари, вақт, масофа, ўрин-жой ва бошқа соҳаларга оид тожикча сўзлар учрайди.^

Қуйидаги мисолларни солиштиринг.

|  |  |
| --- | --- |
| Тожцк тилида | Ўзбек тилида і |
| анор | анор |
| баҳор | баҳор, кўклам і' |
| ожиз | ожиз, кўр, кучсиз 5 |
| лозими | ЛОЗИМ, ИШТОН 1 |

і

**Гафуров Б. Г.** Истор.ч» таджикского народа. М., 1952, С. 99-110.

|  |  |
| --- | --- |
| Г~ ' " -Тожик тилида | Ўзбек тшшда |
| олуфта | олифта |
| лаган | лаган, тавоқ |
| пойгаҳ | пойгак |
| пайпоқ | пайпоқ | |
| чалчиқ | чалчиқ, туриб қолган лойқа сув |
| чапғалат | иіамғалат |
| арзон | арзон |
| бодом | бодом |
| дастархон | дастурхон |
| гулқанд | гулқанд, і^ул мураббоси |
| себ | олма (пахта себ) |
| зардоб | за рдоб |
| сабзазор | кўкаламзор, сабзазор |
| марғузор | маргузор, ўтлоқ |
| дегча | декча, қозонча |
| навруз | наврўз, янги кун |
| тезоб | тезоб, озот кислотаси, тез |
| устокор | уста, айёр |
| пардоз | ПЗРДОЗ |
| хоҳиш | хоҳиш |
| хазон | хазон |
| шўр | шўр, тузли, нордон |
| боло | баланд |
| галхўр | гап ёювчи |
| акка | хакка, загизгон |
| хунук | хунук, совуқ ! |
| зиёд | зиёд (кўп, ортиқ), киши исми |
| кабүд | кўк (чойи кабут) | |
| муйчинак | мўйчинак |
| кулула | кулала, юмалоқ, ғужанак |
| чорв.о (чаҳор + по) | чорва, чорва мудири |
| гардан | гардон, бўйин |

Юқоридаги тожикча сўзлар, асосан, от туркумига, қисман сифат, равиш ва сон туркумларига оид бўлиб, улар ўзбек тили луғатига кириб, ўрнашаб қолган.

Маълумкиі\*. IX аср охирига келиб, Ўрта Осиёда араблар қукмронлиги сусая бошлайди. Ана шу даврда пойтахти ііухоро бўлган сомонийлар давлати барпо бўлади. Сомо- иийлар давлатининг подшоҳи Исмоил Аҳмад Сомоний (874-907) ва унинг авлодлари 999 йилгача ҳукмронлик қиладилар. Бу даврда тожик-форс адабиёти ривожланади. Тожик-форс элат адабий тили ҳам шаклланиб, мамлакат- иинг расмий тилига, шеърият тилига айланиб, шуҳрат топган эди. Тожик-форс адабий тили билан бир ҳаторда илм-фан тили бўлмиш араб тили кенг тарҳалган эди. Дарий ҳабила диалекти негизида шаклланган тожик-форс элат адабий тили сомонийлар давлатига ҳарашли бўлган Мовароуннаҳр, Афғонистон ва Эрон худудидаги халклар- нинг адабий тили бўлиб мустаҳкам ўрнашган эди., Проф.

Н. М. Маллаев бу ҳақда ҳуйидагича маълумот беради: " Бу территорияда давлат тили ва адабий тил дарий тили зди. Ғазнавийлар ва салжуҳийлар аслида туркий ҳабила- лардан бўлсалар ҳам, улар сомонийлар традидиясининг изидан бориб, дарий тил ини давлат тили ва адабий тил сифатида ҳабул ҳилдилар. Улар босиб олган ўлкаларига, жумладан, Кавказ (Аррон, Ширвон ва қисман Грузия ҳамда Арманистон) га ва Ҳиндистоннинг шимолий рай- онларига дарий тилини давлат тили ва адабий тил сифатида олиб кирдилар. Улар қарам ҳилинган ўлка халҳларининг адабий тили тарақҳиётига тўсҳинлик ҳил- дилар. Масалан, салжуқий подшоҳлари ва уларнинг вас- саллари Озарбайжонда шундай еиёсат юргизган эдилар. Шунинг учун ҳам улуғ озарбайжон шоири Низомий Ганжавий "Лайли ва Мажнун" достонининг муҳаддимасида ўз асарларини она тилида — озарбайжон тилида ёзолмай, форс тилида ёзишга мажбур бўлганини ачиниш билан таъкидлаган эди".

Шундай ҳилиб,#тожик-форс тили X—XV асрларда жуда кўп элатларнинг муштарак адабий тили бўлиб хизмат ҳилиб келган..

Ҳатто улуғ Навоий яшаган даврда — Хуросонда ҳам дастлаб тожик-форс анъанаси кучли эди.-с

Ўзбек адабий тилига тожик-форс тилидан кирган сўзлар миҳдори мумтоз адабиётимиз номояндалари асар- ларида ўзига хосдир. Масалан, Навоий асарларида кўпроҳ,

Бобур, Муҳаммад Солиҳ, Хожа, Мажлисий, Абулгози Баҳодирхон асарларида кисбатан оз. Лутфий, Саккокий, Атойи каби Навоий зомондошларининг асарларида ҳам ўзлашган сўзлар ўз қатламга нисбатан оздир.

Тожикча сўз ва шаклларнинг ишлатилишида маълум услубий маҳсад ва ўзича ижтимоий сабаблар бўлган бўлиши мумкин. Масалан, Навоий туркий ном билан аталган эски ўзбск тилини тожик тили даражасидаги адабий тилга тенглаштиришни маҳсад ҳилиб ҳўйган эди.

«,У ўзининг "Хамса", "Чор девон", "Мажолисун нафоис", "Мезонул авзон", "Маҳбубул ҳулуб", "Муҳокаматул лугатайн" ва ш. к. ўттиздаи ортиҳ асарлари билан ўзбек адабиёти ва ўзбек адабий тилининг шуҳратини жаҳонга ёйди,? Хўш, Навоий бу асарларини ёзишда адабий тилии ҳайси манбалар ҳисобига бойитди?^Таниҳли навоийшунос Алибек Рустамовнинг фикрича, Иавоий энг кўп фойда- ла^ган ва энг бой манба туркий лаҳжалар бўлди. Иккинчи манба илмий рисолалар ва ўша давр зиёлиларининг оғзаки нутҳи.. Навоий асарларида учрайдиган тожикча ва арабча сўзлар Навоий давридаги зиёлилар тилида мавжуд бўлган деб тахмин қилса бўлади. Чунки, оғзаки тилда ишлатил- маслиги аниҳ бўлган ўзга тил элсментлари Навоий тилида ҳам учрамайди. Туркий лаҳжалардаги луғавий ва грам- матик элементлар Навоий асарларида чегараланмаган ҳолда, тожик ва араб тилларига оид элемснтлар чегара- ланган ҳолда ўтган дейиш мумкин.

Навоий асарларида тожикча сўз ва ибораларнинг ҳаддан зиёд мўллигини Хуросон элининг икки тиллилиги бштан ҳам изоҳлаш мумкин. Навоийнинг ёзишича: "... туркнинг каттадан кичигигача, хизматкоридан бегига- : ча сарт (тожик-форс) тилидан баҳраманддирлар. Шундай- ки, ўз тирикчиликларига оид аҳволлар устида сўзлаша олурлар, балки баъзилари адабий равишда сўзлаша олур- лар. Ҳаттоки, турк шоирлари форсий тилда рангдор шеърлар ва ширин ҳикоялар юзага чиҳара олурлар" . Бунга ўхшаш хусусиятлар ҳозир жумҳуриятимизнинг баъ- зи шаҳар ва ҳишлоҳларида ҳам кузатилади. Масалан, Бухоро, Самарқанд, Чуст, Косонсой, Риштон аҳолиси икки тилда бамалол сўзлаша олади.

‘0,Бадиий ижоддаги икки тиллилик масаласи эса Х1У асрдан то XX асргача давом зтиб келди. Машҳур "Муҳаббатиома" достонининг муаллифи Хоразмийдан то Ҳамза, Фитрат, Айний, Аширматгача бўлган ёзувчилар икки тилда ижод этганлар.,

Тожик тилидан кирган сўзларнинг муайян қисми тили- мизга шу даража сингиб кетганки, улар инги сўзлар ясашда ҳам иштирок этади ва ўзбекча шакллар қаторида қўлланаверади. Масалан: йўл + а + ки- йўлаки; йўлаки зиё- фат (йўл устидаги, енгил зисфат). Қиёсланг, тожик тилида роҳаки (роҳ + аки); декча — қозончада шавла қилибди (тож. дег + ўзб - ча); Тож. бардор — бардор — ўзб. кўтар: Ноз кил бардорингга, кўтарса харидорингга (мақол) ва ш. к.

Шунингдек, тожикча: -хона, -парвар, -фуруш, -истон (-стон), -параст, -хон, -паз, -бон, -боз, -дўз, -гоҳ, -бон, -он (равон), -шунос, -ваш (маҳваш). -ор (харидор), -вачча, -поя, -соз каби морфемали сўзлар тилимизда кенг қўлланади.

•кЭски ва ҳозирги адабий тилимизда тожикча изофалар ҳам саҳланган: Себи Самарҳанд дерлар ва анори Хўжанд дерлар (Бобур);«Кулдиради халҳни иши Майсара (Чустий); гултожихўроз, гулибеор, Тарафи бозор, Боғишамол, Мо- зори кўҳна (жой номлари).

'Ўзбек (туркий) тилдан ҳам тожик-форс тилига узоҳ ваҳтлапдан бери кўпгина сўз, морфема ва иборалар ўзлашган: тагмн-шаҳзода, жасур (Фирдазсий "Шоҳнома” сида учрайди); чорўҳ (< сагод)—чориҳ, оёҳ кийими; сумак (<5отая); ҳораҳат (барбарис); тўп — тўп (пушка); туфанг — милтиҳ; » ҳўшун — ҳўшин; сочма — сочма (дробь); ҳўндоҳ (приклад); хатер (< ҳатыр)—хачир; сах- лов — гарнизон; юзбоши (сотник); тўшак — тущак; элак — элак; тугма — тугма; ҳошуҳ — ҳошиҳ; ҳайчи — ҳайчи; дўлма — дўлма; ҳаймоҳ — ҳаймоҳ; ёрлиҳ — подшоҳ ёр- лиғи; ясавул, хотун — малика; аёҳчи — соқий; безак — безак; кўчак — кичик; ғаз — ғоз; ҳотирма — ҳотирма; ҳапичи — швейцар; суртма — чана;[[3]](#footnote-3) Ёки Алишер Навоий "Муҳокаматул луғатайн" датаъкидлашича, тўппи, ёғлиҳ, ҳалпоҳ, терлик, бўза, совлиҳ, явош — ёвош, елка, ҳиров, арғамчи — арҳон, ҳимиз, тутмоч, умоч, кўмоч, талҳон ва ш. к. сўзлар сарт тилида бўлмагани учун уларни туркча атаганлар.

Ўзбек адабий тили луғат таркибида араб тилидан ўзлашган сўзлар ҳам мавжуд. Бу сўзларнинг ўзлашув жараёни арабларнинг истилочилик ҳаракатлари билан боғлиҳ.

Араблар УП асрнинг икқинчи ярми ва УШ асрда Ўрта Осиёни босиб олганларидан кейин ерли аҳолига мажбуран ислом динини ҳабул ҳилдирганлар. Ислом билан бирга араб ёзуви ҳам оммалаша бошлаган. Мактаб, мадраса, диний ва идора ишларида араб тилининг мавҳеи кучайди. Ана шу жаҳатдан ёндашсак, арабча сўз, шакл ва иборалар ўзбек адабий тилига китобий тил ва қисман сўзлашув тили орқали ҳам ўзлашган.

Араблар Ўрта Осиёга келганларидан кейин бу ердаги маҳаллий турк руний, уйғур, хоразмий, суғд ёзувларини сиҳиб чиҳарди ва уларнинг ўрнига араб ёзуви ишлатила бошлади. Бу араб тили ва ёзувининг таъсир доирасини янада кенгайтириб юборади. Маданий савияси жиҳатдан араблардан анча юҳори бўлган Ўрта Осиё халқлари ўз адабиёти ва маданиятларини араблар таъсирида давом эттиришга мажбур бўлганлар. Араб тили илм-фан тилига айланди. Хоразмий, Абу Райҳон Беруний, Фаробий, Ибн Сино, Маҳмуд Кошғарий каби олимлар ўз асарларини ана шу тилда ёздилар.[[4]](#footnote-4)

Алишер Навоий "Муҳокаматул луғатайн" асарида араб тилининг хусусиятларини ҳуйидагича таърифлаган эди: "Бу тилларнинг барчасидан араб тили нафислик билан ажралган ва бадиийлик безаги билан мўъжиза кўрса- тувчандирки, бунда ҳеч бир тил аҳлларининг даъвоси йўҳ..."[[5]](#footnote-5)

Араб тили сомий тилларининг жанубий шаҳобчасига киради. Бу тилда сўзлашувчи халҳлар Миср, Сурия, Ироҳ, Ливан, Тунис, Ливия, Жазоир, Саудия Арабистони, Судан, Яман, Марокаш каби мамлакатларда яшайди. Тарихий жиҳатдан араб тили уч даврга бўлинади: 1)

ҳадимги араб тили; 2) классик араб тили; 3) янги араб тили.

Ўрта Осиё халқлари тилларига таъсир қилган классик араб тилининг энг ривожланган даври VII — IX асрлар бўлиб, бу тилда жуда кўп илмий, бадиий асарлар яратилган. Лекин ҳозир бу тил истсъмолдан чиққан.

"...Европада лотин тили бир вақтлар халқаро тил, илм-фан тили бўлганидек, араб тили ҳам Осиёда уч юз йил давомида шунга ўхшаш мавқеда бўлган. Бунда ўзбек ва тожик олимлари, ёзувчиларининг роли жуда каттадир...

Агар тожикча сўзлар ўзбек тилига сўзлашув тили орқали, адабиёт орқали в. б. йўллар билан кирган бўлса, араб сўзлари, биринчидан, китоб, мадраса, дин орқали, иккинчидан, тожик тили орқали кирган" . Айрим мута- хассисларнинг факрича, ҳозирги ўзбек адабий тилида арабча сўзлар бундан 20—25 йил илгари луғат таркиби- нинг 13% дан 20% гача бўлган миқдорини ташкил эгган.

Ўзбек тилида ишлатиладиган арабча сўзлар турли соҳаларга оид бўлиб, булар ҳам тожик тилидан ўзлашган сўзлар каби фонетик, морфологик ва семантик жиҳатдан ўзбек тилига мослашган ҳолда қўлланади. Масалан, £ -айн товуши сўз бошида ўз хусусиятини йўқотади. Адабий тилимизда (имлода) фақат иккита сўздагина шу ҳолатда ҳ товушига ўтган:3елх-ҳайит,и£г-ҳасса;

£ —айн сўз охирида и; э (е)га мойил айтилади, лекин ҳозирги имло қоидасига биноан айириш (ъ) белгиси ёзилмайди: ^Цмоне, — тобе;

<£ — "а" унлисидан кейин келганда, шу унли чўзиқроқ талаффуз қилинади ва чўзиқлик ҳозирги имломизда айириш (ъ) белгиси билан бериладиіЧЕеі»—таъна^ўое\*— маъно,^,^ яъни; сўз ўртасида икки ундош қават келиб, унинг кейингиси £ — айн бўлса, ҳозирги ёзувда тушиб қолади: шам, наф, жам каби.

Баъзи арабча сўзлар ўзбек адабий тили ва унинг

шеваларида ўз асл маъносида қўлланиши билан бирга, маъноси кенгайган, торайган ва ўзгарган ҳолда ҳам учрайди. Масалан, ғассол сўзи араб тили ва унинг

диалектларида, умуман "ювувчи, тозаловчи" маъноларида ишлатилади; идёҳум ғассолнўнсн — улар қўлларини ювишди каби.[[6]](#footnote-6) Наманган шевасида эса ғассол (//ғоссол) сўзи фақат "ўлик ювувчи" (Тошкент шевасида йўғучи) маъносини билдиради.

Арабча сўзларнинг айрим фонетик ва грамматик бел- гилари марҳум профессор С. Усмоновнинг "Ўзбек тили- нинг луғат составида тожикча-форсча ва арабча сўзлар" мақоласида изчил ёритилган[[7]](#footnote-7).

Ўзбек тилининг луғат таркибида шундай сўзлар ҳам учрайдики, уларни қайси тилга тааллуқли эканини айтиш мушкул. Бу сўзларнинг таркиби ўзбекча + арабча, араб- ча+ тожикча, арабча +ўзбекча, арабча + тожикча + ўзбекча, тожикча + тожикча + арабчз ёки унинг аксича тузилганини кўрамиз. Масалан: атирнок (ар. атир + ўзб. нок), уч гпа/юқ (ўзб, уч + ар. та/щ), касалванд (ар. касал + тож. - ванд), дуогўй (ар. дуо +тож. гўй), димоғдорлик (ар. димоғ + тож. - дор + ўзб. -лик), соатсоз (ар. соат + тож. соз), ҳасибхўр (ар. ҳасиб + тож. хўр), улфатчилик (ар. улфат + ўзб. ^чилик), беқарор (тож. бе + ар. қарор), ғайрли (ар. ғайир + ўзб. -ли) ва ш. к.

МЎҒУЛЧА СЎЗЛАР

Ўзбек тилининг мўғул тили билан алоқаси жуда узоқ даврларга бориб тақалади. «?Ўзбек тилининг луғат тарки- бида XIII асргача ва ундан кейин кириб ўзлашган мўғулча сўзлар мавжуд: Нарын < нарйин иншчка, тор, ;оқа маъносидаги от; овқат номи. Бу сўз мўғулчадан ўтган^ Солиштиринг: Кўз ёшим бўлди мўғулнинг норшт (Бобур), Норин дарсси каби;

ўлтон — тагчарм, мол терисидан тайёрланган чарм: Хом терини ийласанг ўлтон бўлур, Нафсини тийган одам султон бўлур (Мақол). Мўғул тилида ул —подошва, подметка; шина; полозья саней, основание, базис, основа; основательно; блок шестерни (МРС, 102). Мақмуд Кошғарийда улдаң — қўй оёғи. Ўрда < ўр — баланд, тепа- лик, юқорилик; ўрда — баландликк.а қурилган сарой, қалъа, қароргоқ. Ўрдукент < ўр+ду+кент — тепаликка жой- лашган шақар.

Навкар — аскар, мулозим, хизматкор, кусв ўртоқлари маъноларида ишлатилади. Қиёсланг, куёв навкарлари; Раис далабеги эмас, дала навкари; улус < мўғ. улс — эл, халқ, кишилар (XIII аср); қўл остидаш мамлакат ва ш.к.

\*Туркий тиллар билан мўғул тилининг келиб чиңишига назар ташласак, уларнинг қариндош тиллар эканлиги кўринади. Энг қадимш даврда. ҳозирги туркий, мўғул, тунгус-манжур тиллари олтой тили оиласи таркибига кир- ган. Улар кўп сонли уруғ, ҳабилалар иттифоқидан иборат бўлиб, бир-бирларига яқин лаҳжаларда сўзлашганлар. Ол- той оиласига кирган тиллар гуруқлари у вақтда ҳали умумий эди.

Тил тараққиётининг кейинги даврларида туркий ва мўғул тиллари ўзаро ажралиб алоҳида тараққий зтганлар. Щунинг учун туркий ва мўғул тиллари ўртасида айрим фонетик фарқларни қисобламаганда, бир-бирларига ўхшаш сўзлар анчагина бор. Буларни туркча-мўғулча ски мўғулча.-туркча сўзлар деб аташ мумкин.\* Ҳозирш ўзбек адабий тили луғат таркибидаги турли соҳаларга оид сўзлар билан мўтулча сўзларни муқояса қилсак, юқори- даги фикримиз янада ойдинлашади.

|  |  |
| --- | --- |
| Ўзбек тилида | Мўғул тилида |
| ака | ах (а) |
| хотин | хатан |
| ҚУДа | худ ( // қуда) |
| божа | баз |
| овсин | ависан |
| тойлоқ (бүталоқ) | тайлоқ |
| ҳўкиз | ухор |
| буқа | бух |
| бурундуқ | бурунтаг |
| гунажин | ғунж |
| қўй | хонь |
| эчки | ишиг |
| аоғимоқ | аргамак |
| така | тэх |
| қўчқор | хуц |
| бўй | бие |
| манглай | магнай |
| чирой | царай |
| Ўзбек тилида |  Мүғул тилида |
| суям | сѳѳм |
| Қора | хар (а) |
| кўк | хѳх |
| қурут, қурт | хуруд і |
| бўсаға | босго |
| жайрон | ээзрон |
| йўлбарс | барс |
| буғдой ^ | буудай |
| арпа | арвой |
| қорамуқ (чечевица) | хармаг |
| тегирмон | тээрэм |
| муз | мес |
| булоқ | булаг |
| денгиз | тэңэс |
| тўзон | тоосон |
| 40 ғ | цаг |
| эрта | эрт |

ХИТОЙЧА СЎЗЛАР

іЎзбек адабий тили луғат таркибида уйғур тили орқали хитой тилидан ўзлашган сўзлар ҳам учрайди.,.

Тарихий манбалардан маълумки, ўзбек ва уйғур халқлари тилларининг ташкил топиш жараёни кўп жиҳатдан бир-бирларига ўхшайди. Ана шу нуқтаи назар- дан қараганимизда,»бош қа туркий тилларга нисбатан, тил хусусиятларига кўра ўзбек ва уйғур тиллари жуда яқин туради. Чунки бу икки тил элат тиллари бўлиб шаклла- нишида бир манба — қарлуқ қабилалар уюшмаси тили — лаҳжаси асос бўлган эди. Буни ҳозирги ўзбек адабий тили, хусусан, "уйгурлашган"— "умлаутли" шевалар мате- риаллари ҳам тасдиҳлайди^ Академик К. К. Юдахин: "Ўзбск ва уйғур халҳи орасидаги маданий алоҳалар бизга ҳадим замонлардан маълум. Бу масала махсус адабиёт- ларда бир неча марта ҳайд этилган. Қадимги турк адабиёти ёдгорлиги "Қутадғу билиг" нинг (XI аср) фанда машҳур бўлган уч қўлёзмасидан бири Наманганда топил- ган... Наманганлик Машраб (XVIII аср) асарлари ўзбеклар орасйда тарқалгани каби уйғурлар орасида қам кенг кўламда тарқалган эди. Ҳозир қам уйғурлар Эргаштом билан Қашқар йўлидаги девонни Машраб номи билан атайдилар. і... Ўзбеклар ва уйғурлар орасидаги бой мада- ний алоқа ва умумийликни кўрсатувчи мисолларни кўплаб келтириш мумкин",— деб ёзган эди .

іУйғур тили орқали хитой тилидан ўзлашган барча сўзлар ўзбек адабий тили ва шеваларида қўлланади. Масалан: басай — овқатга солинадиган кўкат тури. Хитой тилида байцай — кўкат, карам (бай — оқ, цай — кўкат, сабзавот).«Бу сўз уйғур тилида бәсәй шаклида ишлати- лади. Қиёсланг, Дятда басар — тоғ саримсоқ пиёзи.

Сай — турпдан тайёрланган салат: Сайни жуда боплабди. Уйғур тилида: 1) карам ва қисман гўшт аралаштириб тай- ёрланган салат; 2.) умуман кўкатлардан тайёрланган газак. Яна қиёсланг, уйғур тилида: сәй самса — кўк сомса; сәйхана — сабзавот сақланадиган омбор (хит. цай—тож. хона).

Жусай — хушбўй, овқатга соладиган ва гарнир тарзида истеъмол қилинадиган кўкат. Қиёсланг, уйғур тилида жүсәй — хушбўй пиёз; Лағман — хамирни чўзиб ёки узун ингичкароқ кесиб тайёрланган, юзига қайла солиб ёйила- диган хамир овқат тури. Қиёсланг, уйғур тилида ләңмэн — хитойча лянмянь, лян — совуқ, мянь— угра, хамир. Буни айрим манбаларда тунгон уграси, гўштли угра қам дейилади.

Шиман — хамири юқа кесилган лағмон. Қиёсланг, уйғур тилида шимэн. Хитойча Симянь (си — юқа, мянь — кесилган хамир, угра); манти — хамир орасига гўшт ёки қовоқ (баъзан картошка) солиб, тугиб парда пиширилган овқат. Уйғур тилида манта, хитойча маньтоу. Луғатларда "манти" сўзи крупные пельмени, варенные на пару — деб изоқланади. Қиёсланг, мантипаз, мантичи, манти қасқон.

Манпар — хамирни тасмага ўхшатиб кесилиб, сўнг узлб шўрвасига солиб тайёрланадиган хамир овқат тури. Қиёсланг, уйғур тилида мәңпэр, хитойча манпэзэ. Хо- шан — хамир орасига қийма, қовоқ, картошка солиб, ўраб ёғда ва баъзан парда пишириладиган овқат тури. Уйғур тилида хошаң, хитойча хошан — блины с мясом. Буни бизда кўпинча хоним дейилади. Юто-ютоза, хамирни ёйиб, ёғ суртиб воронка шаклига кслтириб, парда пиши- риладиган овқат. Уйгур тилида жутаза, хитойча ютаңзы (ю — сғ, та — баланд, минора). Луғатларда ютаза — слоеный хлеб, выпекасмый на пару деб изоҳланган.

» Чой. Хитойча са, ча — чой. Қиёсланг, чафан (ча — чой, фан — уй, хона)— чойхона.

Шийпон — далада дам оладиган усти ёпиқ жой (ша- лаш, беседка). Уйғур тилида шипаң, ши: пан. Хитойча сифан (си — бўйра, қамиш, фан — уй, хона)—устига қамиш ёки бўйра ёпилган уй, чайла.»

Лаза — янчилган гаримдорини сққа ңориб тайёрланган паста. Уйғур тилида лаза — қизил гаримдори. Хитой тилида лаңзы. Қиёсланг, уйғур тилида лазижан — гарим- дори пастаси; лазидан — гаримдори идиш.

Таван — патнус, баркаш маъносида. Хитой тилида то- панъ (то — паткус, пань — тарелка). Уйғур тилида тэвэк, пэтмус тарзида қўлланади. Қиссланг, Тошкент шевасида: Нима таван қиб борас — (тўй каби маросимларга) нима пишириқ қиласиз маъносида. Демак гпаван сўзи адабий гилда ва шсваларда патнус, баркаш, тоғорада маросим- ларга олиб бориладиган пишириқ маъносида ишлатилади. Қиёсланг, таванхона.

Занг — занг урди, Уйғур тилида: л;аң чалмақ. Бу сўз хитойча чжан — қўнғироқ, бонг маъноларидаги сўзлардан олинган. Қиёсланг, уйғурча жанчи — қўнғироқ чалувчи (занг урувчи). Бу сўз чжан +-чи тарзида қосил бўлган.

Жавон — шкаф, комод. Жавончи — жавон ясайдиган уста, дурадгор. Уйғур тилида жаван — токча, шкаф; жаванчи — жавон ясовчи. Хитойча 1) цзябань—(цзя- рама, бань — доска); 2) цзябань — (цзя — сжимать, бань — доска). Уйгур тилида жаван — хомутнинг ёғоч қисми, клешня маъносида ҳам қўлланади.

Щимбил — манти пишириш учун махсус тайёрланган темир решетка (манти қасқон ичидагини қам шундай дсйилади. Қиёсланг, уйғур тилида жимбил.

Пўпуса — дўқ, қўрқитиш, юзаки дағдаға. Қиёсланг, уйғур тилида попуза 1) дўқ уриш, кўрқитиш, товлаш;

1. жанжал кўтариш. Яна қиёсланг, попузачи — жанжал- каш.

Чўтал—(хитойча чота)—чўтал; қимар, карта ўйинларида ютган томондан олинадиган пул, улуш (про-

ңент олиш). Уйғур тилида чота, чотучи — чўтал олувчи. Қиссланг, ўзбекча чўталчи — қиморда ютуқдан процент олувчи.

Чийлаш, чийламоқ — ўйин картасини аралиштирмоқ: Картани яхшилаб чийлаб юборинг. Қиссланг, уйғур іилида шилимақ / /чилимақ — аралаштармоқ: хитой тили- да си — картаки аралаштириш.

Шон — этикдўз шони (сапожный клин). Уйғур тилида шан; хитойча шан.

Жоди — беда, бичан, сомон қирқадиган махсус асбоб. Қиссланг, Ғафур Ғуломда:

Бсда тамаънда Бўйншш чўзиб Боиіи жоди ичра қолган Эшакдай —

Манфур, чинқироқ Овозингни радиодан Ҳамма эшитди (”Мен яҳудий” шеъридан).

Уйғур тилида іҳаду. Хитой тилида бу сўз асли чжадао (чжа — қирқмоқ, дао—пичоқ).

Жужунча — уст кийим учун 70-йилларгача кенг ишла- гилиб келинган қалинроқ, оқ-сарғиш рангдаги ипак газ- лама: Хитой жужунчаси; жужун камзул; жужун шим каби. Қиёсланг; уйгур тилида чочунчэ.

-Шоти — нарвон. Бу сўз хитойча шагпанг сўзидан олинган бўлиб, Фарғона водийсидаги дсярли барча шсва- ларда шати, шоти, шўти каби шаклларда кснг қўлланади..

Тай-тай — I) болаларнинг дастлабки қадам босиши, юриш; шу юриш пайтида айтиладиган сўз: тай-тай, тай-тай ңилинг каби. Қиёсланг, хитой тилида тайтай; уйғур тилида тәйтәйлэтип мангузмақ — болаларни қўлидан ушлаб юргизмоқ.

1. гпайтай сўзи хитой тилида (уйғурла^ тилида қам) хоним, бека маъноларида қам ишлатилади.

Э с**л** а т м а : 20-йнллар охирм ва 30-йиллар бошида ҳозирги Эс- кижўвада оёҳлари болаларнинг оёги сингарн кичкина, лекин гавдали хитой аёллари турли рамгдаги юҳа (хитой) ҳогозлардан ўйинчоҳлар, слпигич ва 'коптоклар сотишарди. Ана шу кичкина оёҳли хитой аёлла- рини Тошкентда **тай-тай** дсб атаганлар.

~ ї /

Юҳоридага хитойча сўзлар ҳақида ҳаранг: Уйгурско-русский

словарь. М., 1939; Уйгурско-китайско-русский словарь. Пекин, 1952; Уйгурско-русский словарь. М, 1968; **Раҳимов Т. Р.** Китайские элементы в совремснном уйгурском языке. М., 1970.

«Узбек тили луғат таркибининг маълум қисмини рус тили ва у орқал и Европа халқлари тилларидан кирган сўзлар ташкил қилади.

Ўзбек ва рус халқи Октябрь инқилобидан илгари ҳам иқтисодий, маданий қаётда ўзаро муносабатда бўлиб келган. Агар биз Ўрта Осиё хонликларининг Москва давлати билан XVI — XVII ва XIX асрларда олиб борган савдо ва дипдоматик алоқаларига оид турли ёрлиқлар, элчилар мактублари, тарихий-илмий қужжатларига назар ташласак, ўрус, киоз, пут (пуд), дужна (дюжина), яшик (ящик), самовар, копфут (конфета), патнус (поднос), лампа каби сўзларни ўзбек тилида қўлланганини кўрамиз. ( Ушбу сўзлар кўпроқ сўзлашув орқали киргани учун фонетик ўзгаришларга учраб ўзбек тилининг ички тараққиёт қонунларига бўйсунган.

.Ўзбек ва рус халқлари ўртасидаги муносабатлар XIX асрнинг II ярмйга келиб, яъни Ўрта Осиё рус мустамла- качилари томонидан истило қилингандан ксйин кенг қулоч ёйди\* Натижада ўзбек тилининг луғат таркибига савдо, транспорт, молия, почта-телеграф, саноат, қарбий, маъ- мурий, уй анжомлари, табобат, санъат-адабиёт ва бошқа соҳаларга оид кўпгина сўз ва атамалар ўзлаша бошлаган\* Бу сўзларнинг кўнчилиги русча ва у орқали ўзлашган Европа халқларининг тилига мансубдир. Масалан: поезд, вагон, вокзал, почта, телеграф, конфет, адрес, завод, фабрика, машина, вексель, банк, доктор, фельдшер, га- зета, генерал, губернатор, фонар, сгуд, солдат, пристав, дума, печь, лампа, поднос, тарелка, картошка ва ш. к.

»Ўзбек тили лексикасига рус тилидан кирган сўзларнинг аксарияти от туркумига кирувчи сўзлар ва қисман нисбий сифатлардан иборат бўлган.\* Юқорида келтирилган сўзлар ўзбек тилида айнан, фонетик ўзгаришлар билан ва калька қолида ишлатилиб келинган.

Айңиқса, рус тилидан кирган сўз-атамалар Улуғ Ватан уруши ва ундан кейинги йилларда қаддан ташқари кўпайиб кетди, Бу даврда ўзбек тилида илгаридан ишла-

і

Материалы по истории Узбскской, Таджикской, Туркмснской ССП. Ч. 1., Л., 1933, стр. 418 — 440; Хива давлат ҳужжатлари. 1, 11 Тошкснт, 1960; **Хамдамов Ж.** Из истории русских заимствопаний в узбскском языке (вторая половипа XIX в.), АКД, Ташкснт, 1962, стр. 9— 10; **Олим Усмон,** Ўзбекистонда рус тилинииг илк таргиботчилари. Тошкспт, 1962, 51 —55-бетлар.

гилиб келган сўз-атамалар русчаси билан алмаштирилиб қўлланаверилди.

Ўзбек тилига давлат мақоми берилиши муносабати билан жуда кўп сўз ва атамалар тилимизнинг табиатини дисобга олиб, янгиланмоқда ва эскилари қайтадан тикла- ниб кенг қўлланмоқда. і Хуллас, ўзбек адабий тилининг луғат таркибида ўзбекча — умумтуркий шу билан бир қаторда, тожикча- форсча, арабча, русча-европача, хитойча ўзлашган сўзларнинг ишлатилиши тилимизнинг луғавий бой ва мураккаб жараённи босиб ўтганлигини кўрсатади.1,

ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИНИНГ НОМЛАНИШ ТАРИХИ

Ўзбеклар йирик туркий халқлардан бўлиб, тарихий манбаларнинг гувоҳлик бсришича, уларнинг ота-боболари қадимдан Ўрта Осиё худудининг асосий аҳолиси бўлган. Ўзбеклар умумбашарий маданиятни яратувчи бошқа халқлар қаторида узоқ вақтлардан бери жаҳон маданияти хазинасига ўз улушини қўшиб келмоқда. Аждодларимиз инсониятга жуда кўп буюк фан ва маданият арбобларини стказиб берди. Улар фан-маданиятнинг турли соҳаларида ақл-заковатлари билан инсониятни ҳайратда қолдиради.

Ўзбек халқи ўзининг узоқ тарихига эга бўлиб, ўтмишдан то XIX асрнинг II ярмигача турк, сарт, чиғатой ва ниҳоят ўзбек атамалари билан юритилиб келган.

Турк атамаси ҳақида. Даставвал ўзбек халқи турк номи билан юритилган. Шуни ҳам айтиш ксракки, ўзбекларгина омас, Ўрта ва Марказий Осиёда яшайдиган барча туркий халқлар турк номи билан юритилган. Жумладан, қорақалпоқ, қозоқ, қиргиз, туркман, уйғур, Волга бўйидаги татар, бошқирд, чуваш; Кавказдаги озар- байжон, қумиқ, нўғой ва Сибирдаги олтой, хакас, тува, ёқут каби халқлар ҳам турк деб аталган. Уларнинг тиллари эса туркий тил дейилган.

Турк атамасининг кслиб чиқиши кўп олимларни қизиқтириб келади. Бунга бағишланган тадқиқотлар бўлишига қарамай, ҳалигача турк атамасининг келиб чиқиш масаласи аниқ ҳал қилиимаган. Турк атамаси ҳақида маълумотлар Шарқ манбаларида милодий VI аср- дан, ғарб манбаларида эса VII асрдан учрайди. В. В. Бар- тольднинг фикрича, турк атамаси дзстлаб сиёсий-ижти- моий маънони англатган. У қабилалар ҳарбий уюшмаси- нинг номини бшщирган. Кейинчалик злат ва тат гу- руҳининг номи маъносида қўлланган. Бу фикрни А. Н. Бернштам ва С. П.Толстов ҳам қувватлайди.[[8]](#footnote-8) Агар биз урхун-энасой битигларидаги турк атамасини назарда тут- сак, у ҳабшіалар уюшмаси маъносидадир.

VI аср ўрталарида Олтой, Еттисув ва Марказий Оси- ёдаш турли, лекин бир-бирига яқин лаҳжаларда сўзлашувчи ҳабила ва элатлар бирлашиб, йирик турк хоқонлиғини барпо этганлар.

VI—VIII асрларда ана шу турк хоҳонлиғи сиёсий-иж- тимоий уюшмасига кирган қабилалар гуруҳига "турклар" деган умумий ном берилган эди.[[9]](#footnote-9)

Урхун-энасой бити гтошларида бу атама ”турк бўдун”, "қора бўдун" ёки "кўк турк” тарзида кенг қўлланилган. "Бўдун" сўзи халқ дегани "қора бўдун" оддий халҳни, кўк турк даги "кўк” эса "эркин, озод" маъносини англат- ган.

Хитой йилномаларида ҳам турк номи учрайди. У манабаларда тук-ю~туг-ю шаклида ҳўлланган. Яъни хи- тойларда р товуш ишлатилмаган. Булардан ташқари хитой тилининг Контон диалектида тарк (— торк) — ут — турк- лар сўзи учрайди, у дубулға (шлем), алоҳида жангаилар, ҳуролсозлар тоифасини аншатган.

Суй династияси тарихининг изоҳларида (580—619) туг-ю сўзининг дубулға сўзига алоҳадорлиш таъкидлан- ган. Қадим эрон тилида ҳам тарк сўзи дубулға маъносини билдирган. Турк номи аскарларнинг бош кийимига нисба- тан берилганлиш ҳам эҳтимолдан ҳоли змас.

Тарихда айрим халҳларнинг номланиши уларнинг бош кийимларига нисбатан бўлганлиш ҳаҳида тахминлар бор. Масалан: қорақалпоҳлар, ҳизил боішіар.

Алишер Навоий "Муҳокаматул луғатайн" асарида ўзбек халҳини турк, унииғ тилини турк тили деб, амалда гпурк, туркий, турк улуси, гпурк гпили, туркий тил, туркий алфоз каби сўз ва ибораларни кенг ҳўллаган.

"Бобурнома"да ва уйғур ёзувли ҳадимш ёдгорликларда турк сўзи "кучли, ҳудратли" маъноларида қўлланган: Турк ва мардона ккши эди (Бобурнома).

В. В. Радлов турк атамаси устида тўхталиб, VI — VIII асрлардаш уруғ номидан келиб чиқҳан дейди.

Г. Вамберининғ фикрича, турк сўзи "содда" маъносини билдирган. Қиёсланг, туркона одам, туркана дори каби.. А. Н. Коконов "Турк атамаси таҳлилидан бир тажриба" мақоласида "турк" сўзи этимологиясига алоқадор тадқиқот- ларга анча мукаммалроқ изоқ беради[[10]](#footnote-10).

Г. Ф. Благованинг ҳам "турк" сўзишшг рус тилида қўлланиб келган вариантлари хусусига бағишланган мақоласңца ушбу сўзнинг ишлатилиш тарихи атрофлича тадқиқ қилинган.[[11]](#footnote-11)

Шундай қилиб, турк сўзининг ўтмишда уруғ,. элат, кучли, қудратли, алоҳида жангчилар гуруҳи, қуролсозлар, дубулға, содда маънолари бўлган. Шунингдек бу ном ўзбек ва бошқа туркий тилли халқларга нисбатан ҳам қўлланган (туркий, қашқар туркийси, ўзбек туркийеи, туркман туркийси ва ш. к.).[[12]](#footnote-12)

Сарт атамаси ҳақида. XVI асрдан кейии ўзбекларнинг маълум бир қисми — шаҳар аҳолиси сарт деб аталадиган бўлди.

Сарт сўзининг маъноси ҳақида турли қарашлар мав- жуд. Айрим манбаларда сарт атамаси ўзбек ва тожик- лардан бошқа алоҳида элатни ифодалайди деб таъкидлан- са, бошқа манбаларда бу сўз маҳаллий халқни камситиш учун рус мустамлакачилари томонидан ўйлаб чиқарил- ган — ҳақоратни билдирувчи сўз дейилади,

Бизнингча, сарт атамаси алоҳида элатнинг номини билдирган эмас. Шунингдек, ўзбекларни таҳҳирлаш учун ҳам ишлатилмаган (умуман, мустамлакачи амалдорлар маҳаллий халҳқа паст назарда бўлгани тарихий ҳаҳиҳат). XVI асрдан бошлаб, Чирчиҳ, Оҳангарон, Қорадарё ва Норин дарсси водийсида яшовчи аҳоли, уларнинг ҳайси тилда сўзлашишларидан ҳатьи назар, сартлар дейилган. Бундан сўнгроҳ Зарафшон водийси ва Хоразм воҳасидаги ўтроҳ деҳҳон-косиб, ҳунарманд аҳоли ҳам сарт номи билан юритила бошлаган эди.[[13]](#footnote-13)

Демак, сарт атамаси этник маънони эмас, кишилар- нинг касби, хўжалиги, турмуш тарзини англатган.

Сарт атамаси биринчи марта Юсуф Хос Ҳожибнинг "Қутадғу билиг" (XI аср) асарида учрайди: Эшиткил нэкү тэр бу сартлар башы. Бунда сартлар алоҳида гуруҳ бўлиб, уларнинг бошлиҳлари ҳам бўлгани хусусида гап боради. Маҳмуд Кошгарийнинг "Дсвону луғатит турк" асарида ҳам сарт сўзи "савдогар” маъносида ҳўлланган.

Рашидиддиннинг "Жоме-ут-таворих" китобида мўғуллар ҳарлуҳларни сарт деб атаганликлари тўғрисида маълумот берилган. Араблар эса Ўрта Осиёдаги мусулмонларни сарт номи билан аташган.

Навоий ва Бобур сарт атамасини тожик-форсларга нисбатан ҳўллаганлар. Умуман, XVI асргача Ўрта Осиё шаҳарларида яшовчи тожикларни сарт дейилган. Шайбо- ний истилосидан кейин бу ерлардаги ўтроқ туркий аҳоли ҳам кўчманчи ўзбеклар томонидан сарт деб юритилгани маълум.

Венгер олими Вамбери "Ўрта Осиё бўйлаб саёҳат" (1865 йил) асарида сарт сўзи шаҳарлик маъносини билдиради деб ёзган эди. М. Қодиров бу фикрни таъкид- лаб ёзади: "Ҳаҳиҳатан ҳам, шаҳар сўзидаги ш ҳипчоқлар талаффузида с га ўтган бўлиши мумкин:яъни шаар —- саар шаклида. Сўз ўргасидаги ҳ товушининг тушиб ҳолиши тилимизда ҳозир ҳам учрайди".[[14]](#footnote-14)

Сарт атамаси аслида санскрит тилида олинган бўлиб, "карвонбоши, савдогар, шаҳарлик" маъноларини англатган. Кейинчалик, хусусан, XIX аср II ярмидан кейин сарт атамаси ўзбек маъносида ишлатиладиган бўлди: сартия эли, сартия лисони (лисони сартия, сарт тили, сарт иборати, сарт қавмлари, "Сартча-русча сўзлук" ва ш. к.)

Чиғатой атамаси ҳақида. Чиғатой атамаси мўғуллар истилосидан кейин пайдо бўлган. Чингизхон вафотидан олдин босиб олган қўл остидаги ўлкалари ўғил ва набиралари ўртасида тақсимланган эди. Шунда Ўрта Осиё ва Шимолий Афғонистон замини ўртанча фарзанди Чиғатойга берилган. Чиғагойхон тасарруфига қарайдиган ерлар чиғатой юрти, эли; элатлар эса Чиғатой улуси; бу худудда яратилган адабий, тарихий асарлар чиғатой адабиёти, унинг тили (умуман шу худуддаги халқлар тили) чиғатой тили номи билан юритиладиган бўлди. Демак, чиғатой атамаси ҳукмдор номи билан боғланган.

Навоий "Чор девон" ида чиғатой, жўжи атамалари уруғ (қабила) кишилар тўдаси, гуруҳи номларини бил- диргани ҳаҳида маълумот берилган: Турк қавмлари

жўжидур, иноқ, чиғатой.

Чиғатой номи ҳозир ҳам жумҳуриятимизнинг турли ерларидаги жой, сув номларида, кишилар исмида саҳлан- ган: Чиғатой Оқгпепа, Чиғатой кўчаси, Чиғатой

маҳалла, Чиғатой қииілоғи, Чиғатойхон, Чиғатойниса, Чиғатоев ва ш. к.

Туркшуносликда баъзан чиғатой адабиёти ва чиғатой тили, чиғатой туркийси атамалари учрайди. Бу ўриндага чиғатой адабиёти атамасини, ўзбек мумтоз адабиёти деб тушунмоҳ керак. Чиғатой тили, чиғатой туркийси атамаси эса эски ўзбек адабий тилини англатади.

Изоҳ: Мавлоно Лутфий ўз девонига кирган бир ғазалда **Чиғатой** сўзини Тошкент вилояти ёки Туркистон эли маъносида ишлаггани маълум:

Сендек санамни кўрмади Лупирий Чиғатойда,

Чин сўйла Хито кўблариға не бўлурсен деб.

Ўзбек атамаси ҳақида. Ўзбек халқининг келиб чиҳиши, унинг номланиш тарихи хусусида С. П. Толстов, А. Ю. Якубовский, Я. Ғ. Ғуломов, Л. В. Ошанин,

М. Ваҳобов, А, Асҳаров, Б. Аҳмедов, И. Жабборов, X. До- ниёров каби олимларнинг ҳар хил йўналишдаги тадҳиҳот- лари мавжуд. Қадимда бу сўз нимани англатгани аниҳ эмас. Марҳум адабиётшунос Абдурдҳмон Саъдий ўз тадқиқотларидан бирида: "Азизий деган шоир дашти қип- чоқ ва Сирдарё бўйларида яшаган кўчманчи қабилалардан эди. Бу қабилалар темурийлар сиқиғида яшаб кслганлар. Темурийлар устидан ғалаба қилганларидан сўнг мустақил беклик, хонликка эришганлар. "Ўзи беклик ўзбекка чи- рой" мақоли ҳам шунга алоқадор",— деб ёзган эди.

М. Ваҳобовнинг ёзишича: ”... Ўзбек сўзининг луғавий маъноси "ўзи бек"ни ифода қилса қам, аммо тарихда бу сўз қабила номи эдими, ёки фақат атоқли исмгина эдими, бизга маълум эмас. Шуни айтиб ўтиш жоизки, қозирги Жиззахнинг Ўзбек қишлоғида яшовчи ақоли ўзини, биз ўзбеклар уругидан, деб ҳисоблайди. Бироҳ, ўтмишда бундай алоқида ўзбек уруғи бизга қозирча маълум эмас. Ўзбек сўзи тарихий ёдгорликларда биринчи марта Раши- диддиннинг "Мўгуллар тарихи" деган китобида учрайди... Бундан кейин ўзбек сўзи Олтин Ўрда хонларидан Узбскхоннинг (1312 — 1342) ихми сифатида учрайди. Али- шер Навоий "Садди Искандарий" да ўзбек сўзини уруғ ёки қабила номи сифатида талқин қилади... Муқаммад Солиҳ қам ўзбек сўзини қабила ва уруғ номи сифатида ишлатади. "Абдулланома" китобида ўзбек сўзи "отлиқ қўшин" маъносини билдирган. Тарихий асарларда Шайбо- нийхон бошчилигида Ўрта Осиёни ишғол қилган барча қабила ва уруглар ўзбеклар деб агалади.

Ўзбек сўзининг дастлабки маъноси нимадан иборат бўлишидан қатъи назар, бизнинг фикримизча, Шайбоний- хон томонидан Ўрта Осиёнинг истило қилиниши даврида ўзбек сўзи Абулхайрхон ва унинг невараси Шайбонийхон теварагига тўпланган ба^ча уруг ва қабилаларнинг уму- мий — йиғма номи эди”.

Узбеклар Тошкент, Хоразм воҳалари, Фаргона, Қашқадарё, Сурхондарё, Зарафшоннинг шаҳар ва қиш- лоқларида яшовчи асосий ва қадимий ақоли эди.

Айрим манбаларда кўрсатилишича, ўзбек тилининг келиб чиқиши Дашти Қигічоқда ташкил топган Оқ Ўрда ва шайбон улуснда, яъни Волга бўйлари оралиғидаги кснг худудда кўчиб юрган, XIV аср ўрталаридан бошлаб ўзбеклар деб юритилган турк-мўғул қабилалари билан боғлиқдир. Бу қабилалар XV аср давомида ниқоятда зўр ҳарбий сиссий кучга эга бўлган давлат ташкил қилиб, XVI аср бошларидан Муҳаммад Шайбонийхон бошчили- гида Ўрта Осиёга, шу жумладан, ҳозирги Ўзбскистон худудига бостириб киради ва ўрнаша бошлайди.

Айрим тадҳиқотчилар ўзбск халҳининг келиб чиқиш тарихини мазкур истило даври билан боғлаб, ўзбекларнинг шаклланиши XV — XVI асрлардан бошланади, деган мут- лақо ғайри илмий фикр юритиб кслган эдилар.

Ваҳоланки, XI аср охири ва XII асрларда қарлуқ қабила диалекти тархибига чигил, аргу, тухси, яғмо каби қабила диалектлари қўшилиб, қарлуқ қабилалар уюшмаси ва лақжасини ташкил этган. Ана шу қарлуқ қабила лақжаси нсгизида ўзбек.элати ва тилн шаклланган. Ўзбек элати тилининг шаклланишида ўғуз ва қипчоқ лақжаларининг излари ҳам сезиларли даражада бўлган. Лекин бу даврда ўзбек атамаси элат ва унинг тшш маъносида оіималашмаган зди. Б. Аҳмедов ўзбекларнинг келиб чиқиши тарихига бағишлангак рисоласида ўзбекларнинг номланиши ҳақидаги Н. А. Аристов,

А. Ю. Якубовский, П. П. Иванов, Г. Хаворс, А. Вамбери каби олимларнинг фикрларини умумлаштириб шундай ёзади: "Ўзбек сўзи Жувайний ва Рашидиддин (XIII аср) замонидан маълум. Илхон Абақахон (1265 — 1282) замо- нида я"ілган Пури Баҳо (Тожиддин ибн Баҳоиддин) нинг мўғул қаскдасида ва Рашвдиддиннинг "Жомеут таворих" асарида ҳам ўзбек сўзи учрайди... Рашидиддиннинг кито- бида келтирилган ўзбск сўзи ҳам бирор қабила ёки уругнинг номи бўлмай, балки Жўгихоннинг еттиичи ўғли Бўкалнинг набирася, Мингқударнинг ўглн шаҳзода Ўзбекнинг номидир... Кўчманчи ўзбеклар Тўхтамишхон қўшинининг асосий қисмини ташкил қилган эди... Хон- дамир бу тўгрида анча қимматли маълумотлар қолдир- ган... У 1388 — 1391 йил воқеалари тўғрисида, яъни Темур билан Тўхтамишхон ўртасида бўлиб ўтган урушлар тўгрисида ҳикоя қилар экан, Тўхтамишхон қўл остида бўлган қўшинни ҳамиша "ўзбек сипоҳи" ("сипоҳи ўзбек”), деб атайди... Юқорида келтирилганлардан кўриниб туриб- дики, XIV асриинг II ярмида Дашти Қипчоқнинг катта қисми, хусусан, Оқ Ўрда ва Шайбон улусида кўчиб юрган турк-мўғул қабилалари ўзбеклар, бу бспоён худуд ўзбеклар вилояти, дсб атала бошланди. Бундан ўзбеклар Дашти Қипчоқда фақат XIV асрнинг II ярмидан пайдо бўлган, деган хулоса келиб чиқмайди".[[15]](#footnote-15)

Ўзбек сўзи Фаргона водийсидаги қипчоқ гуруҳ шева- ларида ѳзвәк~ѳзбәк шаклида талаффуз этилади ва содда, тўғри, инсофли одам маъноларида ишлатилади: Мунуң атасы жықа ѳзвәк; Ѳзвәклик қып қаған. Қиёсланг, Муҳаммад Солиҳнинг "Шайбонийнома" сида:

Ҳоли анииг сри Туркистондур,

Ўзбак элига муаззам хондур.

Ўзбек сўзининг келиб чиҳиши ва юритилиши ҳаҳида проф. X. Дониёровнинг маҳоласида ҳам анча батафсил маълумот берилади. Муаллиф манбаларга суяниб ўзбек атамасининг XI асрда ҳам ишлатилганлигини таъкидлайди. У ёзади: "Ўзбек номининг профессор А. Ю. Якубовский, академик А. А. Асҳаров ва бошҳа кўпгина тарихчилар айтганидек, фаҳат XIV ёки XVI асрдан кейин пайдо бўлмасдан, балки анча илгари юзага келганлиги, шунинг- дек шу билан аталувчи ҳавмларнинг ҳозирги Ўзбекистон, Ўрта Осиё ва ҳатто араб мамлакатлари территориясида ҳам анча илгаридан бери яшаб келаётганлигига қуйидаги мисоллар жуда ёрҳин далил бўла олади. Масалан, XI асрда Сурияда яшаган араб тарихчиси Исома ибн Мунҳиз- нинг "Китоб ал эътибор" ("Ибратли китоб") деган асарида ёзилишича, "ўзбек" ҳавмига мансуб бўлган кишилар ўша ваҳтдаёҳ Арабистонда анча мавҳе эгаллаганлар ва евро- паликларнинг салб юришларида мусулмонлар томонида туриб жанг ҳилганлар. Исома ибн Мунҳизиинг ўзи ҳам шу жангнинг иштирокчиси бўлган: "509 йил (ҳижрий ҳисоби билан — X. Д.) отам, Тангри уни раҳмат ҳилсин, ҳўшин билан лашкарбоши Бурсуҳ ибн Бурсуқ ҳузурига чиқди. Бурсуқ султоннинг амри билан урушга отлантан эди. У билан кўпчилик халҳ бирга бўлиб, бир жамоа амирлар уни кузатиб борар эди, улар орасида ҳўшин амири (отабеги) Мавсил ҳокими Ўзбек, Ваҳба ҳокими Сунҳур Дироз, амир Куктуғди, Бош Ҳожиб Бектсмир Зангий ибн Бурсуҳ каби баҳодирлар ҳамда Темирак, Исмоил Бекчи ва бошҳа амирлар бор эди... "яна"...

Бурсуқ унга қўшинлар амири Ўзбек бошлиқ уч минг отлиқ аскарни юборди".

Кўринадики, ўзбск қавмига мансуб бўлган кишилар ү ерга фақат свропаликларга қарши уруш қилиш учун борган эмас, балки аввалдан у ерларда яшаб кслган, баъзилари эса кичик бўлса қам, ўша срдаги шақарларга хоким бўлганлар ва уларнинг ихтисрларида ўз лашкар- лари бўлган (айниқса, турк, жамладан, ўзбск аскарлари бошқалар орасида ўзларининг жасурликлари билан машқур бўлган).

Ўзбек сўзи уруг, қабила, элат, сақий, одамохун, дилтортувчи, суюкли маъноларида Лутфий, Атойи, Навоий асарларида қам учрайди:

Тузуб ўзбак шилоішинг қўйиии,

Супуруб іоз била қайсар ўйіши.

(Лутфий).

Ву улус то хублар кўрдик эй ўзбеким,

Дилрабодиқда сизиигдек шўхи раыіо кўрмадук.

**(** Атойи).

Ўзбаки гулнора тўндун куйдум, аммо ўлтурур,

Лемун тсрлнк анинг остидаким жопон кияр

**(** Павоий)

Шоҳу тожу хилъатиким, меи томоша қилгали,

Ўзбаким бошида қалпоқ, згнида ширдоги бас Ҳалол она сутидскдур гар ўзбаким тутса,

Табуқ қилиб юкунуб тустнғон ичинда қимиз

(Иавоий).

Хуллас, ўзбсклар ўзининг узоқ ўтмиш тарихига, сзув маданиятига эга бўлган қадимги халқлардандир. Ўтмишда бу халқ турк, сарт, чиғатой ва ўзбек атамалари билан юритилиб келган. Юқоридагилардан маълум бўладики, халқ ва тилнинг номланиш тарихи ўша халқ ва унинг тилининг таркиб топииі жарасни билан доим тенг бўлавермайди. Халқ ва тилнинг номланиши унинг келиб чиқиш тарихини бслгиламайди.

ТУРКИЙ ТИЛЛАР ВА УЛАР ОРАСИДА ЎЗБЕК ТИЛИНИНГ ТУТГАН ЎРНИ

Ўзбек тили туркий тилларга мансуб бўлиб, олтой наза- риясига кўра мўғул, тунгус-манжур, корейс ва яяон тшшари билан биргалиқда олтой тиллари оиласини ташкил қилади.

Шунга кўра туркий тилларнинг, жумладан, ўзбек тилининг тарихи, олтой тилларининг қадимда бир тил бўлган —• олтой давридан бошланади. Олтой бобо тили дастлаб тунгус-манжур ва турк-мўғул тнлларига; турх- мўғул тили зса турк ва мўғул тилларига ажралган. Шундан сўнг туркий тиллар тарихида хун даври (милод- дан аввалги учинчи асрдан мелодмй тўртиичм асргача) бошланиб, туркий тиллар икки тармоққа — шарқий хун ва ғарбий хун тилларига бўлинади. Туркий тиллар тари- хида хун даврининг алоҳида кўрсатилишига ўгиа даврда Марказий Осиёдан Шарқий Европагача бўлгак худудни ишгол қилган хун хонлигининг вужудга келиб, кейинча- лик иккига ажралиши асос қилиб олинади.

Сўнгра мелоднинг бешинчи асридан ўнинчи асригача бўлган узоқ вақтни ўз ичига олган турк даври келади. Умумхалқ ўзбек тшшнинг тарихи олтой давридан бош- ланса, ўзбек адабий тилининг тарихи ёзма ёдгорликлари маълум бўлган қадимги турк даврвдан боышанади. Бу даврнинг обидалари барча туркий халқлар учун мушта- ракдир.[[16]](#footnote-16)

Ҳозирги ўзбек тшш қадимги туркий тилидан ажралиб чиққан. Туркий тиллар ўртасидаги қариндошлик, яқинлик синтактик қурилмаларнинг бирлигида, сўз ўзгартувчи, сўз ясовчи, шакл ясовчи аффиксларнинг ўхшашлигида, товуш тузилиши ва луғат бойлигидаги барқарор, зарурий тушун- чаларии билдирадиган сўзларнинг умумийлигида яққол кўринади. Ана шу умумий белгиларга тўғри келмайдиган фонетик, лексик ва қисман грамматик фарқлар тил тарихи тараққиётининг сўнгги даврларида пайдо бўлган хусуси- ятлардир. Ҳозирги туркий тилларнинг ўзига хос хусуси- ятлари уларнинг мустақил тиллар сифатида тараққий этишидан далолат беради. Буни қуйидаш схемада кўрамиз:[[17]](#footnote-17)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Туркмантилида | м2 | 303 | Е' | йер і | X©X | ГЫЗЫЛ !! | 2X | >1 | н&©Рї | о>5- | і?■ | мен | | СОи | ГИЛМӘК |
| Хакастилида | харах | еЗXО5XОX | кун | чир | кѳк | КЫЗЫЛ | кичиг | ҮЧ | нса©н | X!-X3’ | Т0ГЫ30Н | мин | силер, сирер |  |
| Тува тилида | ХГезо.,СЗ | іо.з:><!сЗ \_ й 15 «5 5 X V© | X>1X | СҚСй3\* | XфX | кызыл | биче | 3>. | тѳрт | чеди I | ! тозан і | мен | ісилер |  |
| Қирғизтилида | кѳз | 3еЗх\* | &X | оо\* | кѳк | ҚЫЗЫЛ | кичине |  | тѳрт | йхэж | Т0ҚС0Н | імен | сиз, силер | | &5X |
| Қораҳалпоқтилида | соФX | иаX\* | X>1X | жер | X©X | қызыл | 0)XXX3XX | 32 | тѳрт | жети | тоқсан | <0X | сиз | келиу |
| Қозоқтилида | кѳз | сЗX\* |  | оо\* | X©X | кызыл | кишкине | 1 | нофн | жети | X03О,Xон | Xо>2 | СИЗ | ' кел ү |
| ?1>1 | со© | 303X\* | э«>XёX | о.озХ | XфX | қизил | кичкинә ки- чик | 1 | тәрт | йэттэ | тохсән | мэн | сиз; силдр ] | 1 |
| Урхун — энасой ёд- горлихларида | кѳз | 3СЗ | күк | йеи  | XфX | қызыл | ьX | ї- | нОч©н | ЙӘТИ ! | Т0ҚҮЗ он | мэн ~бэн | сиз | К0Л |
| Ўзбектилида | >>хсо©X | 3ох- | >44 | о.<и | 1 күк | соX | кичкина ки- чик |  | I түрт | но | ТҮҚС0Н | о | о.ас;<г.со | 1 кел (моқ) |

Ўзбск тили туркий гуруҳга кирувчи тиллардан бири бўлиб, ундаги фонетик, морфологик, синтактик, лексик ўхшашликлар Марказий Осисда истиқомат қилувчи уйғур, қозоқ, қорақалпоқ, қирғиз, туркман халқларининг тилларида кўпроқ учрайди. Бу ўзбек халқининг тил жиқатдан юқоридаги халқлар билан узоқ вақтлардан буён ижтимоий муносабатда бўлиб келганлигининг на- тижасидир. Шунинг учун қам маълум ўзига хосликни қисобламаганда, ўзбек, қозоқ, қирғиз, уйғур, қорақал- поқлар бир-бирларини қийналмасдан тушуна олади. Уларнинг яшаш шароитлари, урф-одатлари ва диний эътиқодларида қам муштараклик бор. Агар ёқут, тува, хакас тилларини олсак, буларда ўзбек тили билан муштараклик бўлса қам, лекин узоқ вақтлардан бери ижтимоий алоқанинг бўлмаганлиги (руслар билан бўлгани), яшаш шароитларининг, тирикчилигининг қар хиллиги туфайли тил хусусиятларида фарқлар кўп. Биргина лексикасини олсак, масалан, ёқут тилида чор- вачилик бўйича кийик, лос тармоқлари ривожланган. Ана шу соқага оид сўз-атамалар жуда кўп. Боғдорчилик, пахтачилик, полиз экинларига оид сўз-атамалар йўқ. Ўзбек тилида эса бу соқага хос сўзлар жуда кўп.

Бундай ўхшашлик ва фарқларни Волгабўйи, Кавказ, Сибирь ва бошқа худудларда яшайдиган туркий халқлар- нинг тилларида қам учратиш мумкин. Туркий тиллар ўртасидаги ўхшаш ва фарқли хусусиятлар фонетика, морфологиядагина эмас, балки лексикада қам яққол кўринади. Масалан: ўзбек тилида бошоқ; уйғур тилида башақ-машак;; қозоқ, қорақалпоқ тилларида масақ; турк- ман тилида суммул (ар. сумбула); ёқут тилида куолас (рус, колос) ва ш. к.

Туркий тилли халқлар миқдор жиқатдан дунёда катта ўрин тутади. Улар:

1. Мустақил давлатларига эга бўлган туркий халқлар: 1) турк, 2) ўзбек, 3) қозоқ, 4) туркман, 5) озарбайжон,
2. қирғиз.
3. Мухтор жумқуриятлардаги туркий халқлар:
4. қорақалпоқ, 8) татар, 9) бошқирд, 10) тува, 11)чуваш, 12) ёқут.
5. Мухтор вилоятлардаги туркий халқлар: 13) олтой, 14) хакас.
6. Кўпмиллатли жумқурнятлар ва мухтор жумқу- риятларда яшовчи туркий халқлар: 15) гагауз (Молдова), 16) қорачой-болқор (Кабардин-Болқор мухтор жумҳурияти иа Қорачой-Черкас мухтор вилояти), 17) қрим-татар (Қрим, Ўзбекистон ва Қозоғистон), 13) қумиқ (Догисгон мухтор жумҳурияти), 19) нўғой (Россия).
7. 20) уйғур (Шарқий Туркистон, шунингдск, Қозоғистон ва Ўзбекистонда ҳам яшайди).

Туркий тилда сўзлашувчи яна шундай элатлар мав- жудки, улариинг она тили асосан маиший ҳаётда фойда- ланилади, ижтимоий вазифаси жуда чегараланган. Улар ўзларининг расмий ёзувларига эга эмас. Зарурат туғилганда, эски алифбодан фойдаланадилар. Бунга кара- им, шор, чулим тиллари киради. Ушбу тиллар бўйича илмий тадҳиҳот ишлари олиб борилган.

Туркий тилда сўзлашувчи халқлар Афғонистон, Эрон, Хитой, Югославия, Албания, Греция ва бошқа хорижий мамлакатларда ҳам яшайди.

Булардан биргина ўзбекларни олсак, Ўзбекистон жумҳуриятидан бошқа Тожикистон, Қозоғистон, Туркман- истон, Қирғизистон ва Қорақалпоғистонда ҳам бу тилда сўзлашувчи миллионлаб ўзбеклар истиқомат қилади.

Ўзбеклар хорижий ўлкалардан Афғонистонда, Хитой- нинг уйғурлар яшайдиган вилоятларида, Туркия, Эрон, қисман Германия, Амсрика ва бошқа жойларда турғун бўлиб қолганлар.

Ўзбек тилининг туркшуносликдаги обрўйи ксйинги йилларда ортиб бормоқда. Бу тил ҳозир Американинг кўпгина университетларида, Гсрмания, Туркия, Ҳиндистон ва Афғонистонда алоҳида ўрганилмоқда. Ўзбск тили, унинг тарихи ва мумтоз адабиётимизга оид китоблар, илмий тадқиқотларнинг хорижда нашр қилинишининг ўзисқ фикримизни тасдиқлайди.

XV аср оламида улуг мутафаккир шоир, маданият ва давлат арбоби Алишер Навоийнинг машаққатли меҳнати, изланишлари ҳамда Ҳусайн Бойқаронинг хомийлиги ту- файли туркий тиллар орасида ўзбек тилининг мавқси жаҳон миқёсига кўтарилган эди. Ана ўша вақтда адабий тил бўла олади деб амалий ва назарий жиҳатдан исбот- ланган эски ўзбек (туркий) тилимиз бизнинг давримизгача ўзининг асосий фонетик, грамматик қурилиши ва лугат хусусиятларини сақлаган ҳолда етиб келди. Ҳозирги ти- лимнз эски ўзбек адабий тилининг давоми — ўзбек халқининг давлат тшш сифатида кенг халқ оммасига хизмат қилиб келмоқда.

ҚАДИМГИ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛ

Туркий хадқларнинг бизга маълум бўлган энг қадимги ёзма ёдгорликлари эрамизнинг V — X асрларига мансуб бўлиб, туркшунослиқда бу даврни қадимги туркий тил деб юритилади. Ёзма ёдшрликлар тили адабий тил мсъ- ёрларини белгилашда асос бўла олади. Чунки ёзма тил. маълум даражада, тартибга солинган, меъёрлаштирилган бўлади. Шунинг учун ҳам ўзбек адабий тилининг тарихи ёзма ёдгорликлари маълум бўлган қадимги турк давридан бошланади.

Шуни таъкидлаш лозимки, энг кўҳна ёдгорликлар тили ҳар қандай фикрни ифодалашга қодир, ривожланган, фонетик, грам.матик, услубий жиҳатдан мукаммал тил бўлган. Демак, туркий тил бунга қадар ҳам улкан тараққиёт даврини босиб ўтган деган хулосага келиш мумкин. Лекин у даврларга оид ёзма ёдшрликлар сақлан- маган.

Қадимги турк даврига мансуб ёдгорликлар турк руний (урхун-энасой), уйғур, монивий, суғд, брахма, сурсний ёзувларидадир.

ТУРК РУНИЙ ЁЗУВИ ВА УНИНГ ЁДГОРЛИКЛАРИ

Ҳозирги пайтда "турк руний”, "урхун-энасой" атамаси билан юритилувчи сзув туркий халқларнинг бизга маълум бўлган энг эски хатидир. Турк руний ёдаірликлари XVII асрнинг иккинчи ярмидан маълум бўла бошлаганига қара- май, уларни тўлиқ ўрганиш ишлари бирмунча ксч — ушбу ёзувни ўқий бошлаганларидан ксйин авж олди.[[18]](#footnote-18)

Турк руний ёдгорликларининг энг йириклари турк амалдорлари хотирасига қўйнлган қабр тошларидир. Бу хатнинг тошлардан ташқари олтин, кумуш, суяк, ёғоч, сопол буюмларга ёзилган намуналари ҳам бор. Шунинг- дек, Шарқий Туркистондан қоғозга битилган ёдгорлик ҳам топилган.

і

Едгорликларнинг топилиши ва ўрганилиши ҳақида қаранг: Айдаров Г. Язык орхонских памятников древнетюркской письмснности VIII века. Алма-Ата. 1971 (кириш қисми).

Жугрофий ўрни, тил ва ёзув хусусиятларига кўра руний ёдтрликларини уч гуруҳга ажратиш мумкин:

1. Энасой ёдгорликлари.
2. Талас ёдгорликлари.
3. Урхун ёдгорликлари.

Энасой атрофлари, Тува, Олтой, Хакасия, Красноярск ўлкаларидан топшіган битиклар Энасой ёдгорликлари гу- руҳига киради. Улар тошларга, қояларга битилган бўлиб орасида танга, мсталл буюмлар, олтин ва кумушга ёзил- ганлари ҳам учрайди. Энасой ёдгорликлари у қадар йирик эмас: энг йнриклари ўн-ўн беш йўлли, кичиклари — бир, икки, уч йўлли матнлардир. Энасой ёдгорликлари руний битигларининг қадимийларидан бўлиб, V — УП юзйиллик- ларга тўгри келади. Ҳозирги кунда ушбу ёдгорликлар Қизил, Минусинск, Абакан, Красноярск, Москва, Хель- синки қамда Санкт-Пстербург музейларида сақланмоқда. Уларнинг ялпи сони 150 га яқинлашади.

Талас ёдгорликлари насбатан оз:ўн икки битиг топил- ған. Улар асосан қояларга, тош ва тасқчаларга ўйиб ёзилган.

Урхун комплексига кирувчи битиглар турк руний ёдгорликларининг энг йирикларидир. Улар VII — VIII аср- ларга мансуб бўлиб, Урхун ва Селенга дарёлари яқиндан топилган. Қутлуғ хоқон (Унгин), Билга хоқон, Култигин, Тўнюқуқ, Куличур, Мўюнчур битигтошлари шулар жум- ласидандир. Ушбу битиггошлар машҳур турк хоҳон ва амалдорлари шарафига ўрнатилган. Улар туркий ёзма адабиётнинг илк намуналари, шу билан бирга, амалдорлар билан боғлиҳ тарихий воҳеаларни баён ҳилувчи йирик ҳажмли тарихий-бадиий асарлардир. Характсрли томони шундаки, ёдномаларда тарихий фактлар тўғридан-тўғри санаб ўтилмайди, балки бадиий усулда ҳикоя ҳилинади. Улар бадимй тасвир воситаларига бой. Буни ҳуйидаги мисоллардан ҳам кузатса бўлади:

Ол сабығ эшидип түн удысьіқым кәлмэди, күнтүз олурсықым кәлмәди — Ўша гапни эшитиб, тун ухлагим келмади, кундуз ўтиргим келмади (Тўн. 12); Йуйқа иркилиг топулғалы учуз әрмиш, йинчгә иркилиг үзгэли учуз, йуйқа қалын болсар, топулғулуқ алп. эрмиш, йинчгэ йоған болсар, үзгүлүк алп әрмиш — Юпҳа йиғин тор-мор ҳилишга осон змиш, ингичка йиғин узишга осон. Юпҳа ҳалин бўлса, тор-мор ҳиладиган баҳодир эмиш, ингичка йўғон бўлса, узадиган баҳодир эмиш (Тўн. 13—14); Тәңри күч бәртүк үчүн каңым қаған сүси бѳри-тәг әрмис, іїағысьі қон-тәг эрмис — Тангри куч бергани учун отам хоқоннинг лашкари бўридай экан, душмани қўйдай экан (КТу, 12); Қамуғы бэш отуз сүләдимиз, үч йигирми сүңүшдимиз, эллигиг злсирәтдимиз, қағанлығығ қаған- сыратдымыз, тизлигиг сѳкүртимиз, башлығығ йүкүнтүртимиз — Ҳаммаси бўлиб йигирма беш (марта) лашкар тортдик, ўн уч марта жанг қилдик. Давлатлини давлатсизлантирдик, хоқонлини хоқонсизлантирдик, тизза- си борни чўккалатдик, боши борни таъзим эттирдик (КТу, 18); Иним Күлтигин кәргэк болты, ѳзүм сақынтым: кѳрүр кѳзүм кѳрмәз-тәг, билир билигим билмәз-тэг бол- ты — Иним Култигин вафот этди, ўзим алам чекдим: кўрар кўзим кўрмаётгандай, билар ақлим билмаётгандай бўлди (яъни эс-ҳушимдан ажралдим) (КТу, 50).

Битигларда туркий қавмиарнинг душманга қарши мус- тақиллик учун олиб борган кураши ўз ифодасини топган. Бинобарин, ёдномаларнинг муҳим ғояси ҳам туркий ҳавм- ларни бирлаштириш, душманга ҳарши курашдир.

Ёдномаларда мадҳ этилган саркардалар халқ мустаҳил- лиги учун курашадилар, уни ташқи душмандан ҳимоя қиладилар. Улар халқ ижодига хос руҳда тасвирланади. Қаҳрамонларнинг мардлиги оғиздан-оғизга кўчиб юрган. Булар таъсирида оғзаки ижод намуналари ҳам юзага келгани эҳтимолдан холи эмас. Шу боисдан бўлса керак, тадқиқотчилар ҳозирги туркий халқлар орасидаги айрим достонларнинг илдизларини ўша даврларга боғлаб, урхун ёдномалари билан улар орасида яқинлик қидирадилар.

Урхун ёдномалари қадимги туркларнинг бадиий ижоди намунаси сифатида катта ўрин тутади. Улар адабиёт тарихини ўрганиш учун муҳим манбадир.

Яна бир муҳим томони ёдномаларда туркларнинг VI — VIII юз йилликлар оралиғидаги тарихи, ижтимоий ҳаёти, қўшни халқлар билан муносабати, жангу жадаллари ҳақида аниқ маълумотлар бор. Шу жиҳатдан ёдномаларни қадимги туркларнинг тарихий хроникаси дейиш мумкин. Улардаги маълумотлар тарихчилар учун ҳам қимматлидир.

Ёдномаларни битувчилар, албатта, оддий кишилардан бўлмаган. Бу ишларни ўта билимли, шоиртабиат, ўз даврининг фозил кишилари бажарган.

Ана шундай ёдномалардан бири иккинчи турк хоқон- лиғига асос солган Элтарис (Қутлуғ) хоқоннинг мас- лаҳатчиси ва саркарда Тўнюқуққа атаб тахминан 712—716

йилларда ўрнатилган битигтошдир. Тўнюқуқ ушбу битигни тириклиг чоғида ёздирган, 62 сатрдан иборат матн иккита тош устунга ўйиб ёзилган. Унда саркарда Тўнюқуқнииг ўзи қатнашган тарихий воқеалар ҳикоя қилинади. Едно- мада ёзилишича, Тўнюқуқ табғач давлатида тақсил олди. Хитой манбаларида у Ашиде Юанчжен деб юритилган, Тўиюқуқ исмини эса кейиңчалик олган.

Ёдномалардан энг йириги 732 йилда Култигин шара- фига қўйилган ёдгорликдир. Баландлиги уч метрдан ор- тиқроқ бўлган тошнинг юз томонига 40 сатр, ўнг ва чап томонларида 13 сатрдан, тарошланган ён қирраларига 4 та туркий ёзув битилган. 13 сатрли матнни кичик битиг, 40 сатрлисини эса улуғ битиг деб атайдилар. Битигнинг орқа томонига хитой тилида унинг ўрнатилиш тарихи ва яна 14 сатр хитойча ёзув битилган, Хитойча битигнинг ёиида қам икки сатр туркча битиг бор.

Ёдгорликда қайд этилишича, уни табғач хоқонининг саройидан чақиртирилган наққош ишлаган. Битиітош мах- сус зиёратгоқга ўрнатилган бўлиб, атрофи сайршқ бўлган. Бу қақда битигда шундай маълумот бор: Аңар адынчыг барақ йаратуртым, ичин ташын, адынчығ бәдиз уртуртум, таш тоқытдым, кѳңүлтәки сабымын ол... [он оқ оғлың] а татыңа тэги буны кѳрү билиң! Бэңгү таш тоқытдым, б [у эриг] эрсзр мат, қа эриг йэртэ эрсәр! анча эриг йәртә бәңгү таш тоқытдым, битидйм... (Унга махсус зиёратгоқ яраттирдим. Ичи тошига махсус нақш солдир- дим, тош ўрнаттирдим, кўнгилдаги сўзларимни ул... [ўн ўқ авлоди] га, тотгача буни кўриб, билинг! Мангу тош ўрнаттирдим. Бу сайгроқ бўлгач, мақбара сайргоқ ерда бўлса! Шундай сайргоҳ ерда мангутош ўрнатдим, [битиг] битидим). (КТк, 12—13).

Кичик битигда унинг ўрнатилиш сабаби баён этилади. Улуғ битигда туркларнинг узоқ ўтмиши, мустақиллик учун олиб борган кураши қикоя қилинади. Муаллиф ўтмишни зслаш билан турк давлати ва унинг мустақил- лишни сақлаб қолишга чақиради. Асар мазмунини мар- казлашган давлатни мустақкамлаш, халқларни бирлашти- ришга чақириқ ташкил этади. Эътибор берилса, Култигин ёдномасидаш бир ўрин Унгин ёдгорлигида қам, Билга хоқон битигида қам шунга яқин мазмунда такрорланади. Бу эса ёдномаларнинг ғоявий жиқатдан ўзаро яқинлигини кўрсатади.

Ёдномада Култигиннинг фаолияти, душман билан бўлган курашлар бирин-кетин ҳикоя қилинади. Матн сўнгида Култигин ўлимининг санаси қайд этилган: Күлти- гин қон йылқа йоти йигирмикэ учды, токузынч ай йэти отузқа йоғ эртүртимиз. Барқын бэдизин битигташ [ын ] бичин йылқа йэтинч ай йэти отузқа қоп алқды (м) ыз (Култигин қўй йилида, ўн еттинчи [кук і да учди (ўлди). Тўққизинчи ой [нинг ] йигирма еттисида азасини ўтказдик. Биносини, нақшини, битигтошини маймун йили- да, еттинчи ой [нинг] йигирма еттисида бутунлай тугат- дик (КТу, 53).

Битигнинг муаллифи Йўллуғ тигиндир.

Култигин битигтошидан унча узоқ бўлмаган ерда унинг акаси Билга хоқон (Мўғилон) шарафига қўйилган ёдгор- лик бор. Билга хоқон 683 йилда туғилиб, 734 йилда вафот этган. Битигтош унинг ўлимидан бир йил кейин қўйилган. У 80 сатрдан иборат бўлиб, қариндоши Йўллуғ тигин томонидан ёзилган. Бу ҳақда ёдгорликда шундай қайд этилади: Билгэ қаған б(итигин) Йоллуғ тэгин битидим, бунча барқығ бәдизиг узуғ... қаған атысы Йоллуғ тәгин мэн ай артуқы тѳрт күн олуруп битидим, бәдизтим (Билга хоқон битигини Йўллуғ тигин ёздим. Бундай иморатни, нақшни, санъатни... хоқон биродарзодаси Йўллуғ тигин мен бир ою тўрт кун ўтириб сздим, нақшладим) (БХ, 1).

Унгин (тахминан 731 й.), Куличур (тахминан 721), Мўюнчур (тахминан 759 й.) номлари билан юритиладиган битигтошлар қам ана шундай йирик ёдгорликлар бўлиб, тарихий ва адабий манба сифатида жуда қадрлидир.

УЙҒУР ЁЗУВИ ВА УНИНГ ЁДШРЛИКЛАРИ

Қадимда туркий халқлар қўллаган алифболардан яна бири қозир фанда "уйғур ёзуви" дсб юритилади. Ушбу ёзув эрамизнинг VI — Ўііасрларида суғд хати негизида шаклланди ва узоқ асрлар мобайнида туркларнинг асосий ёзувларидан бири бўлиб келди. Мақмуд Кошгарий ўзининг "Девону лугатит турк" асарида уни "турк сзуви" дсб атайди ва унинг қадимийлигини таъкидлаб ёзади: "Барча хоқонлар ва султонларнинг китоблари, ёзувлари қадимги замонлардан шу кунгача, Қашқардан Чингача — қамма турк шгҳарларида шу ёзув билан юритилган" (1, 50).

Маълумки, 960 йилда қорахонийлар давлатида ислом расман қабул қилинди. Шу муносабат билан араб сзуви .клм оммалашди. Апа шу кезлардан бошлаб турклар ҳар икки ёзувни қўлладилар. Уйғур хати кейинчалик ҳам турк дунёсида шуҳрат топди. XIII асрда ундан мўғул хати, мўғул хатидан эса манжур ёзуви ажраб чиҳди. Олтин Ўрда давлатида уйғур хатига эътибор кучли бўлган. Тсмурийлар ҳам ўзларининг давлат ишларида мазкур сзувни кенг ҳўлладилар. Айниҳса, XIV — XV аср Мова- роуннаҳр ва Хуросон маданий муҳитида ушбу ёзувнинг ўрни катта бўлди.

Уйғур сзуви Ўрта Осиёнинг туркий халқлари орасида XV аср охирларига ҳадар араб хати билан ёнма-ён ҳўлланилди. Кейинги асрдан бошлаб унинг ўрнини тамо- ман араб ёзуви эгаллади. Ислом таъсири ҳали тўла етиб бормаган шароитда Турфондаги будда ибодатхоналарида XVII асрда ҳам ундан фойдаландилар.

Кўринадики, руний хатидаги ёдгорликлар ҳадимги турк давригагина мансуб бўлса, бизгача саҳланиб қолган уйғур ёзувли ёдгорликларнинг даври бирмунча кенг: улар ҳадим- ги туркий (V—X асрлар), эски туркий (XI—XIV) ва ҳатто эски ўзбек тили (XV) даврларига мансуб.

Уйғур хатидаги ёдгорликларнинг энг қадимгилари VI— X асрларга мансуб. Бу даврга оид жуда кўп ёзма ёдгорликлар маълум. Айниҳса, улар орасида Шарҳий турк маданий муҳшида яратилган обидаларнинг ўрни катта. Маълумки, VIII асрнинг иккинчи ярмида иккинчй турк хоқонлиғининг емирилиши натижасида маркази аввал Қораҳурум, кейинроқ Турфонда бўлган уйғур хоқонлиғи ташкил топди. Энди туркий адабиёт ва маданиятнинг маркази ҳам шу ерга кўчди. Шарқий туркларда Энасой туркларидан фарҳли ҳолда монивийлик, буддизм ва ҳис- ман христианликка ҳам амал ҳилинди. Бу, ўз навбатида, таржима адабиётнинг ривожланувига йўл очиб берди. Турклар билан ҳўшни яшаган халқлар тилидан ана шу диний қарашларни акс эттирувчи асарлар таржима ҳилина бошлади. Будда, монивий диний ғояларини туркларга сингдиришда бундай таржималар ҳулай восита сифатида кснг тарқалди.

Уйғур хатидаги ҳадимги турк даврига оид диний-фал- сафий асарлар уч гуруҳга бўлинади: б\;дда, монивий ва хрпстиан ёдгорликлари. Улар орасида энг кўп тарқалгани будда ёдгорликларидир.

Будда ёдгорликларидан бири санскритча "Суварнап- рабҳаса" асарининг хитойча вариантидан ҳадимги туркий тилга қилинган таржимадир. Унинг туркча номи "Алтун ѳңлүг йаруқ йаттрықлыг копда кѳтрүлмүш ном элиги" ("Олтин раигли нур товланадиган, ҳаммадан буюк бўлган китоб тождори") бўлиб туркшунослигимизда қисқача "Ол- тун ёрз'қ" дейилади. Мазкур асарни X асрда Бешбалиқда яшаган Сингқу Сели тутунг хитой тшзидан таржима қилган. "Олтун ёруқ" нинг ўнга яқин қўлёзмаси маълум. Бошқаларига нисбатан тўлиқ бўлган бир қўлёзмаси XVII аср охирларида кўчиршіган бўлиб, қозир Россия ФА Шарқшуиослик институтининг Санкт-Петербург бўлимида сақланмоқда. Уки С. Е. Малов 1910 йилда Шарқий Тур- кистонга экспедицияси чоғида олиб келган. Мана шу қўлёзмани В. В. Радлов ва С. Е. Малов нашр эттирдилар. Ғ. Абдурақмонов ва А. Рустамов хам ўзларининг "Қадимги туркий тил" китобига ушбу асарнинг бир бўлагини ки- ритдилар.

Будда адабиётининг нодир ёдшрликларидан яна бири "Майтри симит" ("Майтри симит ном битиг") деб юрити- лади. Майтри — бўлғуси будца, симит — учрашув, яъни "Майтри билан учрашув" деган маънони беради. Ушбу асарнинг ҳам бир қанча қўлёзмаси маълум. Уларнинг энг мукаммали 1959 йилда Қумул яқинидан топилган (Шарқий Туркистон).

"Майтри симит" асли анаткак (санскрит) тилидага асар бўлиб, анаткак тилидан тўхри тили (эроний тиллардан бири)га, ундан эса Партанаракшит исмли шахс қадимги туркий тилга ўгирган. Бу қақда асарнинг ўзида қам маълумот берилади. Лекин асар қачон туркий тилга таржима қилингашшги маьлум эмас. Шунингдек, Қумул қўлёзмасининг кўчирилиш санаси қам бирон ўринда қайд этилмаган. Ҳар икки масала юзасидан бир қанча фикрлар биддирилган: баъзи олимлар маълум бслгилари асосида асар туркий тилга VIII—IX асрлар оралиғида таржима қилинган деса, бошқа бирлари X, қатто XI асрга қам нисбат берадйлар.

Асар тилининг урхун-энасой ёдшрликлари тилига яқинлиш мазкур ёдшрлик туркий тилга тахминан IX асрда таржима қилинган дейишга имкон беради. Қумул қўлёзмасининг хати ҳам кўқна ёзув туридадир. Мазкур қўлёзма китобни туркларнинг ажойиб ва нодир ёдгорлиги деса бўлади.

"Майтри симит" қадимги туркий адабиётнинг илк драматик асаридир. У '27 бўлимдан иборат бўлиб, қар қайсисида дастлаб воқеа ўрни тасвирланади. Шундан сўнг қаҳрамонлар суҳбати диалог шаклида берилади.

Немис олимаси А. Ф. Габен 1957, 1961 йилларда ушбу асарнинг маълум қисми фотосини нашр эттирган. Шинжон халҳ нашриёти (Урумчи) эса 1988 йилда Қумул ҳўлёзмасининг маълум ҳисмини чоп этди. Будда ёдшр- ликлари орасида Турфондан топилган "Секиз юкмак", "Тишаствистик" сутраси, "Шаҳзодалар Қалянамқара ва Папамқара ҳаҳида ҳисса" ва будда афсоналаридан парча- лар ҳам бор.

Монивий ёдгорликларига мисол қилиб "Хуастуаиифт" ("Монивийларнинг тавбаномаси") асарини кўрсатиш мум- кин. "Хуастуанифт"нинг уч ҳўлёзмаси маълум: Турфон яҳииидаш Остона деган жойдан топюіган Санкт-Петербург ҳўлёзмаси уйғур ёзувида. Турфондаи ҳамда Минг будда горидан топилган Берлинда ва Лондонда сақланаётған ҳўлёзмалари эса монивий хатидадир. Асарнинг чет элдат ҳўлёзмалари А. Лекок томонидан немис ва инглиз тил- ларида, уйғур ёзувли нусхаси В. В. Радлов томонидан ыемис тилидаш таржимаси билан иашр этилган. 1963 йилда Л. В. Дмитриева ҳар учала ҳўлёзмаси асосидаш матнини рус тилига таржимаси ва изоҳлари билан иашр эттирди.

Асар дастлаб қадимга эроний тиллардан бирида яра- тилган бўлиб, кейии ҳадимги туркий тилга ўгирилган. Лекин ҳачон таржима этилганлиш маълум эмас.

В. В. Радлов айрим белгиларига асосланиб, таржима У асрга мансуб дейди. С. Е. Малов ҳам унинг араб исти- лосигача таржима этилганлигани тан олган эди. Асар тилининг урхун-энасой ёдгорликлари тилига яҳинлиги унинг ҳадимги турк даврида таржима ҳилинганлигини кўрсатади.

Қадимги турклар орасида ҳисман иасторийлик (хри- стианлик) ҳам ёйилган. Лекин туркий тилда насторий- ликка мансуб ёдгорликлар жуда кам. Уларга мисол ҳилиб, "Христианликнинг сиғыниш битиги"ни кўрсатиш мумкин.

ҚАДИМШ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛ ФОНЕТИКАСИ

ВОКАЛИЗМ

Ёзма ёдгорликлар ҳадимга туркий тилда саккизта унли товуш мавжуд бўлганлигини кўрсатади: а, з, ы, и, о, ѳ, у, у. Бу унлилар ҳосил бўлиш ўрнига кўра иккига бўлинади:

Орқа қатор унлилар: а, ы, о, у.

Олд қатор унлилар: э, и, ѳ, у.

Лабларнинг иштнрокига кўра ҳам икки хил: Лабланмаган унлилар: а, ғ, ы, и.

Лабланган унлилар: о, ѳ, у, ү.

Қадимги туркий тилда сўзлар ҳам, морфсмалар ҳам ҳаттиҳ ва юмшоҳ турларга бўлинади. Қаттиҳ ўзакли сўз ва шакллар фаҳат орҳа қатор унлилар ва ундошларнинг қаттиқ талаффуз этилувчи вариантларидан тузилган бўлади. Юмшоҳ ўзакли сўз ва шакллар эса олд ҳатор унлилар ва ундошларнинг юмшоҳ талаффузли вариантла- ридан тузилади.

Ҳозирги ўзбек адабий тилидаги а унлиси ёдгорликлар тилида мккк мустаҳил товуш: орҳа ҳатор а ва олд ҳатор ә сифатида фарҳланади. Орқа ҳатор а унлиси қаттиҳ морфемаларда, ә эса юмшоҳларида келади: аб "ов", ат ”от”, ал- "ол"- ғб "уй", эт ”эт, гўшт", әл "ҳўл"

ы билан и ҳам мустаҳил товушдир. Биринчиси қаттиҳ морфемаларда, кейингиси юмшоҳларида келади: мығ-"йиғ"-, тық-"тиҳ"- йиг "яхши", тик-"тик"-

Қадимги туркий тилда лабланган орҳа ҳатор о лаб- ланган олд ҳатор ѳ га ҳарама-қарши қўйилади: от "олов", тор "тузоҳ” бал-(быть), ол "у" ѳт "дори", тѳр "уйнннг тўри", бѳл-(делить) ѳл-"ўл"- Ёдгорликлар тилида у билан у ҳам мустаҳил товуш- лардир: уч "тугаш жой", туз ”ош тузи” уч "3", түз "тўгри, чин".

Қадимги туркий тилда бирламчи чўзиҳ унлилар ҳам фарҳланган. Бундай чўзиҳлик турк руний хатида махсус усул билак, уйғур ва монивий ёзувларида эса ҳарфларни иккилантириш йўли билан ифода этилган. Жумладан, урхун-энасой ёдгорликларида ҳуйидаш сўзларда чўзиҳ- ликни учратамиз: а:т "исм, от", а:чсық "оч", асрқада "орҳада"; басй "бой", йа:ш"ёш", та:ш "ташҳи” ва б. Уйғур ёзувли ёдгорликларда: ѳ:ч "ўч, ҳасос", о:т "олов" йи:л "ел, шамол" ва б. Мазкур чўзиҳлик мустаҳил эмас, балки ҳксҳа унлиларнинг фонетик вариантидир деб ҳараш тўғрироҳ бўлади.

КОНСОНАНТИЗМ

Урхун-энасой ёдшрлизоіари тилида жарангсиз п, т, с, ш, ч, қ, к ундошлари, жарангли б, д, з, ғ, г ундошлари, м, н~н, ң, р, л, й сонорлари фарқланган. Уйғур ёзувли ёдгорликлар тилида зса в, ўзлашган сўзлар таркибида х, ж, ф лар ҳам учрайди.

Қадимги туркий тилнинг ҳуйидаги хусусиятлари мав- жуд. Жумладан, сўз бошида м билан бир қаторда б ҳам кела олган. Бу хусусият ёдгорликларга ҳараб бир-биридан фарк қштган: руний битигларвда б (бэн, буң, биң), уйгур ёзувли ёдгорликларда м келган (мэн, муң, миң). Ҳар икки гуруҳ ёдгорликларнинг бир-биридзн айириб турувчи яна бир хусусияти бор: урхун-энасой ёдшрликларидан олинган қуйидаги мисолларни кузатинг: табғач, табар, эб, суб, саб, чаб. Бу сўзлардаги б ўрнида уйғур ёзувли ёдгорликларда в келган: тавғач, тавар.эв, сув, сав, чав каби.

Қадимга туркий тилда д-лашиіи кучли: бод "бўй", қод-"қўії'-, тод-" тўй"-, ыд- "юбор", эдгү "эзгу", кадғу "қайғу"; адғыр "айғир", адақ "оёқ" ва б. Ўша даврда д билан келган сўзлар хрзирги ўзбек тилида й, з, г га айланган: қадғу > қайғу, тод~>тўй; әдгу > эзгу; иди > идэ > ийэ >эга. Баъзан ҳозирги тилимизда қадимги д нинг қолдиқлари ҳам учрайди: қудуқ, іїдиш.

Урхун ёдгорликлари тилида назаллашган н ҳам учрай- ди: қон "қўй", чыған "камбагал".

Урхун-энасой ёдгорликларида х йўқ; унинг ўрнида қ келади: қаған "хоқон", қалық "осмон", қалы "агар", қатун "хотин" каби.

УНДОШЛАРДАГИ ЮМШОҚЛИҚ ВА ҚАТТИҚЛИҚ

Ёзма ёдгорликлар тилида олд қатор унлилар билан ёндош келган ундоштар уйғунлик қонунига мувофиқ уларга мослашиб юмшоқ талаффуз этилади. Жумладан, билиг, кѳңүл, тәңри каби сўзларда олд қатор унлилар таъсирида ундошлар ҳам юмшоқ (6’, л’, г’, ії, ң’, т’, р') талаффуз этилади. Йол, қаған, ат каби сўзларда орқа қатор унлилар билан фақат қаттиқ ундошлар (й, л, қ, ғ, н, т) келади. Маълумки, қ, ғ фақат қаттиқ сўз ва шаклларда, к, г эса юмшоқларида келади. Лекин қолган ундошларни ҳам қуйидаги юмшоқ ва қаттиқ вариантларга ажратиш мумкин: б—Ѳ, д—ії, й—й’, л—л’, н—н’, р—р’, с—с\*, т—т’, ң—ң’ ва б.

Руний хатида туркий тилнинг ана шу хусусияти жуда ўйлаб ҳисобга олинган эди. Бу ёзувда бир қатор ундош- ларнинг юмшоҳ ва ҳаттиқ вариантларига алоҳида-алоҳида ҳарфлар бор. Уйғур ёзувида ундай эмас. Бир ҳарф товушнинг ҳар икки вариантини ифода этаверган.

СИНГАРМОНИЗМ

Сингармонизм деб сўздаги товушларнинг бир-бирига ҳамда қўшимчаларнинг талаффузига кўра мослашувига айтилади. Ёдгорликлар тилида сингармонизмнинг қуйидаги турлари кузатилади:

1. Унлилар уйғунлиги. Бу қонун икки хил:

1) Танглай уйғунлиги: сўздаги товушларнинг бир-бири- га ва қўшимчаларнинг ўзакка қаторда ва қалин-ингичка- ликда мослашуви. Мазкур қонунга кўра ўзак-негизга қўшиладиган аффикслар қам фонетик вариантлардан ибо- рат бўлади:

капығ "эшик", билиг "билим" қағанқа "хоқонга" эбкэ "уйга” оғузғару "ўғузга" илгәрү "олдинга"

1. Лаб уйгунлиги: биринчи бўғиндаги унлига кейинги бўғиндаги унлининг ёки ўзакнинг охирги бўғинидаги унлига қўшимчадаги унлининг лабланиш жиҳатдан мос- лашуви:

әлимиз "давлатимиз" сүмүз "лашкаримиз" атым "отим" бодунум "халҳим"

Бу қонунга кўра ҳам бир қатор аффиксларнинг лаб- ланган унлили ва лабланмаган унлили вариантлари бўлган. Жумладан; қаратқич аффикси -ныц, -ниң нинг -нуң, -нуң варианти, сифат ясовчи -лығ, -лиг аффиксининг -луғ, -лүг варианти ҳам бор.

1. Ундошлардаги жаранглилик ва жарангсизлик уйғунлиги. Мазкур қонунга мувофиқ ўзак-негиз жарангсиз ундош билан тугаса, қўшимчанинг биринчи товуши ҳам шунга мослашади, яъни жарангсиз ундошли бўлади: отқа "оловга", тилэккә "тилакка". Ўзак-негиз унли товуш, жарангли ёки сонор билан тугаган бўлса, унда аффикс- нинг жарантли ундош билан бошланувчи варианти қўшилади: йулғуч "омбир", бардуқ "борган".

Қадимги туркий тилда ўзак-негиз унли, жарангли ёки сонор билан тугаган ҳолда ҳам қўшимчанинг фақат жарангсиз ундошли варианти қўшилиши мумкин. Жум- ладан, урхун ёдномаларида жўналиш келишиги аффикс- нинг -қа, -кә вариантигина қўлланилган. Ўзак-негиз охир- ги товуши қандай бўлишидан қатьи назар шу варианти қўшилган; тағқа "тогга", қапығқа "эшикка", йәркэ "ерга", ѳгүзкә "дарёга" ва б. Бу хусусият зски туркий тил даврида қам қисман давом этган. Жумладан, эски туркий тилнинг "Қутадғу би.лиг", "Девону луғатит турк" каби ёдгорлик- ларида қам бу шакл устун. Шу билан бирга унииг -ға, -гә варианти қам учрайди. Кўринадики, жаранглилик ва жарангсизлик уйгунлиги кейинчалик кенгроқ амал қила бошлаган.

Жаранглилик ва жарангсизлик уйғунлиги қонуни асо- сида аффиксларнинг жарангли ундош билан бошланувчи қамда жарангсиз ундош билан бошланувчи вариантлари бўлган. Жумладан, сифатдошнинг -дуқ, -дук II -туқ, -тук; -дачы, -дэчи II -тачы, -тэчи, равишдошнииг -ғалы, -гэли II -қалы, -кэли аффиксли вариантлари қўлланилган ва б.

ҚАДИМГИ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛИНИНГ МОРФОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Қадимш туркий адабий тили морфем тузилишининг қозирги ўзбек адабий тили билан мос келувчи ва фарқ қилувчи томонлари бор. Баъзи шакллар истеъмолдан чиққан бўлса, баъзиларининг вазифаси ўзгарган. Айрим- лдри турли фонетик ўзгаришларда қозирш тилимизда қам учрайди. Қадимш тчркий тилда мавжуд бўлиб, қозирги ўзбек адабий тилида сақланмаган, лекин умумхалқ тил^лда ёки бошқа туркий тилларда учрайдиганлари қам бор. Қадимгн туркийда фаол саналган айрим такллар қозирш ўзбек тилида қолдиқ сифатида қам учраши мумкин.

Маълумки, давр ўтиши билан морфемалар маъно ўзгаришига учраши мумкин; сўз-морфема қам, аффикс- морфема қам ўз маъносини йўқотади. Яъни улардан бири истеъмолдаи чиқади. Шунда тарихан мустақил морфема- лар бир сўзга айланиб, қозирш пайтда маъноли қисмларга бўлинмайдиган бўлиб қолади. Жумладан, қозирги бошла, ишла сўзларини биз осонлик билан икки морфемага ажрата оламиз. Улар қадимда қам шундай бўлинган: баш-ла, иш-лэ. Леким ула сўзи қозирга тшшмизда иккига ажралмайди. Қадимги туркий тилда эса икки морфемага бўликган: у — боғ, -ла — феъл ясовчи. Ҳозирш тилимизда бир бўлак сифатида қарайдигак алда сўзи ҳам қадимги туркий тилда икки: ўзак (ал—ҳийла) ва аффикс (да— феъл ясовчи) морфемаларга ажралади. Биз қўллайдигаи қишин-ёзиндаги -ин ҳозирги тилимиз учун мавҳумдир. Шунинг учун биз ҳозирш тилимиз меъёрига биноан уларни морфемаларга бўла олмаймиз. Лекин тарихан -ин восита келишигининг кўрсаткичи бўлган ва шунга биноан морфема ҳисобланган: қыш-ьін, йаз-ын. Ҳозирги тилимиз- да восита келишиги ўрнини кўмакчилар эгаллаган. Шу- нинг учун бу сўзларни ҳозирги тилимизга қиши билан, ёзи билан деб ўшрамиз. Ҳозирги илгари, ташқари, юқори сўзларимиз ҳам тарихан икки морфемага бўлинган: ил- гәрү, таш-қару, йуқ-(қ) ару. Ушбу мисоллардаги -қару, гәрү жўналиш аффиксининг тарихий шаклидир.

Ёдшрликларни кузатар жанмиз апасы, элчиси сўзларини ҳуйидаги тартибда морфемаларга бўла оламиз: апа-сы, эл-чи-си. Чунки апа, элчи сўзларининг маъноси маълум. Энди усьі сўзи биз учун бир оз мураккаб,чунки у ҳозирги тилимизда учрамайди. Қадимги туркий тилда бу сўз "уйҳу” маъносини англатган. Шунинг учун усы сўзи тарихан икки морфемага ажралган: у-сы "уйҳуси. Оғулқа даш -қа жўналиш келишиги кўрсаткичи. ықа даги -қа ҳам худди шу аффикснинг ўзи. Сабаби ы ҳадимги туркийда "ўт, ўсимлик" маъносини билдирган (ықа—ўтга).

Демак, ёдшрликлар тилини морфологик таҳлил этганда ҳозирга тил нуқтаи назаридан эмас, балки морфемалар- нинг ўша даврдага ҳолатидан келиб чиҳиб бўлакларга ажратмогамиз лозим.

Муҳим томони яна шундаки, ҳадимги туркий тил морфемалари ҳозирга адабий тилимиздагидан фонетик вариантларининг борлиги билан фарҳланади. Ҳозирги ада- бий тилимизда кўпроҳ морфологик принципга амал ҳилин- са, ўтмишда фонетик принцип устун бўлган. Яъни та- лаффуз ҳандай бўлса, ёзувда ҳам кўпроҳ шунга амал ҳилинган ва бу адабий тил меъёри ҳисобланган.

Энди ҳадимги туркий адабий тилининг сўз туркумла- рига хос муҳим хусусиятларни кўриб чикамиз.

**ОТГА ХОС ХУСУСИЯТЛАР**

Кўплик. Қадимги туркий тилда кўнликнинг асосий ва кенг қўлланилган қўшимчаси -лар, -лэр дир: атлар "отлар", бэгләр “беклар", әрлэр "эрлар", күдэгүләр "куёв- лар”.

Бундан ташқари кўпликнинг бошқа кўрсаткичлари ҳам бўлган. Жумладан, -ан, -эн: оғул—оғлан, эр—эрән. -т аффикш: тәгин (шаҳзода)—тэгит (шаҳзодалар), тарқан (тархон)—тарқат (тархонлар).

Қадимда биз, сиз сўзларидаги з кўпликни англатган деган факрлар бор (би—мен, си—сен сўзларидан). Шу- нингдек, мазкур аффикс тарихан иккиликни ҳам англат- ган дейиш мумкин: мѳңуз ”шох", кѳкүз "кўкрак", мәңиз "юз", икиз "эгизак".

Келишик. Қадимги туркий тилда келишиклар еттита:

1. Бош к.—
2. Қаратқич к. -ның, -ниң II -нүң, нүң; -ың, ~иң// -уң, үң.
3. Жўналиш к. -қа, -кә II -ға, -гэ; -ғару, -гәрү /1-қару, -кәрү; -а, -э; -ру, -рү; -ра, -рэ.
4. Тушум к. -н; -ны, -ни; -ы, -и; -ғ, ~г (-ығ, -иг 11 -уғ, -үг).
5. Ўрин-пайт к. -та, -тә II -да, -дә.
6. Чиқиш к. -дын, -дин // -тын, -тин; -дан, -дэн // -тан, -тэн, -да, -дә // -та, -тэ.
7. Восита к. -н (~ын, -ин II -ун, -үн).

Жадвалдан кўринадики, қаратқич қўшимчаси -ның,

-ниң; -ьін, -иң, шунингдек, ўзак-негизнинг охирги бўғинида лабланган унли бўлган тақдирда ана шуларнинг -нуң, -нүң; -уң, -үң варианти қўшилган.

Қадимги туркий тилда жўналиш кедишигининг кўрсаткичи бир қанча бўлган. Урхун ёдгорликларида жўналишнинг -ға варианти ўрнида ҳам -қа, -кэ қўлланилган: тағқа "тоғга", қапығқа "қопиққа", йэркз "ерга", ѳгүзкэ "дарёга", Жўналишнинг -ға, -гэ шакли энасой ёдгорликларидагина қўлланилган: қунчуйымға "бе- качимга”, эдгүгэ "эзгуга". Таъкидлаш лозимки, қадимги туркийда -қа, -кә устун эди.

Ёдшрликларда жўналишнинг -ғару, -гәрү / / -қару, -кэрү (-қа + - ру) қўшимчаси қам қўлланилган: оғузғару

"ўғизга", йоқ (қ) ару "юқорига", илгэрү "илгарига", обгэрү "уйга".

-а (-йа), -э (-йэ) аффикси: бодунума "халқимга", қаныңа "хонингга", инимә "инимга", бирийэ "ўнгга", йырайа "сўлга".

-ру, -рү кўрсаткичи: аңару "унга қараб". -ра, -рэ: ташра "сиртга", ичрэ "ичга".

Қадимги, қисман эски туркий тилга хос бўлган -ғару, -гэрү аффиксининг қолдиқларини ҳозирги ўзбек тилида ҳам учратамиз. Ҳозирги ичкари, тескари, ташқари, юқори сўзларидаги -қари, -кари бўлаклари қадимги жўналиш ҳўшимчасииинг қолдиқларидир. Лекин у ҳозирги тилимизда ўз маъносини йўқотиб, сўз таркибида сингиб кетган. Шунинг учун бу сўзларга жўналиш қўшимчаси қўшиб ҳам, қўшмай ҳ\_ам қўл.лаш мумкин. Солиштиринг: ичкари кирди — ичкарига кирди, тескари ўгирилди — тес- карига ўгирилди, ташқари чиқди — ташқарига чиқди... каби.

Қадимги туркий адабий тилида тушум келишигининг -н; -ны, -ни; -ы, -и аффикслари билан бир қаторда -ғ, -г аффикси ҳам кенг ҳўлланилган. Бу аффикс ундош билан тугаган сўз ва шаклларга ҳўшилганда олдида бир тор унли пайдо бўлади. У негизнинг қалин-ингичкалиги, охирги бўғин унлисининг лабланган-лабланмаганлигига боғлиҳ: бодунуғ "халҳни", сүг "лашкарни", исиг "ишни", ташығ "тошни".

Ўрин-пайт ҳўшимчаси -та, -тэ / / -да, -дэ дир: әлтэ", "элда” қағанта "хоҳонда", тағда "тоғда".

Чиҳиш келишигини ифодалаш учун -дын, -дин I/ -тын, -тин; -дан, -дән II -тан, -тэн билан бирга -да, -дэ II -та, тэ ҳам ҳўлланилган.

Қадимги туркий тилда ҳозиргидан фарҳли ҳолда ет- тинчи — восита келишиги ҳам ҳўлланилган. Бу келишик аффикси -н бўлиб, сўзнинг табиатига боғлиқ ҳолда -ьш, -ин II -ун, -үн шаклига эга бўлади: Кѳзүн кѳрмэдүк, ҳулҳаҳын әеитмэдүк "Кўзи билан кўрмаган, ҳулоғи билан эшитмаган".

Восита келишигининг ҳолдиҳлари ҳозирги ўзбек тилида ҳам учраб туради. Жумладан, у қишин-ёзин сўзлари таркибида саҳланиб ҳолган /қиши билан, ёзи билан ёки қиш бўйи, ёз бўйи).

**СИФАТГА ХОС ХУСУСИЯТЛАР**

Қадимги туркий тилда кѳк, қызыл, йашыл, сәмиз, улуғ, кичиг каби аслий сифатлар билан бир ҳаторда йағысыз, йылсығ (давлатли), қон-тэг (ҳўйдек) каби ниебий сифат- лар ҳам ҳўлланилган. Шунингдек, ҳозирш ўзбек тилидаги каби ҳадимш ёдгорликлар тилидаги сифатларни ҳам уч

даражага ажратжш мумкин: 1) оддий даража: қызыл.

"қизил", қара "қора"; 2) қиёсий даража -рақ, -рж аффикси билан ясалган: 3) орттирма даража махсус сўз ңўшиб ясалган: эң илки "анг аввал".

**СОНГА ХОС ХУСУСИЯТЛАР**

Қадимги туркий тилда тартиб сон -нти; -нч аффикс- лари билан ясалган: икинти "иккинчи”, үчүнч "учинчи", бисинч "бешинчи", йэтинч' еттинчи", онунч "ўнинчи", йигирминч " йигирманчи". Ёдгорликларда "аввалги, би- ринчи" сўзи баштынқы, илки; "ўттизинчи" эса отузқы шаклларида ҳам учраган.

Жамловчи сон -ағу, -эгү аффикси билан ясалган: үчэгү "учов". Тақсим сон - (р) ар, (р) -эр қўшимчаси билан ифодаланган: бирәр "биттадан", икирэр "иккитадан".

Қадимги туркий тилда икки хонали сонларда қуйидаги тартиб бўлган:

1. аввал бирлик айтилиб, кейин шу сон ҳўшилган ўнлик эмас, балки ундан юҳори ўнлик айтилган: йэти йигирми "17", сәкиз йигирми "18", алты отуз "26", бис йигирми "15"; 2) ҳозиргига яҳин тартиб бўлиб, фаҳат ўнликдан сўнг артуқы сўзи ҳўшилган: отуз артуқы тѳрт "34". Кўрииадики, туркий тилларнинг кейинги тараҳҳиёт даврида иккинчи усул устун даражага кўтарилди.

Қадимш ёдшрликларда аз (оз), қоп (кўп) үкүш (кўп), қамуғ (бари) сонлари ҳам ҳўлланилг ін.

**ОЛМОШЛАР**

Қадимга туркий тилда ҳуйидаги олмошлар ҳўлланилган: Кишилик олмошлари:

1. ш. мэн, бэн биз
2. ш. син, сэн сиз
3. ш. ол олар

Кўрсатиш олмошлари: бу, ол.

Ўзлик олмошлари: ѳз, кэнтү.

Сўроҳ олмошлари: ким?, кимкэ?, нә?, нәкэ?, қаны?

Белгилаш олмошлари: қамуғ (ҳамма), бары, барча,

бунча.

Инкор олмоши: нэң "ҳеч".

Сифатдош. Қадимги туркий тилда сифатдошларнинг қуйидаги аффиксли шакллари қўлланилган:

-тачы, -тәчи // -дачы, -дзчи аффиксли сифатдош: қалтачы — қолувчи, ѳлтәчи — ўлувчи, болдачы — бўладиган.

-дуқ, -дүк / / -туқ, -түк аффиксли сифатдош: бардуқ— борган, қазғантуқ — фойдаланган, кәлмәдүк — келмаган.

-мыш, -миш / / -мыс, -мис // -муш, -мүш аффиксли сифатдош: болмыш — бўлган, кәлмиш. — келган, ѳтүн-

мүш — ўтингап.

-р аффикслй сифатдош: кәрүр кѳзүм — кўрар кўзим, билир билигим — биладиган ақлим. Бу аффикс баъзан -йур, -йүр шаклида ҳам қўшилган: Атығ ықа байур эртимиз — Отни бутага бойлар эдик.

Келаси замон сифатдошининг бўлишсиз шакли -маз, -мәз аффиксини қўшиб ясалган: кэлмэз — келмас, бил- мәз — билмас.

~ғу, -гү аффиксли сифатдош: барғу — бориладиган, кир- гү — кириладиган.

-ғлы, -гли аффиксли сифатдош: барығлы — борадиган, кэлигли — келадиган, кѳрүгли — кўрадиган.

-ғма, -гмэ аффиксли сифатдош: йаратығма — ясалган, тутуғма — тутадиган, кѳрүнүгмэ — кўринадиган, кўринувчи.

-ғучы, -гүчи / / -қучы, -күчи аффиксли сифатдош: айғучы — маслақатчи, күлгүчи — кулувчи.

-сық, -сик / / -суқ, -сүк; сығ, -сиг / / -суғ, -сүг аффиксли сифатдош: алқансық — олқишланувчи, тут-

суқ — тутишлик.

Равишдош. Қуйидаги аффикслар равишдош ясаган:

-п (-ып, -ип / / -уп, -үп) аффикси: қылып — қилиб, олуруп — ўтириб,. тәп — дсб, сүңүшүп — урушиб.

-а, -э аффикси: ача — очиб, кэчэ — кечиб, уча — учиб. -у, -ү (-у, -йү) аффикси: ѳлү — ўлиб, сүлэйү — урушиб, кѳрү —- кўриб.

-пан, -пэн аффикси: йорыпан — юрибон, кэлипэи —

келибон, тутупан — тутибон.

-ғалы, -гэли / / -қалы, -кэли. аффикси: алғалы —

олгани, уққалы — уққани, олурғалы — ўтиргани, ѳлгэли — ўлгани.

Замон шаюишри. Ўтган замоннинг биринчи шахс биряиги -дым, -дим/-тым, -тим аффикси билан (бардіям), учинчи шахс бирлиги эса -ды, -ди II -ты, -ти аффикси билан ясалган:

ѳлти — ўлди, қалмады — қолмади каби. Биринчи шахс кўплиги эса -миз, -биз қўшимчаси билан ясалган: сүңүсди- миз — урушдик, тзгдимиз — стдик.

Иккинчи шахс бирлиги -дығ, -диг II -тығ, -тиг аффикси билан ҳам ясалган; адырылтығ — айрилдинг. Кўпликда унга -ыз, -из қўшилган: эртигиз — эрдингиз.

Бошқа замон шакллари сифатдош, равишдош қўшимчалари билан ясалади.

Буйруқ шакли. Ёдгорликларда буйруқнинг иккинчи шахс бирлиги феъл негизи билан бир хил: бар-, бил- каби. Кўплиги эса ана шу шаклига -ң қўшимчасини қўшиб ясалган: барың, билиң.

Буйруқнинг учинчи шахс бирлиги қадимги туркий тилда -зун, -зүн аффикси билан ясалган: йарлақазун — ёрлақасйн, барзун — борсин.

Ёдгорликларда буйруқ шакли -ғыл, -гил // -қыл, -кил аффикси билан ҳам ясалган: урғыл — ургин, эсидгил — эшитгил.

Истак шаклининг биринчи шахс бирлиги -(а) йын, -(ә) йин аффикси билан ясалади: айтайын — айтай,

болайын — бўлай, тилэйип — тилай. Биринчи шахс кўплиги эса -(а) лым,-(ә) лим аффикси билан ясалган: қабысалым — бирикайлик, баралым — борайлик,

сүләлим — урушайлик.

Шарт шакли -сар, -сэр аффикси билан ясалган: тод- сар — тўйса, сүлэмэсэр — лашкар тортмаса, кәлсэр — келса.

ЭСКИ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛ **ЭСКИ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛИНИНГ НОМЛАНИШИ**

Халқ тили билан адабий тил қадимги даврларданоқ фарқланган. Биз қозирда "эски туркий адабий тил" деб атаётган тил сзма манбаларда халқ тилидан фарқли ўлароқ бир қанча ном билан юритилган.

Мақмуд Кошғарий туркий тилларнн текширар экак, аввал бор диалектлар билан адабий тил орасидаги фарқни кўрсатиб берди. Уларни чуқур тақлил қилиб, илмий хулосалар чиқарди.

Маълумки, XI асрда туркий тилларнинг ғарбий диа- лектлари шарқий диалектлардан ўзаро фонетик, лексик, морфологик, услубий жиқатдан фарқ қилар эди. Мақмуд Кошгарий диалектлар орасидаги ана шу ўзига хосликлар- ни кўрди ва уларни тасниф қилди. У ғарбий диалектларни асосан "ўғуз тшга", шарқий диалектларни эса "турк тили" номи остида умумлапггирди. Етакчи шарқий диалектларга асосланган "турк тили" қадимги туркий адабий тилининг давоми бўлиб, у қорахонийлар ўлкасидаги асосий шева- ларни асос қилган адабий -гил эди. Маҳмуд Кошғарий қорахонийлар марказий ўлкасида яшайдиган халңнинг тилини умумий адабий тилнинг асоси деб ҳисоблаган. Шунинг учун у адабий тилни марказий ўлкаларга нисбат бериб баъзан "хоңония тили” деб ҳам айтади. У шундай ёзади: 'Тилларнинг енгали ўғузча, энг тўғриси, яхшиси йағма, тухсы кабиларнинг тили ва шунингдек, Ила, Эртиш, Ямар, Этил водийларидан уйғур шаҳарларигача бўлган жойларда яшовчилар тилидир. Буларнинг ичида энг очиҳ ва равон тил — хоқония ўлкасида яшовчиларнинг тилидир. Баласағушгаҳлар суғдча ва. туркча сўзлайдилар. Тыраз ва Мадинатулбайза шаҳарларининг халҳлари суғдча, ҳам туркча сўзлайдилар. Испижаб [ҳозирги Чим- кент] дан то Баласағунгача бўлгдн арғу шаҳарларининг ҳаммасида яшовчиларнинг тилида ҳам камчилик бор. Қашңарда канжакча сўзлашадиган ҳишлоҳлар бор. Шаҳар ўртасида турувчилар хоҳоний туркчасида сўзлайдилар" (I,

1. . Демак, "Девону луғатит турк" да бошқа туркий диалектларга нисбатан айтилган "турк тили", "хоқония тили" атамалари бу адабий тилдир.

Юсуф Хос Ҳожиб "Қутадғу билиг" достонининг кириш қисмида шундай жумлани ўқиймиз: Мачин алимлары ва қакимлары қамуғ иттифақ болдылар-ким Машриқ вилайа- тында, Түркистән элләриндз Буғрахан тилшічэ бу китаб дын йахшырақ ҳаргэз ким эрсә тасниф қылмады (Мочин олимлари, донишмандлари бир қарорга келдиларки, Маш- риқ вилоятида, Туркистон элларида Буғрахон тилида бирор кимса ҳаргаз бу китобдан яхшироқ (китоб) ёзган эмас).

Жумлада "Буғрахон тили" деган атама бор. Бу ўринда "Буғрахон тили" қандайдир ҳукмрон табақаларга хос тил эмас, балки Буғрахон тасарруфидаги хақларга тушунарли бўлган адабий тюідир.

Адиб Аҳмад Югаакийнинг "Ҳибату-л-ҳақойиқ" асарида

"Кошғар тили" деган атама қўлланилган:

Тамамы эрүр Кашғарый тил билэ,

Айытмыш адыб риққати тил билэ.

Агар билсэ Кашғар тилин ар киши,

Билүр ол адибның нәким аймышы.

(Асарнинг тили бошдан-оёқ кашғарчадир. Адиб (ана шу) бадиий тил билан айтган. Агар ҳар киши кашғар тилини билса, у киши адибнинг барча айтганларини билади).

Кўринадики, бу байтларда тилга олинган "кашғарий тил”— бу адабий тилдир. Адиб Аҳмад ўз асарини ана шу адабий тилда яратган.

Дсмак, ёзма манбаларда тилга олинган "турк тили", "хоҳония тили", "Бухрахон тили", "Кошғар тили"— булар- нинг ҳаммаси адабий тилнинг атамаларидир. Кейинчалик, XIV—XV асрлардан бу номлар ўрнида "чигатой тили", "чиғатой туркийси" атамалари қўлланила бошлаган.

ЭСКИ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛИНИНГ ЁЗМА ЁДГОРЛИКЛАРИ

**"ҚУТАДҒУ БИЛИГ'**

"Қутадғу билиг" ("Бахтга етказувчи билим")[[19]](#footnote-19) XI аср туркий бадиий ёзма адабиётининг энг қимматли ёдгорли- гидир. "Қутадғу билиг"— ўн уч минг мисрадан зиёд, маснавийда битилган достон. Унинг муаллифи бала- сағунлик Юсуф Хос Ҳожиб бўлиб, муаллиф, китобнинг ёзилиш тарихи ҳақидаги маълумотларни асарнинг ўзидангина оламиз. Бирон манбада ҳозирча бу ҳаҳда қўшимча хабар учрамайди. Юсуф достонини ёзган пайтида ёши элликдан ошган эди. Бу ҳақда китобда шундай қайд этилади:

**Тэгүрди мэңэ әлги эллик йашым,**

**Қугу қылды қузғун түси-тэг башым.**

**Оқыр эмди алтмыш моңэ кэл тэйү,**

**Пусуг чықмаса йолда бардым сайу.**

**"Эллик ёшим менга қўл тегизди,**

**Қора (қузғун) тусидек боніимни оқ қилди.**

**Олтмиш ёш энди мснга кел деб чорламоқда,**

**Йўлда тўсиқ [бевақг ўлим] чиқмаса, (у) сари бораман".**

Китоб Кошғарда ҳижрийнинг 462 сида (мелодий 1069— 1070) ёзиб тугалланган. Бу ҳақда шундай қайд этилади:

**Йыл алтмыш эки орди тѳрт йүз билэ,**

**Битийү түгэттим бу сез үлгүлэ.**

**"Тўрт юз олтмиш иккинчи йил эди,**

**Бу сўз (лар) ни ўлчаб, ёзиб тугатдим-'.**

Юсуф ўз асарини қисқа муддатда — бор-йўғи ўн саккиз ойда ёзиб тамомлади:

**Түгал он сзкиз айда айдым 6у соз.**

**"Бу сўз (лар) ни ўн саккиз ойда тугалладим”.**

Асардан яна маълум бўлишича, муаллиф уни ёзиб тугаллагач, қорахоний ҳукмдорлардан бўлган Тавғач Буграхонга тортиқ ңилади. Хон Юсуфни тақдирлаб, унга хос ҳожиблик унвонини беради. Қорахонийлар замонида саройдаги юқори лавозимлардан бири ана шу унвон билан юритиларди.

Асар ўз даврида жуда катта шуҳрат топди. У Шарқда туркий шоҳнома даражасига кўтарилди. Муқаддимада ҳайд этилишича, Туркистон элларида, турк тилида ҳеч ким ўша даврда бу китобдан яхшироҳ китоб ёза олмаган. Асар ҳайси мамлакатга бориб етса, ғоят яхшилиғидан, жози- басидан ўша элнпнг донишмандлари, олимлари уни ҳабул ҳилиб, ҳар ҳайсилари бир турли ном бердилар. Чинликлар "Адабу-л-мулук", мочинликлар "Айину-л-мамлакат", маш- риҳлиҳлар "Зийнату-л-умаро", эронликлар "Шоҳномайи туркий", баъзилар "Пандномайи мулук" дедилар. Турон- ликлар уни "Қутадгу билиг" деб атадилар.

"Қутадғу билиг" нинг бизга қадар уч қўлёзмаси сақла- ниб қолган. Венада саҳланаётган ҳўлёзмаси уйғур ёзувида, ҳолган икки — Наманган ва Қоҳира қўлсзмаси эса араб хатидадир.

Уйғур хатидаги ҳўлёзмасини 1439 йилда ҳиротлик котиб Ҳасан Қора Сайил Шамс кўчирган. Мазкур ҳўлёзма Ҳиротдан Туркиянинг Тўкат шаҳрига, бу ердан эса 1474 йилда Истанбулга келтирилган. XIX асрга келиб европа- лик шарҳшунос Хаммер Пургштал Истанбулдан уни сотиб олиб, Вена сарой кутубхонасига олиб бориб топширади. Асарни биринчи бўлиб Жауберт Амеде фанга маълум қилди. 1870 йилда венгер олими Херман Вамбери асарнинг муҳим қисмларини таржимаси билан нашр қилдирди. Ўтган юзйилликнинг 90-йилларидан бошлаб бу нодир асарни ўрганиш ишига В, В. Радлов киришди.

1896 йилга кслиб Қоҳирадан асарнинг яна бир ҳўлсзмаси топилди. Бу ҳўлёзманинг охирги саҳифалари бўлмаганлиги туфайли кўчирилган даврини аниҳ кўрсатиш қийин. Мутахассислар китобнинг ёзув хусусиятларига та- яниб, уни Х1У асрда кўчирилган деб тахмин қиладилар.

Асарнинг учинчи қўлёзмаси 1913 йилда Намангандан топилди. Бу қўлёзма фанда Наманган (баъзан Фаргона) нусхаси деб юритилади. Ҳозир у Ўзбекистон ФА нинг Шарқшунослик институтида сақланмоқда. Унинг ҳам охирги варақлари бўлмагани учун, кўчирилган даври аниқ эмас. Хат турига қараб бу қўлёзмани сақланган нусха- ларнинг энг эскиси деб ҳисоблайдилар (ХШ—Х1У асрлар).

"Қутадғу билиг”нинг тузилиши шундай. Асар қисқача насрий муқаддима билан бошланади. Унда ўз даври таомилига кўра тангрига ҳамд, пайгамбар ва чоҳар ёрларга наът айтилади. Сўнгра ушбу китобнинг аҳамияти, номланиши, хонга тортиҳ қилинишию муаллифга хос ҳожиблик унвонининг берилиши, шунингдек, асар тўрт рамзий қаҳрамоннинг савол-жавоблари, мунозараси асоси- га қурилганлиги ҳақида маълумот берилади.

Насрий муқаддимадан кейин 77 байтли шеьрий муқад- дима келади. Увда ҳам юқорида баён этилганлар эвди шеърий тарзда берилади. Сўнгра асар мундарижаси бери- либ, мавзуга ўтилади.

"Қутадғу билиг" 73 бобдан иборат. Боблардан дастлабки ўн биттаси дебочадир. Уларда аньанавий ҳамд, сано, наът, Тавғач Буғрахонга мадҳ, етти сайёра ва ўн икки бурж, билимнинг қадри, тилнинг фойда ва зарари, китоб эга- сининг узри, эзгулик, билим, уқув-идрокнинг хосияти, китобга ном берилиши ҳақвда гап боради. Ўн июсинчи бобдан асар мазмуни бошлаиади. Бобларниш’ энг сўнгисида асар муаллифининг ўз-ўзига панди баён этилади.

"Қутадіу билиг"— дидактик достон. Унинг сюжети у қадар мураккаб эмас. Муаллиф асар қаҳрамонлари қилиб тўрт рамзий образни танлайди: Күнтуғды (чиққан кун)— адолат тимсоли бўлиб, элиг ўрнида, Айтолды (тўлган ой)—давлат тимсоли бўлиб, вазир ўрнида, Ѳгдүлмиш (ақли расо)—ақл ткмсоли бўлиб, вазирнинг ўғли ўрнвда, Озғурмыш (уйғонган) — қаноат тимсоли бўлиб, вазирнинг қариндоши бўлиб келади. Асар давомида мана шу қақрамошіар орасида савол-жавоб, мунозара кечади. Улар- нинг суҳбатлари асносида муаллиф ўзининг илгор фалса- фий қарашларини, ахлоқ-одоб меъёрларини, жамият турли табақапарининг бурчу фарзини, қўйингки, ижтимоий ҳаётнинг ҳамма томонлари ҳақидаш фикрларини баён этади.

Айрим тадқиқотчилар Юсуф ўз асарини арузда ёзган- лиги, муқаддимада унинг "Шоҳномайи туркий" деб атал- ганлиги, булардан ташқари Афрасиёб, Фаридун, Заҳҳокларнинг тилга олиниши каби бир қанча мисолларни кўрсатиб, "Қутадғу билиг" Фирдавсийнинг "Шоҳнома” си таъсирида ёзилган, деган фикрни айтадилар. Юқоридаги далиллар Юсуфнинг Фирдавсий асари билан яқиндан таниш бўлганлигини сира ҳам инкор этмайди. Лекин бу кўрсатилганлар асар "Шоҳнома" таъсирида ёзилган деган ҳатьий фикрни айтишга етарли асос бўла олмайди (асарда фалончи шоирдан таъсирланиб ёздим деган маълумотнинг ўзи ҳам йўқ). Бу дегани, Юсуф асарининг яратилишида ташқи адабий таъсирнинг ўрни умуман йўқ дегани эмас. Таъкидлаш лозимки, муаллиф бу асарини туркий адаби- ётнинг ўз анъаналари асосида яратди. Бунга "Қутадғу билиг" сюжетининг Фирдавсий танлаган сюжетга тамоман ўхшамаслиги, ўзига хослигини мисол қилиб кўрсатиш мумкин. Маълумки, "Шоҳнома" афсонавий ва тарихий шоҳлар тарихи ҳақидаги асар. Юсуф асарининг сюжети эса тамоман бошқа. Юсуф Хос Ҳожиб "Шоҳнома” таъси- рида эмас, балки баён услубига мувофиқлиғи учун мас- навийни танлади. Фирдавсий қақрамонларининг тилга олиниши муаллиф дунёқарашининг кенглиги, қўніни халқлар адабиётини чуқур билганлигини кўрсатади. Би- нобарин, Юсуф ўзининг фалсафий-ахлоқий қарашларини "Шоҳнома" даги каби афсонавий, тарихий воқсаларга боғлаб эмас, балки тўрт рамзий қақрамон ўртасидаги муносабатлар, уларнинг ўзаро суҳбати орқали баён этади. Ана шу жиқатлари билан "Қутадғу билиг" соф маънода туркий адабиётнииг анъаналари асосида яратилган мус- тақил асардир. Щуиинг учун у турк элидагина эмас, бадки бутун Шарқда шуҳрат қозонди. Туркий адабиётнинг илғор томонларини ўзида мужассамлаштиргани, ўзига хос оригиналлиги туфайли ҳам бу асар "Шоҳнома" дек буюк даражага кўтарилди. Турли элларда унинг ҳар хил ном билан аталиши бежиз эмас.

**МАҲМУД КОШҒАРИЙНИНГ "ДЕВОНУ ЛУҒАТИТ ТУРК" АСАРИ ВА УНИНГ ТУРКИЙ ТИЛЛАР ТАРИХИНИ Ў.РГАНИШДАГИ АҲАМИЯТИ**

XI асрда яшаб ўтган буюк олим, туркшуносликнинг асосчиси Маҳмуд Кошгарийнинг бизгача "Девону луғатит турк" СТуркий сўзлар девони”) асари[[20]](#footnote-20) сақланиб қолган. Мазкур асарда кўрсатилишича (I, 62), унинг туркий тил грамматикасига оид "Жавоҳирун наҳви фи луғатит турк" ("Туркий тилларнинг наҳвига оид гавҳарлар”) номли асари ҳам бўлган. Лекин у китоби бизгача сақланмаган.

Девоннинг биргина ҳўлёзма нусхаси маълум. Мазкур нусхани, унинг ўзида ҳайд этилишича, Маҳмуд Кошғарийнинг ўз қўли билан ёзилган нусхадан дамашқлик котиб Муҳаммад бинни Абу Бакир ибни Абдулфатҳ ҳижрий 664 (милодий 1265—1266) йилда хўчирган. Бу ноёб ҳўлёзма ҳозир Истанбулда саҳланмоҳда.

"Девону луғатит турк” ҳижрий 466 (мелодий 1074) йилда ёзиб тугалланган. Маҳмуд ўз асарини ёзиб тугатгач, уни ҳошимийлар сулоласидан, аббосийлар авлодидан бўлган Абулҳосим Абдуллоҳ бинни Муҳаммадил Муҳтадо биамриллоҳга армуғон ҳилди. Муаллифнинг ёзишича, у луғат устида узоҳ йиллар давомвда иш олиб борган. Фойдаланувчи ўзига керакли сўзларни осонлик билан тониши учун сўзлар жой-жойига ҳўйилган.

Мундарижасига кўра девон икки бўлимдаи иборат: муқаддима ва лугат қисми. Муҳадцимада турк тилининг тутган ўрни, муаллифнинг девонни ёзишдан маҳсади, сўз танлаш ва уларни жойлаштириш принцинлари баён эти- лади. Шунингдек, турклар ҳўллаган ёзув ва унинг хусу- сиятлари, сўз ясалиши ва бошҳа айрим грамматик ҳоида- лар ёритилади. Сўнгра турк ҳабила ва уруглари, туркий тил хусусиятлари, диалектларнинг фарҳли томонлари ҳаҳида сўз боради. Муаллиф туркий халҳлар яшаган ўлкалар акс эттирилган харитани ҳам келтиради. Ушбу маълумотлардан кейин сўзлар изоҳига ўтилади.

Мазкур бўлимда, ўзининг таъкидлашича, у ўша даврда асосан истеъмолда бўлган сўзларнигина берган. Турмушда ҳўлланилмайдигаи (яъни эскирган) сўзларнинг айримла- рини ҳиёс ўрнида киритган холос. Бу эса XI аср тшіи ҳаҳида атрофлича хулоса чиҳаришимизга имкон беради.

Луғат тузишда Маҳмуд Кошғарий араб луғат- чилигидаш йўлни танлади. Девонда аввал исмлар, кейин феъллар келади. Исмларда ҳам, феълларда ҳам олдин сўз бошида ҳамзали сўзлар, кейин бошҳа ҳарфлар билак бошланган сўзлар изоҳланади. У жаъми саккиз бўлимдан

иборат. Ҳар қайси бўлимда аввал икки ҳарфли сўзлар, кейин уч, тўрт ва шунга ўхшаш кўп ҳарфлилар жой- лаштирилган. Бунда араб ҳарфлари назарда тутилади. Унда асосан ёзувдаги бслгилар асосга олиниб, сўз нсчта ҳарф билан сзилса, шунча ҳарфли сўз ҳисобланган. Жумладан: а ' 0 ?

Икки ҳарфли с ў з л а р: ат "от", іД\_.1 от "ўт,

ўсимлик". о » ' „ у

Уч ҳарфлилар: і\_\_Л алп "ботир", р, уч "нар- санинг учи" ва б. '

Муҳими, мазкур тартибда сўзлар такрорланган ундоши, таркибида бурун товушининг ҳатнашганлиги ва бошҳа ҳатор хусусиятига кўра бўлимларга ажратилган.

"Девону луғатит турк" да муаллиф туркий сўзларнинг маъносини очиб бериш учун жуда кўп халҳ мақоллари, ибора, ҳўшиҳлардан келтиради. Бу ҳаҳда у шундай ёзади: "Мен бу китобни махсус алифбо тартибида ҳикматли сўзлар, сажълар (ҳофияли наср), маҳоллар, ҳўшиҳлар, ражаз (ботирлар ҳаҳрамонлигини тасвирловчи парчалар) ва наср деб аталган адабий парчалар билан безадим" (1, 44—45).

Биз Маҳмуд Кошғарийга ҳадар туркий тил ҳаҳида махсус илмий асар яратган, туркий тилнинг ҳонун-қоида- лари ҳаҳида фикр юритган олимни ҳали билмаймиз. Унинг "Девону луғатит турк" асари туркшуносликнинг дастлабки илмий асаридир. Мазкур асар дастлабкигина бўлиб ҳолмай, туркшунослик тарихида яратилган асарлар- нинг энг мукаммал ва буюгидир. Шунга мувофиҳ, биз Маҳмуд Кошгарийни буюк тилшунос. ва туркшунослиги- мизнинг асосчиси дея оламиз,

"Девону лугатит турк"— туркий-арабий изоҳли лугат. Лекин китоб араблар ва арабчани фан тили сифатида қўлловчилар учун тузилган оддийшна луғат эмас. У ҳорахонийлар давридаги бутун туркларнинг иҳтисодий, маданий, илм-фан соҳасидаги муваффаҳиятларини, давлат юритиш тадбирларини, фалсафий-иҳтисодий ҳарашларини, урф-одатларини бой тил материали орҳали таништирадиган мукаммал қомусдир. Ўз даври адабий ва умумхалҳ тили- нинг бутун бир кўринишини акс эттирган, ҳонун-қовдала- рини маълум қолипга туширган илмий тадҳиҳот асаридир.

Девонда тахминан етти ярим мингдан зиёд сўз ва иборалар келтирилган. Маҳмуд Кошгарий ўз китобида туркий халҳларга доир тарихий воқеаларни ҳам ёзиб қолдирган. Унинг бу маълумотлари қадимги хитойча китобларда, араб, форс сайёҳларининг хотираларида қайд қилинган маълумотларга деярли мос келади. Баъзан улар- нинг мужмал жойларини қам тўлдиришга ёрдам беради. Яна бир эътиборга лойиқ томони шундаки, муаллиф туркий халқлар тўғрисидаги маълумотларни китоблардан- гина олмай, халқ орасидаги жонли далиллар, ривоятлар асосида қам ёритиб берган.

"Девону луғатит турк" да сўз ва бирикмаларнинг маъноларини изоқлаш мақсадида адабий парчалардан қам келтирилади. Мазкур адабий парчалар қадимги туркий халқларнинг бадиий ижоди намуналаридир. Девонда 242 та адабий парча келтирилган. Ушбу парчалар ўша кез- ларда эл орасида машқур бўлган достонлар, марсиялар, меқнат ва муқаббат, табиат тасвири, юрт манзаралари, қақрамонлик, овчилик тўғрисидаги халқ қўшиқларидан олинган. Девонда сўз ва иборалар маъносини изоқлаш учун келтирилган мақоллар сони икки юздан ошади.

"Дсвону лугатит турк"— қомусий асар. Унда ижти- моий-сиёсий қаётнинг барча соқасига оид сўз топиш мумкин. Шунингдек, жуда кўп соқага доир маълумотлар келтирилади.

Жумладан, асарда ўсимликлар дунёси, чорвачилик, қайвонот оламига оид сўзлар қам келтирилади. Улар орқали биз ўша даврдаги туркларнинг қаёт тарзи, табиат билан муносабатини билиб оламиз. Асарда келтирилган касб-қунарга оид лексика эса бизга X—XI аср қунармандчилиги, маданий қаёти қайдаража тараққий қилгани қақида тасаввур беради. Шунингдек, китобда маданий-маиший қаётни кўрсатувчи далилларга қам дуч келамиз. Айниқса, овқатларни тайёрлаш йўллари, май ачитиш усуллари, чолғу асбоблари, кийим-ксчаклар, тур- ли маросимлар билан боғлиқ расм-русумлар қақидаги маълумотлар қизиқ.

"Девону луғатит турк" да ўша давр қокимият қури- лишига доир атамалар, даражаю унвонлар, табақаю гу- руқларни ифодаловчи сўзлардан берилади. Асарни ўқиб ўша замон қарбий ишларию тактикасигача тасаввурга эга бўлиш мумкин.

Унда бирон бир воқеа-қодасага боғлиқ халқ афсона ва ривоятларидан келтирилади. Ўрни билан айрим сўзларшшт этимологияси қам берилади. Қўйингки, "Девону луғатит турк" туркий халқлар ўтмишининг, тилииинг кўринишидир.

**АҲМАД ЯССАВИЙ ДЕВОНИНИНҒ ТИЛИ МАСАЛАСИ**

Аҳмад Яссавийнинг номи Марказий ва Кичик Осиё, Афгонистон, Эрон, Кавказ орти мамлакатларида кенг шуҳрат топган. Эл орасида ҳатто "Мадинада Муҳаммад, Туркистонда Хўжа Аҳмад" деган сўз юради.

Аҳмад Яссавий 1103 йили Сайрамда таваллуд топиб, 1166 йили Туркистонда вафот этган деб тахмин ҳилинади. Шунга ҳарамай, айрим манбаларда, масалан, Мавлоно Ҳисомиддин Сигнакийнинг рисоласида кўрсатилишича, Яс- савий 130 йил ҳаёт кечирган.

Яссавийнинг бизгача "Девони ҳикмат" асари етиб келган. Унинг ўз даври ва унга яҳин даврларда кўчирилган нусхалари йўҳ. XV асрга оид айрим шеърий парчалар ва XVII асрда кўчирилган нусхаларигина маъ- лум. "Девони ҳикмат" XIX асрнинг II ярми ва XX аср бошларида Тошкент, Қозон ва Истанбулда тошбосмада бир неча марта нашр этилган.

Аҳмад Яссавий ижодиёти туркий адабиёт ва адабий тилининг жуда мураккаб даври бўлиб, яҳин ўтмишда чала ўрганилган, ўрганилса ҳам, нотўғри таҳлил ҳилиб келин- ган.

Маълумки, Яссавий XII асрда ўз мактабини яратган буюк дин арбоби ва машҳур туркигўй шоирдир. Шунинг учун унинг издошлари, муридлари кўп бўлган. "Девони ҳикмат" нинг сўнгги тошбосма нусхаларида Яссавий му- ридлари томонидан тўҳилган ҳикматлар ҳам учрайди. Бундай ҳодиса ўзбек адабиёти тарихида учраб туради. Чунончи, уни "Девони Машраб" да ҳам кузатиш мумкин. Ёки улуғ Алишер Навоий устози Мавлоно Лутфийга ўз ҳурматини билдириб, унинг баъзи шеърларини девонига киритган, айрим ҳолларда ўз фикрини исботлаш учун Лутфий ижодига муражаат ҳилган эди.

Яссавий шеърларидаги айрим мисралар ўзидан кейин ўтган муаллифлар асарларида ҳам баъзи ўзгаришлар билан такрорланади. Жумладан, уки "Баҳирғон китоби" га солиштириб кўрайлик.

Чунончи, "Девони ҳикмат" да:

**Хожа Аҳмад қул бул турур сатыб йэсүн дарвэшлар.**

**Эй, Хожа Аҳмад сэн бүкүн қылғъш ибадат түн-күн.**

**Қул Хо>қа Аҳмад суҳбатда, дам урармэн аҳадда.**

"Баҳирғон китоби" да:

**Ҳаким Сулайман қулдур, сатыб йэсүн дарвэшлар.**

**Қул Сулайман билдиң, бүтүн қыл ибадат түн-күн.**

**Қул Сулайман суҳбатда дамба-даммэн аҳадда ва б.**

Бу мисралардаги каби ўхшашликлар Яссавий, Навоий, Сўфи Оллоёр, Хувайдо ва Чустий шеърларида ҳам кўзга ташланади. Масалан, Яссавийда:

**Ҳар сары барса ошал йары парваз этәр.**

Навоийда:

**Ҳар дам аны кѳргэли кѳцлүм ҳушы парваз этәр.**

Яссавийда:

**Аҳл дил болган киши гамгин кѳңүлни шад этэр.**

Навоийда:

**Қыл умид (и) бирлэ ғамгин хатиримни шад этэр.**

Ушбу мисралар орқали улуғ Алишер Навоий устоз сўфи шоир Аҳмад Яссавий ҳикматларидан хабардор бўлгани, ундан илҳомланганини кўрамиз.

"Девони ҳикмат" эски туркий адабиёт ва адабий тилининг обидаларидан бири сифатида катта аҳамиятга эга. Ундаги шеърларнинг кўпчилиги халқ оғзаки ижодида кенг ёйилган қўшиҳ шаклидаги тўртликлардан ташкил топган. Тўртлик — қўшиқ шаклида яратилган шсърлар халҳ сўзлашув тилига яқин бўлганлиги билан характер- ланади. Маълумки, бу шеърлар, асосан, ҳадимдан мавжуд бўлган бармоҳ ва аруз вазнида яратилган. Шунга кўра Яссавий шеърларида умумхалқ тилига хос сўз ва шакллар, бадиий тасвир воситалари кенг ишлатилган. Унинг шеі>р- ларининг оммага тушунарли бўлганлиги, содда, равон ва халҳ ҳўшиҳлари услубида ёзилганлиги сабабли туркий тилли халҳлар орасида тилдан-тилга ўтиб, ҳозиргача кўйланиб келмоҳда.

Яссавий ҳикматлари тилининг халҳ тилига ва ҳозирги ўзбек адабий тилига яқинлиги бежиз эмас. Ҳикматларни ҳадимги турклар томонидан айтилиб келинган ҳўшиҳлар тилидаги соддаликнинг, вазн ва услубдаги оддийликнинг анъанавий давоми сифатида ҳараш, бизнингча, тўғри бўлса керак. Агар Маҳмуд Кошгарийнинг "Девону луғатит турк" асарида келтирилган мавсум-маросим қўшиҳларини кўздан кечирсак, бунинг гувоҳи бўламиз. Чунончи, Маҳмуд Кошғарийда:

**Кѳрүб нэчүк қачмадың,**

**Йамар су«'ын кэчмэдиң, їажарыңны сачмадың,**

**Йэсүи сэни а:р бѳри.**

**Түрлүг чэчэк йарылды Барчын йа^ым кэрилди,**

**Учмақй эри кѳрүлди,**

**Тумлуғ йана кэлгүсүз.**

Аҳмад Яссавийда:

**Дунйа мэниң дэгәнлэр,**

**}Қиҳан малын алганлар,**

**Кэркэс қушдэк болубан,**

**Ул харамга батмышлар.**

**Мулла муфти болганлар,**

**Наҳақ да’ ва ҳылғанлар,**

**Аҳни ҳара ҳылганлар,**

**Ул тамуҳҳа кирмишләр.**

**Қазы, имам болганлар,**

**Наҳаҳ да’ ва' ҳылғанлар,**

**Ҳимар йаңлыг болубан,**

**Йүк астыда қалмьішлар.**

**Ҳарам йэгэн ҳакимлар,**

**Ришват алыб йэгәнлэр,**

**Ѳз бармағын тишлэбэн,**

**Қорҳуб туруб ҳалмышлар.**

**Татлыг-татлығ йэгәнлэр,**

**Тү[:ілүк-түрлүк йэгәнләр,**

**Алтун тахт олтурганлар,**

**Туфраҳ ара йатмышлар.**

Сулаймон Бақирғонийда:

**Барча йахиіы, биз йаман,**

**Барча бугдай, биз саман.**

Ўзбек адабиёти тарихининг би-тимдони Мақсуд Шайх- зода Аҳмад Яссавий асарларининг тили ва услуби ҳақида қуйидаги фикрни билдирган эди: "Шубҳасизки, Хўжа — Аҳмад Яссавийнинг ёзиб қолдирган "Ҳикмат" китоби кейинча тил жиҳатдан ва маъно томонидан қанчалик ўзгаришларга дучор бўлмасин, унинг асл вазни аввалги ҳолича қолган. Чунки бировлар илгариги вазнни шуича илдизидан ўзгартириб, қайтадан ишлашлари амри маҳол бўлар эди. Бу асарнинг вазни эса автори аввалида ўзи ўйлаб ишлаган ҳолида саҳланиб ҳолган".[[21]](#footnote-21)

Юҳоридаги фикрга асосланиб, Аҳмад Яссавийнинг "Девони ҳикмат" асари асл нусхада етиб келмагани учун унинг тил хусусиятларини ўрганишда кейинги даврда кўчирилган ва нашр этилган нусхаларидаги айрим фарқларни рўкач ҳилмасдан, балки "Ҳикмат"ларни эски туркий адабий тилнинг манбаларидан бири еифатида ўрганиш маҳсадга мувофиҳдир. Унинг "Ҳикматлар" де- вони XII аср туркий адабий тилининг тараҳҳиётини белгилашда бой манба бўла олади. Шунинг учун ҳеч иккиланмасдан "Девони ҳикмат" асари XII асрдаги эски турк. адабий тилининг луғати ва муҳим грамматик хусусиятларини кўрсатувчи асосий манба сифатида ўрганилавериши керак.

Улуғ аллома Аҳмад Яссавийнинг адабий тил тарихи- даги энг катта хизмати адабий тилни жонли сўзлашув тилига яҳинлаштириш бўлган эди. "Девони ҳикмат"ни ҳозирги ҳар бир ўзбек ёки туркий халҳлар вакили ўқиб бемалол тушуна олишининг ўзи фикримизнинг далили- дир.

Аҳмад Яссавий шеърларидаги инсоний ғоялар — аҳлоҳ, одоб, поклик, тўғрилик, ислом дини ақидалари ва ҳадисда илгари сурилган маърифий фикрлар содда, равон тилда баён ҳилиб берилади. Ана шу нуҳтаи назардан ҳараганимизда, ҳозирги ўзбек адабий тили анъанавий тарихий адабий тшгаинг давоми эканлиги аён бўлади. Табиийки, "ҳозирги ўзбек адабий тили туркий рун (урхун-энасой) ёдномаларига, шунингдек, Маҳмуд Кошғарийнинг "Девону луғатит турк", Юсуф Хос Ҳожибнинг "Қутадғу билиг", Аҳмад Яссавийнинг "Девони ҳикмат", Аҳмад Югнакийнинг "Ҳибату-л-ҳақойиқ", сўнгроҳ Навоий, Заҳириддин Бобур асарларигача бориб таҳалади.

Яссавий асарларининг диалектал хусусиятлари ҳаҳида турлича қарашлар маълум. Машҳур олим Фуад Кўпрулузода Яссавий асарлари ҳарлуҳ лаҳжаси негизида тарақҳий этиб, ўғуз лаҳжаси таъсири сезиларли бўлган шарқиії турк тилида яратилган, дсйди. Унинг тил хусу- сиятлари "Қутадгу билиг" асари тилига яқинлигини кўрсатади.

Т. Мснцел Яссавий "Дсвон"и шарқиіі турк тилида ёзилган. Унинг тили "Қутадгу билиг" ва урхун битиглари тилига яқиндир дейди. Проф. А. К. Боровков эса Яссавий асарларинииг нодир ва ишончли нусхалари стиб келмагани учун унинг тил хусусиятлари ҳақида аниқ фикр билдприш мумкин эмаслигини бир неча бор такрорлайди. Таъкидлаш керакки, Яссавий девонининг тили ва услубияти бўйича кузатувлар Кўпрулузода ва Менцелларнинг қарашларини, асосан, тасдиқлайди.

Аҳмад Яссавий асарларида ишлатилган сўзларнинг ак- сарияти XI—ХПасрларда қарлуқ қабила уюшмаси тили — лаҳжаси нсгизида ташкил топган — шаклланган ва XIII— XIV асрларда анчагина ривожланган туркиіі элат адабий тили асосида яратилган бадиий асарлар луғат таркибида мавжуд эди. Бу адабиіі тилнинг негизини қарлуқ (чигил, уйгур, аргу, тухси) лаҳжаси ташкил қилиши билан унинг шаклланишида ўгуз ва қипчоқ хусусиятларининг ишти- роки қам сезилари бўлган эди.

Хуллас, Аҳмад Яссавий давридаги эски туркий адабий тилининг нсгизини Тошкснт, Самарқанд—Бухоро, Сай- рам—Қорабулоқ—Туркистон тип шеваларидан излаш мум- кин.

Ақмад Яссавий "Девон"ининг лексик хусусиятлари бўйича кузатувлар курсатадики, унда, асосан, эски туркиіі лексик қатламга оид сўзлар билан бирга, араб ва тожик- форс тилларидан ўзлашган сўзлар қам бор. Хусусан, арабча сўз ва шакллар ўзлашган қатламнинг катта қис- мини ишгол этади.

Шу нарса маълумки, XII аср, Ақмад Яссавий асарла- ридан бошлаб бадиий асарлар тилида соддаликка интилиш, халқ сўзлашув тилига яқин тилда ёзиш анъанаси кучайган эдн. Бу анъана Навоий илк замондошлари Лутфий, Атойи, Саккокий, Ҳофиз Хоразмий, Юсуф Амирий, Гадоий шсъ- риятида қам давом этган.

Қиёсланг, Яссавийда:

Муниц **бир дафтарым бар йүз миңчә ҳикмаг,**

**Оҳыган бандалар кѳргай фара’гат.**

**Бу аламда мэниң терт дафтарым бар.**

**Киши хар әйләсә болғай ѳзи хар.**

Лутфийда:

**Мэни шайда қыладурган бу кѳңүлдүр, бу кѳңүл,**

**Хару расва қьшадургаи бу кѳңүлдүр, бу кѳңүл.**

Саккокийда:

**Қара кѳз бирлә гамза қылыб йүз миң эҳафа қылма, Карашма бирлэ £памны мэниң-тэг мубтала қьшма.**

**Мэниң бу хаста жанымга сэниң дардың эрүр марҳам, Қийаматга тэги ҳаргиз бу дардымға дава қылма.**

1. XII асрлар Мовароуннақр, Афғонистон, Эрон, Кав- каз орти ва шимолий Ҳиндистонда адабий тил анъанасида тожик-форс тилининг ўрни катта эди. Марказий Осиёда қорахонийлар ҳукмронлиги бошланиши билан туркий тил- нинг мавҳеи орта борган. Аҳмад Яссавий ана шу даврда яшаб, туркий тилда ижод ҳилган эди.

Хуллас, улуғ аллома Хўжа Аҳмад Яссавий XII асрда ўзининг асарлари орҳали туркий адабиёт ва адабий тилининг мавҳеини жаҳон миқёсига кўтарган.

Ҳибату-л-ҳаҳойиҳ: Эски туркий тилининг муҳим ёд- горликларидан бири XII—XIII асрда яшаб ижод этган адиб Аҳмад Югнакий (Адиб Аҳмад ибн МаҳмудЮгнакий)нинг ”Ҳибату-л-ҳаҳойиҳ" ("Ҳаҳиҳатлар армуғони”) асаридир,[[22]](#footnote-22) Асарнинг номи қўлёзмаларда турлича тішга олинади: бирида "Айбату-л-аҳайиҳ", иккинчисида "Ҳибату-л~ҳа- ҳайиҳ", уйғур хатидаш бошҳа бир нусхасңда "Атабату-л- ҳаҳайиҳ" (Ҳаҳиҳатлар эшиги) деб ном ҳўйилган. Мазкур асар 250 байтдан ошиғроҳ, маснавийда ёзилган бўлиб, мазмунан панд-насиҳат руҳидадир. "Ҳибату-л-ҳа- ҳойиқ"нинг бизгача олти қўлёзма нусхаси етиб келган. Шулардан учтаси тўла ҳажмли нусхалар, қолганлари асардан олинган парчалардир.

Улардан дастлабкиси (фанда А нусха деб юритилади) уйғур хатида бўлиб, 1444 йилда Самарқандда Зайнул Обидин исмли котиб томонидан кўчирилган. Асарнинг бу нусхаси 246 байтдан иборат. У ҳозир Истанбулда сақлан- моқда.

Асарнинг иккинчи нусхаси (фанда Б нусха деб юри- тилади) 1480 йили Истанбулда Шайхзода Абдураззоқ бахши томонидан уст сатрида уйғур, остида араб ҳарфлари билан кўчирилган. Мазкур нусха Истанбулдаги Аёсофия кутубхонасида сақланастган 4757 раҳамли мажмуанинг биринчи асаридир.

"Ҳибату-л-ҳақойиқ"нинг навбатдаги нусхаси (С нусха) фақат араб хатида кўчирилган бўлиб, 242 байтдан иборат. Олимлар тахминига кўра XV аср охири XVI аср бошла- рида кўчирилган.

Р. Р. Аратнинг маълумотига кўра Анқарадаги Маориф кутубхонасида сақланувчи мажмуада туркча байт ва тўртликлар орасида "Ҳибату-л-ҳақойиқ"дан олинган бир жуфт байт ҳам бор.

"Ҳибату-л-ҳақойиқ"дан олинган яна бир кичик парча Берлин Фанлар академияси қўлёзмалар фондининг туркий матнлари орасида сақланади.

"Ҳибату-л-ҳақойиқ” фанга маълум бўлгандан бери му- тахассислар томонидан кенг ўрганилмоқда. Туркияда

Н. Осим, Р. Р. Арат каби олимлар уни эълон қилди. Ўзбекистонда мазкур асарни ҳар томонлама ўрганган олимлардан бири Қ. Маҳмудовдир. У асарнинг тили бўйича тадқиқот ишлари яратди. асарнинг танқидий мат- нини тузиб, ҳозирги ўзбек тилига ўгирди. Қозогистонлик олимлар А. Қуришжонов ва Б. Сағиндиқовлар ҳам асарни нашр эттирдилар.

Ўғузнома.[[23]](#footnote-23) "Ўғузнома" туркий халқлар орасида қадим замонлардан кенг тарқалган, узоқ тарихий жараённи ўзида акс эттирган қақрамонлик достонидир. 5у достон халқ огзаки ижодининг характерли хусусиятларини ўзига сингдириб, бадиий жиҳатдан мустаҳкамланиб, оғиздан- оғизга кўчиб кслган.

Ўғузхон ҳақидаги ривоятлар бизгача бир қанча ва- риантда етиб келган. XIII аср тарихчиси Рашидиддин- нинг "Жоме-ут-таворих”ида, уйғур хатидаги "Ўғузнома" достонида, Абулғози Баҳодирхоннинг "Шажарайи турк"

ва "Шажарайи тарокима" асарларида, "Дода Қўрқут" китобида Ўғузхон ҳакида ҳикоя қнлинади. Булардан ташқари "Ўғузнома" достонининг Истанбулда сақланувчи араб сзувли варианти ҳам бор. Ўғузхон ҳақидаги асар- лардан энг қадимгиси уйғур хатидаги "Ўғузіғома" досто- нидир. У ҳозир Париж Миллий кутубхонасіща сақлан- моқда. Асарнинг ана шу варианти эски туркий тил даврвда кўчирилгани туфайли бу давр тилини ўрганишдаги аҳамияти каттадир.

Қўлсзма 21 варақ (42 саҳифа) дан иборат. Қўлёзманинг ёзилган даври ҳақида ҳар турли фикрлар айтишади: айримлар уни XIII аср охири Х1У аср бошла- рига мансуб десалар, бошқалар ХУ аср қўлёзмаси дейди- лар. Бундай фикрларга унинг бирон ерида кўчирилган йили қайд этилмаганлиги, шунингдек, ёзув хусусияти билан уйгур хатидаги бошқа матнлардан ажралиб туриши сабаб бўлган. Мазкур нусха, албатта, дастлабки эмас, у қандайдир бошқа қўлёзмадан кўчирилган.

"Ўғузнома"— бадиий жиҳатдан пишиқ асар. У қадимги туркларнинг афсона, ривоятларини ўзида умумлаштирган. Достонда акс этган воқеаларни туркий халқларнинг жуда қадимги ҳаёти билан боғлашга асосимиз бор. Унда акс этган воқеалар ўз илдизи билан узоқ даврларга бориб тақалади. Шу жиҳатлари билан бу асарнинг қадимги туркий адабиётимизни ўрганишдаш аҳамияти кат-га. Асар, ўз навбзтида, эски туркий тилнинг муҳим ёдгорлиги ҳамдир. Унинг тилида қадимги туркий тилга хос хусуси- ятлар (жумладан, адақ. "оёқ", адуғ "айиқ", суғы "суви", қағар "қор" каби) билан бир қаторда эски туркий тилга хос хусусиятлар (жумладан, мўғулча сўзларнинг қўлланилиши каби) аралаш кузатилади.

Асар тили содда, халқ тилига яқин.

Муқаддамату-л-адаб. Эски туркий тилнинг муҳим ёзма ёдгорликларидан яна бири XI асрнинг охири XII асрнинг бошларида яшаб ижод этган хоразмлик олим Маҳмуд ибн Умар Замахшарий!нинг "Муқаддамату-л-адаб" ("Адаб ил- мига кириш") номли асаридир.

Маҳмуд Замахшарий ўз даврининг удумига кўра асар- ларини араб тилида яратди. У назм ва наср билан ёзилган бадиий асарлар, шу билан бирга тилшунослик, адабиёг-

і

**Қаранг/ Руспюмов А. Маҳмуд Замахшарий. Тошкснт, 1971.**

шунослик, фалсафа, ислом тарихи ва бошқа фаңларга овд элликдан ортиҳ илмий асарлар муаллифидир Бу асарлари билан у Ўрта Осиё илми тараққиётига самарали ҳисса қўшди. Олим меросининг маълум кисми бизгача сақланиб қолган.

Замахшарий буюк тилшунос ҳамдир. У ўз асарлари билан араб адабий тилининг ва араб тилшунослигининг ривожига катаа ҳисса қўшди. Шу билан бирга унинг туркшунослик тарихидаги хизматлари ҳам оз эмас. "Муқаддамату-л-адаб" бунинг яққол далилидир.

Асар кўн тилли луғатдир. Уї-зда араб лексикаси ва грамматикаси материаллари форсча, баъзи нусхаларида хоразмча, туркча ва мўғулча таржимаси билаи берилган. Унинг қўлёзмалари Германия, Миср, Ҳиндистон, Туркия, Зрон, Россия ва Ўзбекистон фондларида сақланмоқда. Асар қўлёзмаларининг қаммаси бир хил эмас: баъзиларида арабча-форсча сўзликнинг ўзи бўлса, бошқаларида туркий ва мўғулча сўзлик қам киритилган (қадимий нусхаларидан бирида маълум гуруҳ хоразмча сўзлар ҳам бор). Ўзбек тарихий тилшунослиш, жумладан, лексикографияси учун, табиийки, унинг туркий таржимаси бор нусхалари қим- матлвдир.

Тошкентда туркий сўзлик киритилган қўлёзмалардан бир қанчаси сақланади. Улар Ўзбекистон ФА Шарқшу- нослик қамда Қўлёзмалар институтларининг фондларида- дир.

"Муқаддамату-л-адаб" беві қисмдан иборат. Улар: исм- лар, феъллар, ёрдамчи сўзлар, исмларнинг турланиши, феълларнинг тусланиши. Мақмуд Замахшарий ўз асарида сўзларнинг асл маъносинишна бериб қолмасдан, уларнинг кўчма маъноларини ҳам муфассал келтиради. Туркий сўзларнинг ҳам арабча, ҳам форсча таржималарининг мавжудлига бундай сўзларнинг маъносини тўғри аниқлаш- да катта ёрдам беради.

Луғат тузилиши ҳақида тушунча қосил қилиш учун қуйидаги мисолларни келтирамиз:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| —Арабча | Форсча | Туркий | Маъноси !. |
| ибил | шутурон | тэвәлэр | туялар II |
| савр | гов | ѳкүз | ҳўкиз | |
| бақара | модагов | инэк | сигир 1 |
| калла албаъиру | мондэ шуд шутур | арды тэвэ | туя чарчади і| |
| шабба алфарасу | баржаст ва бози кард асп | сзкрэди дагы ойнады ат | от сакради ва I уйнади | |

Туркий тафсир. Туркшуносликда "Ўрта Осиё тафсири" номи билаи юритилувчи асар Қурьони Карим бир бўлагинияг туркий таржимаси ва унинг шарҳидир. Чу- нончи, дастлабки қисмлари таржима, сўнгги бўлимлар сураларнинг шарҳидан иборат. Асар ҳўлсзмаси Қаршидан топилган бўлиб, ҳозир Россия ФА Шарқшунослик инсти- тутинияг Санкт-Петербург бўлимида саҳланмоҳда[[24]](#footnote-24). Асар- нинг яратилган пайти ҳам, Қарши ҳўлёзмасининг кўчирилган даври ҳам номаълум; бирор ерида ҳайд этилмаган. Тахминларга кўра XII—XIII асрларга мансуб.

Тафсир тилида $ лашишдан й лашишга бўлган фонетик жараён (з >р>й ) акс этган. Шунинг учун унда бир сўзининг ў билан бирга з ёки й ли шаісли ҳам учрайди: қугіы-қузы~к;уйу (қуйи) каби. Бундай хусусият "Қисаси Рабғузий" асарида ҳам кузатилади. Шунннгдек, асар тилида ўғуз гуруҳ лаҳжаларига хос ҳодисалар ҳам мав- жуд. Чунончи, сўз бошидаш т ундоши жарангли д га айланади: дэгүл—эмас, дэгрэ—доира, чекка, дуксәлзр — (агар) тўксалар. Сўз охирида -ғ ва -г тушиши мумкин: улу — улуғ, қапу — эшик, толу-толы — тўлиҳ, элли — 50. Баъзан морфолошяда ҳам шундай ҳодиса кузатилади: гѳрән — кўрган (сифатдош шакли), жўналиш келишиги ҳисман -а, -ә ҳўшимчаси билан ясалган: йэра — ерга, аишқа — пастга.

Асар лексик жиҳатдан "Қутадғу билиг", "Девону луғатит турк", "Ҳибату-л-ҳаҳойиҳ" асарлари тилига яҳин. Бу асарлар луғатида ҳўлланилган кўҳна сўзларнинг катта гуруҳи ушбу ёдгорликда Ҳам учрайди. Масалан: асығ— фойда, ашну — аввал, сл — ҳийла, найранг, азу~азу — ёки, элиг — ҳўл, эт-ѳз — тану жон, йиг — касаллик, йумғы — бари, отру — рўпара, ѳрүң — оҳ, баса — сўнг, ѳгди — мақтов, сам>чы — элчи, сү — лашкар, тапуғ — хиз- мат, тумлуғ —■ совуң ва б. Асар тидида синонимлардан унумли фойдаланилган. Жумладан "аёл, хотин" маъносида урағут, хатун, аырат, айал, киши, тиши сўзлари, "қўл" маъносида эл, элиг, қол, "шаҳар" маъносида эл, улус, кэнт, урам, шаҳар, шаҳристан сўзлари қўлланилган ва б. Синонимик қатордаги сўзлар келиб чиқишига кўра тарихан турли тиллардан ўзлашган бўлиши мумкин. Масалан, юқоридаги синонимлар орасида амграт, айал сўзлари арабчадан, кэнт суғдчадан, шаҳар, шаҳристан тожик-форс тилларидан ўзлашган.

Синоним сўзларни жуфтлаш орқали қам янги маъно ҳосил қилинади: эш-барқ — турар жой, ҳап-қазаш —

қариндош-уруғ, қон-қардош, тоға-кѳзсүз ёки қарағу- кѳзсүз — кўр, кэнд-улус — шақар, ортаҳ-эш — дўст, ўртоқ. Мисоллар: Эми-барҳы байт-ул-муҳаддасда эрди — унинг уйи Байтул муқаддасда эди; Қапы-ҳарашы тэрди — Қариндош уруғларини терди (йиғди). Үкүш кэндләр-улус- лар бар эрди — Кўп шақарлар бор эди.

Умуман туркий тафсир тили эски туркий тилни ўрганишда ўта қимматли манба бўла олади.

Аттуҳфа.[[25]](#footnote-25) Араб тилида ёзилган ушбу асар туркий тил (қипчоқ тили) грамматикасига бағишланган. Унинг тўлиқ номи "Аттуҳфатуз закияту филлугатит туркия" ("Туркий тиллар ҳақида ноёб туқфа") бўлиб, туркшуносликда қисқача қилиб "Аттуқфа" деб атайдилар. "Аттуқфа" биз- гача бир нусхадашна етиб келган. Қўлёзма ҳозир Истан- булда сақланади. Асарнинг ёзилган даври, ўрни, муаллифи ҳақида бирон ерда қайд этилмаган. Муаллифнинг "Мен бу асарда қипчоқ тили (хусусиятлари)га асосландим. Чунки энг кўп қўлланадиган тил қипчоқ тилидир" деган маълумогига асосланиб, мутахассислар асар қипчоқларнинг салтанати даврида (XIII аср) Мисрда ёзилган деган фикрни айтадилар.[[26]](#footnote-26)

"Аттуҳфа" уч бўлимдан иборат.

Биринчи бўлимда асарнинг яратилиш тарихи, қипчоқ тилининг товуш қурилиши ва имло хусусиятлари қақида қисқача маълумот берилади.

Иккинчи бўлим араб-турк луғатидан иборат. Мазкур луғат бўлимида сўзлар араб лексикографияси қоидасига мувофиқ тартибда жойлаштирилган. Бу қоидага кўра арабчз сўзлар, бошида келган ҳарфларга ҳараб, алифбо тартибида гуруҳларга ажратилгаи (ҳамзали сўзлар, О ҳарфлилар, Оҳарфлилар, СЗҳарфлилар, ҳарфлилар бўлими... тоЬҳарфлиларгача). Ҳар қайси бўлим яна ўз

ичида бир қанча (эіщи бош ҳарфларига қараб эмас, балки сўзларнинг маънослга қараб) гуруҳларга бўлинган. Бунда ҳам қатьай қоида бор: аввал исмлар, кейин феъллар келади (жумладан, сўз бошида ҳамза келган сўзлар қуйидаги гуруҳларга ажратилган: от ранглари, от асбоб- лари, ер ва унга боғлиқ нарсалар, ейиладиганлар, замон ва пайт, томонлар. Шундан сўкг феълларга ўтилади). Мана шу тартибда жойлашган сўзлар қаршисида уларнинг туркий таржимаси ҳам келтирилади. Мисоллар келтира- миз: ^

іэѳрдзк (ўрдак)

§1 Эі$5'ї уй ва з:а (уй)

>С°9 ін іё қапу (эшик)

чу а"”" і'£",КЭНТ (шах,аР’ қишл°к)

Луғатда ўша давр лексикасида мавжуд бўлган сўзларнинг катта қисми акс этган. Унда қумған // кәкәвүр (қумгон), тавшан II кыйан (қуён), үлкэр II йэдикәр (Ҳулкар) каби синонимлар ҳам, ҳатто сўзларнинг фонетик вариантлари ҳам, ўрни билан, келтириб ўтилган (жумла- дан, а: вурчук II а: ғырчщ (чарх), тәлик // гпэшик (тешик) каби).

Асарнинг учинчи бўлимида туркий тилнинг грамматик қонун-қоидалари баён этилади. Мазкур бўлимда сўз тар- киби, сўз ва шакл ҳосил қилувчилар, ҳар қайси туркумга хос категориялар, синтактик муносабатлар ва туркий тилнинг бошқа шу каби хусусиятлари ўша давр тилшу- нослиги нуқтаи назаридан таҳлил этилган. Маълум бир қоида айтилгач, мысоллар билан таъкидланади. 1 > V

бўлимдан эски туркий тил грамматикасига оид жудіі • V«• материал олиш мумкин.

Умуман, "Аттуҳфа" туркий тилнинг мукиммші и імнП грамматикасидир. Шунинг учун ушбу исирниіп н мі і г кий адабий тилини ўрганишдаги аҳпмтпп мпм

Қисаси Ғабғузий[[27]](#footnote-27). XIV аср турк насрининг қимматли ёдгорликларидан бири Бурхон ўгли Насирудцин Рабғузийнинг "Қисаси Рабғузий" асаридир. Рабғузий Хоразмдаги Работ ўғуз деган жойнинг қозиси эди. Бу ҳақда асар муқаддимасида шундай таъкңдланади: "... Бу китабны. тузгән, та' ат йолында тизгән, мсдсийат йабанын кэзгән, аз азухріуғ, кѳп йазуңлуғ Рабат оғузының қазисы Бурхан оғлы Насируддин уруғы... андағ айтур". Рабғузий ушбу асариии мусулмон мўғул бекларидан бири Насируддин Тўқбуғанинг илтимосига кўра ҳижрий 709 (мелодий 1309—1310) йи.вда ёзган. Таэқу-л-умара ва муҳиббу-л-улама бэглзр уруғы, йигитлэр арығы, улуғ атлығ, қутлуғ затлығ, эзгү қылҳлығ, ислам йарығлық, моғул санылығ, мусулман динлығ, адамийлар инәнчи, мо’минлар кувэнчи, ҳимматы эдиз, аҳлы тэгиз бэгимиз Насируддин Тоқбуға..."

Муқаддимада таъкэдланишнча, Рабгузий пайғамбарлар ҳақвда яратилгак қиссаларнинг билимдони эди. У ўзига қадар яратшіган қиссаларнинг ишончлиларини ҳам, аниқ бўлмаганларини ҳам яхши биларди. Шунинг учун ундан улуғ анбиёлар ҳақида асар ёзиб беришини илтимос қиладилар. "Тариҳ йүз эллиниң аввалыда қасуд битилди- ким, пайғамбарлар қиссаларынға ғайат рағбатым бар. Тэкмә йэрдә тэкмә ким эрсәдә булынур ба’ зисы мустақим бар, ба’зисы намустақым. Бир анчасы муқаррар ва бир анчасы мубаттар бар. Бир азының сѳзләри кэсүк бар, бир азының мақсудлары ѳксук. Эмди сэнуң зиммаңдын чықған, қаламуңдын ақған, китабатма сэниң, ибаратма сэниң болуб бизгә "Ҳисасу-л-анбийа" болса, оқумақға кэрэклиг, ѳгрзнмэкгэ йарағлығ болғай эрди, тэб илтимас йаңлығ ишарат болды эрсэ, нэчэмэ ѳзүмни ул ишкэ лайық, ул амалға мувафиқ эрмэсин балмиш эркэн ѳзүмни ағырлаб нафс сақламыш болуб оғур болсун тэб бу ишкә оғрадымыз."

"Қисаси Рабғузий"кинг турли даврларда кўчирилган қўлёзмалари бизгача етиб келган. Мавжуд қўлёзмаларнинг энг эскиси ХУ асрга мзнсуб бўлиб, ҳозир Британ музейида сақланмоқда. Эски қўлёзмалардан яна бири Рассия ФА Шарқшунослик институтининг Санкт-Петербург бўлимида

С—245 рақами остида сақланмоқда. У XV—XVI асрларда кўчирилган деб тахмин қилинади.

Асарнинг бошқа қўлёзмалари кейинги асрларда кўчирилган бўлиб, уларнинг тили вақг тақозосига кўра ўзгариб борган. XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX аср боііхларида асар Тошкент, Қозон шаҳарларида литография асосида ҳам бир неча бор нашр қилинган.

Хусрав ва Пїирин.[[28]](#footnote-28) XIV аср туркий адабиётининг муҳим асарларидан бири Қутбнинг "Хусрав ва Шярин" достонидир. Асар Низомийнинг шу номли достонига ўхшатма тарзида яратилган. Унинг бизгача бир кўлёзмаси саҳланган холос (ҳажми 280 саҳифа). Қўлёзма 1383 йилда Мисрда кўчирилган бўлиб, ҳозир Париж Миллий кутуб- хонасида саҳланмоҳда.

Қутб ўз достонини Олтин Ўрда хонларидан бири Тинибекка бағишлайди. Асар 90 бобдан нбсратдир.

Асар тили фонетик, лексик, морфологак жиҳатдан ўзи билан деярли олдинма-кетин Олтин Урда адабий муҳитида яратилган Хоразмийнинг "Муҳаббатнома”си, 1391 йилда Мисрда яратилган Сайфи Саройининг "Гулистон" асарлари тилидан фарқланади. Асар тили эски туркийдаи эски ўзбек тилига ўтиш жараёнини акс эттирган дейиш мум- кин. Унинг тгши ҳаҳида тасаввур туғдириш маҳсадида асардан ҳуйвдага шеърий нарчани келтирамиз:

**Нэтзг шаҳ тапғыңа бир 6'арга-мэн тэб Бу кѳңүл қазіусыны тарга-мэн тэб Кѳрүб кеңлум ким асру рағбатым бар Буйурды ким қатыглан эмди эй йі"р Раван эй Қутб тәркин кэч болур бил Нэ билгәйләр сэни сѳзлэтмәсәң тил Низамий назмы йаңлығ түз созүїіны Анын билгүт ханыңға бу езүңни Ханым бирлэ малика атыңа бир Китабы қьшгуқа қьш тэди тедбир**

2

Наҳжу-л-Фарадис . Х1У аср туркий насри намунала- рвдан бири Маҳмуд бин Али бин ас-Саройининг "Наҳжу- л-Фарадис" асаридир. Бунинг маъносини асар сўнгида берилган қуйидага жумладан билиш мумкин: Бу китабкә Наҳжу-л-Фарадис дэйү исм қылынды ма’нисы учмақлар- ньщ ачуқ йолы тэмэк олур (Бу хитобга "Нақжу-л-Фара- дис” деб ием берилди, маъноси жаннатларнинг очиқ йўли демак). Асар 1357—1358 йилда Олтии Ўрданинг пойтахти Сарой шақрида битилган.

Асарнинг бизгача бир қанча қўлёзмаси сақланган. Улар Истанбул, Қрим (Ялта), Қозон ва Саякт-Петербургда сақланади. Булар орасида энг мукаммали ва қадимийлари Истанбул ва Қрим нусхаларидир. Қозон ва Санкт-Петер- бургда сақланаётганлари бирмунча кейинги асрларга ман- суб бўлиб, тўла ҳажмли қўлёзмалар эмас. Асарнинг айрим қисмларвдир. ,

"Наҳжу-л-Фарадис" қар қайсиси ўн бўлимдан иборат бўлган тўрт бобдан ташкил топган. У исломнинг қонун- қоидалари, мусулмонликнинг фарзлари ҳақида маълумот берувчи диний-ахлоқий характердаги асар бўлиб, этногра- фик, тарихий маълумотларга бой. У тил ёдгорлиги бўлибгина қолмай, балки туркий адабиёт тарихини ўрганишда ҳам қимматли манбадир. Асар содда тилда ёзилган. Айрим мисоллар келтирамиз:

**'Гақы күргүси эрди ''Яна кусви (ҳам) эди"**

**Бу қулны мэн ьқімадым "Бу қулни мен юбормадим" Ахшам болмышда кэдин "Оқшом бўлгандан кейин" Э^үмгэ бардым "Уйимга бордим"**

**Бу йа»уқ йэрдэ турур "Бу яқин ерда турур"**

**Бир қач тэ»э "Бир қанча туя"**

Муҳаббатнома[[29]](#footnote-29). Хоразмийнинг мазкур асари 1353 йил- да яратилган бўлиб, дунёвий адабиётнинг энг ажойиб намуналари қаторида туради. Бизгача асарнинг уйғур ва араб ёзувларида кўчирилган бир қанча қўлёзмаси етиб келган. Уйғур хатидагиси уларнинг эиг қадимгисидир. У 1432 йилда Яздда Мансур бахши кўчирган мажмуададир. Мажмуага ”Муҳаббатнома”дан ташқари "Сирожу-л-қулуб", "Роҳату-л-қулуб", "Масъала китоби" каби насрий асарлар, Лутфий ва бошқа бир қанча ўзбек мумтоз адабиёти камояндаларининг ғазаллари, айрим тўртликлар, ҳошияга зса Камол Исфахояийнинг форсий девони киритилган[[30]](#footnote-30). Мажмуа ҳозир Британ музейида сақланмоқда (тартиб рақами Ог8193).

Қўлёзмада "Муҳаббатнома" достонидан кейин унинг кўчирилган санаси шундай қайд этилади: Тамам болды Муҳаб (б) атнама китабы. Қутлуғ болсун тарих сэкиз йуз отуз бэштэ чычқан йыл ражаб айның алтысында Йазд шаҳрында Мир Жалал(ид)дин буйурған үчүк бу фақир Мансур бахшы бит(и)ди.

Асарнинг бошқа нусхалари араб ёзувидадир. Араб ёзувли нусхалардан бири ХУї аср бошларига (1508—1509) мансуб, Қўлёзма Британ музейида Асі. 7914 рақами остида сақланади. Бу қўлёзмаси илм дунёсига дастлаб топилган нусхадир. Ганжай, А. Шчербак, А. Нажиб дастлаб мана шу юқорида тилга олинган икки қўлёзма асосида нашрлар эълон қилдилар. Кейинчалик асарнинг арзб хатидаги яна иқки қўлёзмаси маълум бўлди. Турк олими У. Сартқая мазкур нусхаларни нашр эттирган. Мазкур ккки қўлёзма тўлиқ эмас.

МАҲМУД КОШҒАРИЙ ТУРКИЙ ДИАЛЕКТЛАР ҲАҚИДА

Маҳмуд Кошғарийнинг "Девону луғатит турк" асари эски туркий тилнинг диалектал хусусиятларини ўрганишда қимматли манбадир. Мазкур асарда, ўрни билан, диалект- лар орасидаги фарқлар, уларнинг фоиетик, лексик-семан- тик, морфологик жиҳатлари баён этилади. Муаллиф таъ- бири билан айтганда, унда "Ҳар бир қабиланинг ўзига хос хусусиятларига кўра қиёсий қоидалар тузилган" (I, 47).

Маҳмуд Кошгарий диалектларнинг катта бир гуруҳини (бу ўринда етакчи диалектларга асосланган адабий тил назарда тутилади) "турк”, маълум бир диалект, қабила, уруғларни уларнинг номи билан (жумладан, ўғуз, қипчоқ, чигил ва б.) умумлаштиради. Ора-орада уларнинг етакчи диалектлардан (яы и ”туркча"дан) фарқли томонлари, ўзига хосликлари қайд этиб ўтилади.

Суғдақ, канжак, арғулар, хўтанлилар, тубут ва тан- гутларнинг баъзилари сугдча ва туркча сўзлашувчилар гуруҳига киритилгаи. Муа.тлиф туркча ва суғдча сўзлашувчилар ҳақида гапириб, уларнииг тилида "бу- зуқлик бор"лигини қайд этади (I, 65). Чамаси бу ўрнида мазкур икки тилли халқларнинг туркий тилни бузиб гапиришлари назарда тутилган.

Қуйида девонда берилтан диалектал хусусиятлар ҳақидаги маълумотлар устида тўхталамиз.

Диалектлардаги ушбу фонетик хусусиятлар кўрса- тилади. Турклардаги сўз бошида келувчи й ўғуз ва қипчоқларда тушиб қолади ёки л;[[31]](#footnote-31) (эҳтимол ч?)га айла- нади: йэлкин — элкин "мусофир"; йылығ суіу — ылығ су» "илиқ сув"; йинжү (йинчү)— эқинзқү (чинчү) "дур, мар- варид"; йуғду — жуғду (чуғду) "туянинг узун юнш" (I,

1. ; йэтти—іқэгги (чэтти) "етишди"; йундум—жундум (чундум) "ювиндим" (II, 364), ЙИГИ—ЎҚИГИ (чиги) "пишиқ" (III, 249). Кошғарийнинг таъкидлашича, 'турклар билаи ўғузлар орасвдаги бу хусусият ўзгармовчи, доимий бўлган (II, 364).

Сўз бошвдаги м ни ўғузлар, қипчоқ ва суворинлар б га айлантирадилар: мэн - - бэн "мен", мүн — бүн "шўрва” (I, 67).

Сўздаги т ни ўғузлар ва улар яқинидагилар д га айлантирадилар: тэууәй — дэм>ә(й) "туя", ѳт — ѳд "тешик” (I, 67); таҳы — дақы "тағин" (II, 227).

Туркий қабилаларнинг кўпгина сўзларидаги д ўгузларда т. га айланади: бүгдә — бүктэ "ханжар",

йигдэ —йиктэ "жийда" (1, 67).

Сўз ўртаси ва охирида келган й ни арғулар н га алмаштирадилар: қой — қон "қўй", чығай — чығап "кам- бағал”; қайу—қану "қайси" (ї, 67).

"о билансЭ махражлари орасидаги" (I, 68) ши ўғузлар ва уларга яқин турувчилар в га айлантирадилар: эк- — эв "уй", ауі'—ав "ов" (I, 68).

Ўғуз ва қипчоқлар (халачларнинг бир тоифаси) сўз бошидаш. қ ни х га айлантирадилар: қайу — хайу "қайси" (III, 237), қызым — хызым "қизим", қанда—ханда "қаер- да" (III, 238).

Тйш-тиш р ли сўзларни қўллашда Мзҳмуд Кошғарий туркий диалектларни уч гуруҳга бўлади:

1. Тиш-тиш ^ билан сўзловчилар. Буларга чигил ва бошқа туркий қабилалар киритилади. Жумладан "чишлча” деб кўрсатилган сўзлар: борун "халқ" (I, 379), арын "бошқа, бўлак" (I, 105).
2. Яғмо, тухси, қипчоқ, ябақу, татар, қай, жумул ва ўғузлар й га айлантирадилар, ҳеч маҳал р билан сўзламайдилар; қа^ың —қайың "қайин дарахти", қа^ын — цайын "қайнаға" (I, 68), арры^ — айрык- "ажриқ, бир ўт" (1, 136), бсңзрам— байрам "шодлик куни" (I, 447),

Айрим ўринларда бу диалектлар ни й га айланти- рувчилар" деб кўрсатилган: борун — бойун "жамоа"

(111,183), кэ^үк — кэйүк "намат ва кигизлардан қилинган смғир ёпинчиғи (III, 182).

1. Қипчоқ, ямак, сувор, булғорлар ҳамда русларга ва Румга қадар бориб тақаладиган бошқа қабилалар з га айлантирадилар: ауақ — азсщ "оёқ", тоуды — тозды

"тўйди” (I, 68), қа'іын — қазын "қайин" (ї, 383).

Шунингдек, ўғузлардаги й ни қипчоқлар з га айлан- тирадилар: ѳйлә — ѳзлэ "пешиң" туш вақти" (I, 137).

Ўғуз ва қипчоқларда товуш тушиш ҳодисаси кузати- лади: тамғақ — тамақ "бўғиз", чумчуқ — чумуқ "ола-

қарға", бараған — баран "бораверадиган", ураған — уран "ҳадеб ураверадиган" (I, 69).

Диалектларда, Кошғарийнинг мисол келтиришига кўра, ч нинг ж га (сирғалувчи) кўчиши [эринч — эринж "ма- ишат”, фароғат" (I, 152) ], жаранглинииг жарангсизлашуви [бышық — яғмоларда бышығ "пишиқ" (I, 360) ]каби фо- нетик параллелизмлар, шунингдек, метатеза [қоиіны ўғузларда қоншы "щуіини" (I, 408) ] ва бошқа фонетик қодисалар ҳам кузатилади.

Морфологик хусусиятлар. Девонда ўша давр диалект- лари орасидаги морфологик ўзига хосликлар ҳам ёритил- ган.

Жумладан, кўпчилик туркларда буйруқ бирлик учун бар, икки киши бўлса, барыңлар иккигү (икковингиз боринг), кўплик } чун барьіңлар қамуғ шаклида қўлланилган. Барьщ шакли ҳурматни ифодалаган. Ўғуз ва қипчоқлар бирликда бар, кўпликда эса барьщ дейдилар. Ҳурмат маъносида барыңыз дейдилар (II, 51).

Турклар ўтган замонда ҳурмат маъносида бардыңыз дейдилар. Ўғузлар эса буни фақат кўпликда (ҳаммангаз бордингиз) қўллаганлар (II, 52).

Феълнинг ўтган замон шаклини ҳосил қилишда диа- лектлар икки гуруҳга ажралади: ягмо, тухси, чигил, аргу, уйтур, то Чингача бўлган ҳамма қабилалар -ды, -ди // -ты, -ти аффиксини қўшиб ясайдилар: барды "борди", кэлди "келди" каби. Бу шаклни ўғуз ва қипчоқларнинг баъзилари — суворинлар -дуқ, -дүк аффикси орқали яса- ганлар. Буларда бирлик ва кўплик шаклда фарқ қилмаган: мэн йа қурдуқ "мен ёй қурдим", биз йа қурд}>қ "биз ёй қурдик" (II, 64), ол кэлдук "у келди", биз кзлдук "биз келдик" (II, 65). Бўлишсиз шаклини қам солиштиринг: бармады (туркларда)— бармадуқ (ўғузларда) "бормади" (II, 66).

Феълнинг келаси замон шакли ўғузларда қисқарган аффикс орқали ясалган: бошқа туркларда барырман — ўгузларда барыран "бораман", бошқаларда йа қурар-мэн — ўғузларда йа қураран "ёй қураман" (II, 68).

II шахс бирликда шахс-сон -ң аффикси билан ясалган: тапындың. Баъзи арғулар тилида у-ғ (-г)га айлантирил- ган: тапындуғ "топиндинг", сэн аны қачурдуғ "сен уни қочирдинг" (II, 194).

Чигил, қашғар, арғу, барсаған, уйғур ва юқорк Чин- гача бўлган қабилаларнинг қаммаси-ғучы, -гүчи // -қучы, -күчи аффиксли сифатдошни қўллаганлар: қапғучы

"ўғирловчи” су\уғарғучы "суғарувчи", сағқучы "соғувчи" (II, 55). Ўғуз, қипчоқ, яғмо, уғроқ, суворин, бажанак, то русларгача бўлганлар унинг ўрнида сифатдошнинг -дачы, -дәчи / / -тачы, -тәчи аффиксли шаклини

қўллаганлар: бардачы "борувчи", турдачы "турувчи" (II, 53).

Чигил, яғмо, тухси, арғу, уйғур, то юқори Чингача бўлган ҳамма қабилаларда "исми замон",”исми макон"

феъл ўзагига -ғу, -гу // -қу, -кү аффикси қўшиб ясалган бўлса, ўғузлар, қипчоқ, бажанак, булғорларда феълнинг буйруқ шаклига -асы, -әси аффикси қўшиб ясалган: Бу йа ңурғу оғур эрмәс — Бу йа қурасы оғур тэгүл "Бу ёй қурадиган пайт эмас", Бу турғу йэр эрмэс — Бу турасы йэр тәгүл "Бу турадиган жой эмас" (II, 71).

Лексик хусусиятлар. Маҳмуд Кошгарий ўз давридаги диалектларнинг лексик хусусиятларини қам кўрсатишга қаракат қилган. Мазкур асарда ўша даврда истеъмолда бўлган сўзлар ўрин олган бўлиб, умумхалқ тилияинг

лексик бойлиги акс эттирилган. Айрим ўринларда туркий бўлмаган сўзлар қам (жумладан, суғдча) келтириладики, бу эса ўзлашган сўзларнинг маълум қисми қам луғатдан ўрин олганини кўрсатади. Муаллиф сўзларни изоқлар

экан, ўрни билан уларнинг қайси бир диалектга мансуб зканлиш, диалектлардаги ўзига хос маъно хусусиятлари ва бошқа муқим томонлари қақида қам тўхталиб ўтади. Бу эса ана шу сўзнинг диалектал табиатини очиб беради.

Шу ўринда Маҳмуд Кошғарий томонидан маълум бир диалектга мансуб деб изоҳланган сўзлардан келтирамиз.

Ўғузлар ҳўллайдиган сўзлар: аиіақ "тубан, қуйи” (I, 97), алъщ "қуш тумшуғи" (I, 98), экип" экин, экин экиладиган ер" (I, 107), үйэз "кичик чивин" (I, 112), арсу "ҳар бир жўн нарса" (I, 48), щар (чар) "ваҳт" (ї, 312), чэр "рўпара" (I, 312), зндэк "сатҳ" (I, 130), ѳркэп "ҳайиш" (I, 132), эйлә "шундай” (I, 137), этрэк "ранги сариҳ одам" (I, 127), памуқ "момиҳ, пахта" (1, 360), тѳләк "тинч ва оғир киши" (I, 368), сынду "ҳайчи" (I, 395), қарынчақ "чумоли" (I, 460), сэчә "чумчуҳ" (III, 238) ва б.

Чигиллар ҳўллайдиган сўзлар: уд "сигир" (I, 80), ажун "дунё" (I, 106), үзи "икки тоғ орасидаги кенг йўл" (I, 116), айбац "кал" (I, 139), ѳтки "эваз, бадал" (I, 149), чэкәк "чечак касаллиги" (I, 369), саман "сомон” (I, 392), қучғунды "пиёз" (I, 454).

Қарлуҳча сўзлар: улычым "ўғилчам, ҳароғим" (I, 86), суғут "сузма" (I, 337), ыт кэрди. "ит вовуллади" (II, 15)

Қипчоҳча сўзлар: ѳкил "кўп" (I, 103), аба "айиқ” (I, 113), сулак; "қора жигар" (I, 390), ажан "икки слканли ксма" (I, 144).

Арғуча сўзлар (арғулар икки тилда сўзлашувчилар деб кўрсатилади — I, 65): у^луқ "оғил, молхона" (I, 124) и^рик (< ирик) "ҳаттиҳ нарса" (I, 128), оғла "ёш йигит" (I, 149), қыз киши "бахил одам" (I, 315), бүк "бурчак” (I, 321), чигит "пахта уруғи, чигит" (I, 337), кѳ^зж "кўза" (I, 341), қа^ық "ёғоч идиш" (I, 363), тудрыч "гўнг" (ї, 422), баштар "ўроҳ” (I, 424), битрик "писта" (I, 441).

Яғмоча сўзлар: чарун "чинор дарахти" (I, 392), чигнэ "сурги" (I, 408).

Булғорча сўзлар: анус "мум" (I, 91).

Барсағанча сўзлар: арығ "чодир пардаси" (I, 94), түнәк "зиндон" (I, 387), сәкти "кепак" (I, 394), ачы "кекса хотин" (I, 114).

Қашҳарча сўзлар: сибүт "кашнич" (I, 337), бутық "кичик меш" (I, 358).

Туркманча сўзлар: қарыт "ўғирлаш, талаш" (1, 338), тақуқ "товуҳ" (II, 330).

Канжакча сўзлар: кэнбә "бир ўсимлик" (I, 393), кѳркэ "ёгоч коса" (I, 405).

Девонда бир гуруҳ еўзлар бир қанча диалектлар учун умумий бўлган деб кўрсатилади. Жумладан» қуйидаги сўзлар ўғуз ва қипчоқларда қўлланиши таъкидланган: алығ "ҳар нарсанинг қайтарилиши" (I, 95), арық "ориқ, заиф" (I, 97), чуфға (чуита?) "йўл бошловчи, раҳбар” (I, 400). Ёки яна мисолларни хузатинг: эбмәк "нон" (яғмо, тухси ва баъзи ўғуз ва қипчоҳлар сўзи) (I, 126), урға "каіта дарахт" (ўғуз ва арғуча) (ї, 148), бэнэк "уруғ” (арғу ва баъзи диалектларда) (I, 367).

Айрим' сўзлар бир диалектда маълум бир шаклда бўлса, иккинчи диалектда унинг ўрнвда бошқа сўз қўлланилган. Бу нарса Маҳмуд Кошғарий томонидан ҳам алоҳида ҳайд этилган. Масалан, бошқа турклар ңдиш, коса, пиёлани айақ десалар, ўғузлар унинг ўрнида щанақ (чанақ) сўзини қўллагавлар (I, 112), турклар а$ын (бошқа, бўлак)

десалар, ўғуаяар орруқ деганлар (I, 124), бошқалар камар, тўқа ва эгарнинг бошига ўрнатиш учун олтин-кумушдан ишланган зийнатни устәм, ўғузлар зса сахт деганлар (I, 131), турклар алмыла (яъни олма) десалар, ўғузлар алма сўзини қўллаганлар (I, 150), бошқа турклар ҳар бир оқ рангни ѳруң, ўғузлар ақ // а: қ деганлар (I, 153)бошқалар шароб, мусаллас, майни сүчик, Ила водий- свда яшовчилар (яғмо, тухш ва чигиллар) майни қызыл сүчик деб атаганлар (I, 387). Кўпчилик турклар чықтьі десалар, яғмо, тухси, мбоҳу, қипчоқ ва баъзи туркман уруғлари худди шу маъкода ташыңты сўзини ҳўллаганлар: Эр эмдин ташықты "Одам уйдан ташҳарига чиҳди" (II, 131).

Лексик қатлам орасвда бир диалектда маълум ьгаънода, бошқасида иккинчи маънода қўлланувчи сўзлар ҳам бўлгаи: Чигил туркларида улуш сўзи "ҳишлоқ" маъносвда ҳўлланилған бўлса, Баласағун ва уларнинг юҳори ёнидаш арғулар тилида "шаҳар" маъносини англатган (I, 94), бошқа туркларда иңәк сўзи "сишр” маъносида қўлланилган бўлса, ўғузлар тошбақанинг урғочисини шу сўз бмлан атаганлар (I, 135), бошқалар ошхонани ашлық, ўғузлар боғдойни ашлық деганлар (I, 137), бошқа турклар бур- гутни ва Муштарий юлдузини қара қуш деб атаган бўлсалар, ўғузлар туя оёқларининг учига ҳам шу сўзни қўллаганлар (I, 319). "Кэнд — ўғуалар ва улар бнлая яқин турувчилар тилида қишлоқ. Кўпчилик турклар наздида вшгоятдир" (і, 330), бошқа турклар қурт (ҳашарот)ни қурт деганлар, фақат ўіузлар бўрини шундай деб атагаи (I, 328), бошҳалар одамлар орасидага шодлик- ва кулгани баррам, ўғузлар ҳайит кунини байрам дейдилар (I, 447). Турклар сэн сўзини кнчикларга, хизматчиларга ҳамда сўзловчидан даража, мартаба, ёшда қуйи бўлган киши- ларга кисбатан ҳўллаганлар. Ўзларидан юқори ҳурматли кишиларни сиз деганлар. Ўғузлар эса, аксинча, катта- ларга сэн, кичикларга сиз, деб ҳўллайдилар. Кўпликда ҳам шуни ишлатганлар (I, 326). Кўпчилик туркларда чапылды сўзи "сувалди, чапилди" маъноларини аншат- ган бўлса, уйғурларда бу сўз "бўйнига урмоҳ" маъно- сидадир (II, 135).

Полисемантик сўзларнинг баъзи бир маънолари айрим диалектлардагана амал қилган. Чунончи, ўғузларда чақды сўзининг "эшиттирди, айтди" маъноси ҳам ҳўлланшіган: ол сѳзүг аныц қулаққа чщды ”у сўзни ҳулогага эшит- тирди" (II, 24). Соқды (майдалади; чўҳвди; чаҳди) сўзининг "чаҳмоқ” маъноси ўғузларга хосдир: аны йылан соқды ”у?ш илон чакди" (II, 26).

Бир гуруҳ сўзлар диалектларда услубнй жиҳатдан ҳам чегараланган зди. Жумладан, қылды салбий маънода ҳам ҳўлланилгани сабабли, ўғузлар ундан ҳочиб, унинг ўрнида этти сўзини ҳўллайдилар: эр йүкүнч этти "одам намоз ўқиди". Турклар эса қылды. сўзини ҳўллаганлар (II, 33). Ёки. турклардаги тзкиндн — "эришди, муяссар бўлди" маъ- носвдага сўзни, дезон муаллифининг ёзишича, ўғузлар "ёҳтирмайдилар" (II, 166).

Ўзлашган сўзларнинг миҳдори бўйича ҳам диалектлар орасида фарҳ бўлган. Буни Маҳмуд Кошғарийнннг ҳуйидаш маълумотвда ҳам кўрамиз: "Ўғузлар форсийлар билан аралашгач, баъзи сўзларни унутдилар ва уларнинг ўрнига форсмйча сўзлар ҳўллай бошладилар: қумған

ўрнида офтоба; бақан ўрнида калыда (бўйин тумор)" (I, 406).

ЭСКИ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛИНИНГ ФОНЕТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Ёдгорликларнинг ёзув ва товуш хусусиятлари эски туркий тилда ёпиҳ э унлиси ҳам фарҳланганидан далолат берзди. Мазкур унли олд ҳатор ә нинг торайиши нати- жасида унга эш (вариант) сифатида шаклланди. Юмшоқ, ўзак, шаклларнинг маълум қисмида сўз боши ва сўзнинг биринчи бўғинидаги э ёки и эски туркий тилда э га айлана бошлади. Қадимги туркий тилда әт — эски тур- кийда эт, эб — эп\ эл~ил — эл, әш~ииі — эш, йэр-йир — йэр, йэти~йити — йэти "7", бәг — бэг каби.Шунинг учун ҳам эски туркий тилда унлилар сони қадкмгидан битга ортиқ: а, ғ, э, ы, и, о, ѳ, .у, у.

Араб хатида ёдгорликлар тилидаги тўққиз унли уч ҳарф ва ҳаракатлар билан ифода этилган: 1 ҳарфи а, э билан бирга э ни, 3 ҳарфи о, ѳ, у, ү ларни,у. эса ы, и билан бирга э ни ҳам англатган. Уйгур ёзувида бу унлилар тўрт хил шакл воситасида ифода этилган: а— ғ—э; ы—и—э; о—у; ѳ—ү

Эски туркий тилда ҳам бирламчи чўзиҳ унлилар фарҳланган. Бундай чўзиҳлик ёзма ёдгорликларда ҳам маълум даражада акс этган. Жумладан, уйғур хатида чўзиҳлик ҳарфларни иккилантириб ифода этилган. "Қутадғу билиг"иинг уйғур ёзувли Всна қўлсзмасида ана шундай чўзиқликни кузатамиз: ѳ: ч "ўч", у: з

"ҳунарманд", қо : иі—"қўшмоҳ", тѳ : р "уйнинг тўри", қу: : ш "қуш",^пу:ш "туш” каби. Араб хатида чўзиқлик алифу мадда ( 1 ) ва қўш алиф (Н ), баъзида унлиларни тўлиқ ифодалаіл билан ифода этилган. Жумладан, Мақмуд Кошғарий бир қатор сўзларни қўш алиф билан келтиради: ^\\си ч "оч”,,ў;Ліа : ш "ош, овқат”,^Ца : и» "ов",^\\а:л "ҳийла",уіа: й "ой" каби.

Ёдгорликларда чўзиқлик доимо ёзувда фарқлаиаверма- ган. Ёзувда фарқланмаган бўлса ҳам улар, ўрни билан, чўзиқ талаффуз қилинаверган. Шу билан бирга, чўзиқлик қисқа ёки оддий товушга айлана олиши мумкин бўлган. Шунга кўра чўзиқ унлиларни оддий унлиларнинг фонетик варианти сифатида қараш тўғрироқ бўлади.

Консонантизм борасида ҳам эски туркий ёдгорликлар тили қадимги туркий ёдгорликлар тилидан маълум жиҳатлари билан фарқланади.

XI—XIV аср ёзма ёдгорликлари тилида жарангсиз п, т, с, ш, ч, қ, к, х уидошлари, жарангли б, в (~ >г), д (~ ,з), з, ж, ғ, г ундошлари, м, н, ң, р, л, й сонорлари, шунингдек, ўзлашган сўзларда ж, ф, ҳ ундошлари мав- жуд.

Ҳозир биз в деб ўқийдиган товуш ёдгорликлар тилида икки хил: лаб-лаб (в) ва лаб-тиш (>г) товуши сифатида фарқланган. Бу даврда \у етакчи бўлиб, у в га вариант сифатида қўлланилган: в-и». Шунингдек , эски туркий тилда тишора р ундоши қам мавжуд бўлиб, у д га вариант сифатида қўлланилган: д~

Араб хатида 6 билан п, к—г, ч—ж ундошлари асосан бир хил қарфлар билан ифода этилган (:-г' >—). "Қутадғу билиг", "Дсвону луғатит турк", "Тафсир", "Муқаддамату- л-адаб"да в дан фарқли ҳолда учун алоҳида ҳарф бор

(Сі//1 з). Эски туркий тилнинг дастлабки ёдгорликларида

("Қутадғу билиг", Девон каби) ўзлашган сўзларда учровчи ж учун ҳам махсус ҳарф ( ў ) кўлланилган: с.>у)' ажУ'1 "дунё". Кейинчалик мазкур ж ўрнида ч учрайди (ачун).

Уйғур хатида б—п, в—с—з, т—д, к—г, ҳ—ғ—х, ч-ж,—ж лар ёзувда фарҳланмаган. Ўрни билан, у ёки бу товуш сифатида ўҳилаверган.

Урхун-энасой ёдгорликлари тилида сўз бошида кслувчи б эски туркий ёдгорликлар тилида м га айланган: буң—муң "мунг", бән—мэн "мен", биң—миң "1000" каби.

Сўз ўртаси ва охирида келувчи б эса >к (баъзан в)га айланади: әб — эн' // эв "уй", аб—ан’ !/ ав "ов", суб—су\с // сув "сув", табар — та ж вар II тавар "мол, товар" ва б.

Урхун-энасой битигларидаги назаллашган н бу даврда й га айланган. қон—қой "ҳўй", чыған—чығай " камбагал".

Урхун ёдномаларида фаҳат қ билан келувчи сўзлар бу давр тилида ҳ билан ҳам, х билан ҳам учрайди: қаған

* хақан "хоҳон", қальіқ — қалық II халық "осмон”, қалы
* халы // қалы "агар", қатун — хатун "хотин" каби.

Эски туркий ёдгорликлар тилида д лашишдан й ла-

шишга ўтиш жараёни акс этган. Эски туркий тилнинг дастлабки ёдгорликларида д~р билан ҳўлланувчи сўзлар ксйинги давр сдгорликларида з ҳамда й билан келади: адақ~а?ақ~айақ; эдгу~эргү~эзгу~эйгү. Ҳатто баъзи асар- ларда бир сўзнинг д II ;і // з II й ли вариантлари учрайди. Масалан, "Тафсир"да: эдгү II э?гү II эйгү. Бу хусусиятлар манбалар тилида д лашишдан й лашишга силжиш жараёни акс этганлигидан далолат бсради.

Эски туркий тилда араб ва форс тилларидан ўзлашган сўзларда ҳуйидаги хусусиятлар кузатилади:

Сўз бошида п, г, л, з, в, р, д ундошлари кела олади: панд "панд", ганж "ганж”, Луқман — исм, заҳмат "заҳмат", дўа "дуо", вафа "вафо”, рабат "работ" каби.

Ўзлашган сўзларда ҳ, ф, ж ундошлари ҳам учрайди: игаҳим "шоҳим”, насиҳат "насиҳат", испаҳсалар "си- паҳсалар", фида "фидо", аж;ун "дунё".

Турклар ўзлашган сўзлардаш 'айн ( £ ) ни талаф- фуз қила олмаганлар. Бу товушни улар туркчалаштир- ганлар: -аҳл "ақл”, -асл "асл", -умур "умр" ва б. Шунинг- дек, турклар ўзлашган сўзлардаги Ь \Ь £\*> ларни ҳам талаффуз ҳила олмаганлар. Уларни т, с, з, сифатида талаффуз ҳилганлар. Лекин ўзлашган сўзларга ёзув прин- ципи ҳўлланилган, яъни арабчада ҳандай ёзилса, туркий матнларда ҳам шундай ёзилган. Мисоллар: масал,

мэрас, низам, \^р саба, Уг^ата.

ЭСКИ ТУРКИЙ АДАБИЙ ТИЛИНИНГ МОРФОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ

**СЎЗ ЯСАЛИШИ**

Эски туркий тилда сингармонизм ҳонуни (унлилардаги танглай ва лаб уйғунлиги, ундошлардага жаранглилик ва жарангсизлик уйғунлиги) амал ҳилгани сабабли ўзакка қўшилувчи аффиксларнинг ҳам фонетик вариантлари мав- жуд. Жумладан, от ясовчи -ғ нинг юмшоҳ -г варианти ҳам бўлган. Ўзакнинг табиатидан келиб чиҳиб, у ёки бу варианти ҳўшилган. Масалан, айт сўзи қаттиҳ бўлгани учун унга -ғ ҳўшиб янги сўз — айтығ (сўроқ) ясалган. Ёки үтүг (дазмол) сўзи тарихан от (олов)га эмас, балки үт- (ҳизитмоҳ, куйдирмак; Навоийда үт — каллани ўтга тутиб, тукини тозалаш) сўзига боғланади. Шунинг учун унга аффикснинг юмшоҳ -г варианти ҳўшилган. От га боғланганда эди, унга -ғ ҳўшилган бўларди, чунки от ҳаттиҳ ўзак. Сўз ва аффикс орасидага бундай уйғунликни кўрсатувчи мисоллардан истаганча келтириш мумкин: натижаси бир — сингармонизм ҳонунига амал қилинган.

Ҳозирги ўзбек адабий тилимизда сингармонизм, маълум даражада, чекланган бўлишига ҳарамай, туркий тилнинг ҳадимий хусусиятини кузатиш мумкин. Масалан, ўтоҳ сўзида ҳ нинг қўшилганлиги табиий, чунки ўт (ўсимлик) тарихан ҳаттиҳ ўзак (от). "Ўтказиб ҳўймоҳ" маъносидаги ўтказ сўзига юмшоҳ-каз ҳўшилади, чунки ўт- (ѳт) юмшоқ ўзак. "Дарахт ўтқазмоқ" маъносидаги ўтқаз сўзида эса-қаз келади, бунинг сабаби ўт (от) қаттиқ ўзакдир. Ёки таіиқи, ички сўзларидаги -ки билан -қи бир аффикс- нинг икки хил вариантидир: таш сўзи қаттиқ бўлгани сабабли унга -қи; ич сўзига эса, аксинча, -ки қўшилади. Лекин қишки, ёзги сўзларида уйғунлик бузилган — уларга ўринсиз ҳолда юмшоқ -ки, ~ги қўшилган. Бу ҳозирга ўзбек тилида сингармонизмнинг бузилганлига натижасида содир бўлган. Аммо сингармоннзмни сақлаган бошқа туркий тилларда ушбу сўзлар қышқы, йазқы шаклидадир.

Энди ҳозирга тенгқур сўзига эътибор берайлик. Ушбу сўздаги тенг — юмшоқ, қур — қаттиқ морфема. Тарихан юмшоқ ўзакка аффикснинг қаттиқ варианти қўшилмаган. Демак, бу сўздага қур қўшимча эмас, мустақил сўз бўлиб чиқади[[32]](#footnote-32). Яъни тенгқур тарихан қўшма сўздир. Қур ҳам "тенг” маъносини билдирган: тенг + тенг = тенгдош.

Кўринадики, тил тарихида аффиксация усули билан сўз ясалишида фонетик принцип етакчи ҳисобланган.

Энди эски туркий адабий тилидаги сўз ясовчи аффик- сларни кўриб чиқайлнк.

Бу давр тилида от ясовчи қуйидаги аффикслар қўлланилган.

а) исмдан от ясовчи аффикслар:

-чы, -чи: отачы "табиб, тапуғчы "хизматчи", этүкчи "этикдўз", элчи "эл бошловчи".

-лық, -льіғ, -лик, -лиг ! / -луқ, -луғ, -лүк, лүг: чығайлық "гадолик”, бағырсақлық "меҳрибонлик", кѳнилик "тўғрилик”, кѳзлүк "кўзойнак", әлиглик "қўлқоп".

-даш, -дәш II -таш, -тәш: қолдаш "ҳамроҳ", қадаш "қариндош", кѳңүлдәш "кўнгилдош", түдәш "рангдош, турдош".

-дурақ, -дүрүк: сақалдуруқ "қалпоқ боғичи", бойундуруқ "бўйинтуруқ”, кѳмүлдүрүк "от жабдуқи".

-лағ, -лақ, -лэг, лэк: тарығлағ "экиызор", ѳдләк

"замон".

-дуқ, -дүк: бурундуқ "жилов, нўхта".

-дьщ, -диң: айдың "ойдин".

-сақ, -сэк: қуруғсақ "меъда".

-суқ, -сүк: бағырсуқ "ичак".

-ут, -үт: ѳгүт "ўгит, насиҳат".

-чақ, -чәк: бағырчақ "эшак тўқими", тэринчэк "хотин- ларнинг енгсиз кийими, нимча".

-чуқ, чүк: йанчуқ "ҳамён; тўрва".

-ч: ашыч "қозон".

б) фсълдан от ясовчилар:

-г: батығ "чуқур", айтығ "сўроқ", йарағ "қурол”, қапуғ "эшик", қошуғ "қўшиқ", битиг "китоб", билиг "билим", ѳлүг "ўлик".

-қ, -к: йазуқ "гуноҳ", қонуқ "меҳмон", қарақ "кўз", йүрэк "юрак", кэчик "кечиг, ўтиш жойи", түнэк "тунаш жойи; зиндон", тилэк "тилак”, бичәк "пичоқ".

-м: ақым "оқим", сағым, "соғим,- соғишлик", ѳлүм "ўлим", алым "олим (қарз)", бэрим "берим (қарз)", кэдим "кийим".

ч: ѳкүнч "ўкинч", инәнч "ишонч", сақынч "қайғу",

сэвинч "севинч", умунч "умид".

-ыт, -ит II -ут, -үт: сығыт "йиғи", йанут "жавоб", кэрүт "кийим", қонут "жой".

-мақ, -мэк: қысмақ "сиртмоқ, тузоқ", чақмақ "чақмоқ". -ғу, -қу, -гү, -кү: бычғу "пичоқ", қанағу "наштар”, күлгү "кулги", сүпүргү "супирги", кэ^гү "кийим".

-гэ, кэ: билгә "доно", ѳгэ "ақлли, бнлимдон", тилкэ "тилим, бўлак".

-ғақ, -қақ, -гэк, -кэк: йатғақ "соқчи", турғақ "посбон", орғақ "ўроқ".

-ғун, -қун, -гүн, күн: тутғун "асир, тутқун", қачғын "қочоқ".

-сығ, -суғ: күн батсығ "кун ботар, Ғарб", күн туғсуғ "кун чиқар, Шарқ".

-ыш, -иш / / -уш, -үш: тоқуш "уруш", уқуш "уқув- идрок", чықыш "фойда, манфаат".

-н: ақын "сел", экин "экин", түгүн "тугун", боғун "бўгин".

-мыш, -миш: йэмиш "мева".

-мур: йағмур "ёмғир".

Сифат ясовчи қуйидаги аффикслар қўлланилган:

-лығ, -лиг II -луғ, -лүг: йарағлығ "яроқли”, уқушлуғ "заковатли", күчлүг "кучли", үнлүг "овозали".

-сыз, -сиз // суз, -сүз: йарағсыз "яроқсиз", этсиз "гўштсиз", кѳрксүз "кўрксиз", тубсуз "тубсиз".

-сақ, -сәк: бағырсақ "кўнгилчан", тапуғсақ "садоқатли”, удугсах; "хушёр".

-сығ, -сиг: қулсығ "қулсимон", эрсиг "эрсимон", бэгсиг "бексимон".

-қы, -ки: йазқы "баҳорги", йайқы "ёзга”, қышқы

"қишки".

-ғ, -қ, -г -к: ачығ "аччиқ", қуруғ "қуруқ", йумшақ

"юмшоқ", сүчүг "ширин", сэвүг "севимли".

-л: қызыл "қизил", түгэл "тугал".

-н: толун "тўлин (ой)", түзүн "тўгри", эркин "эркин". -уз, -үз: йавуз "ёвуз".

-ры, -ри: эгри "эгри".

Эски туркий тилда равишлар қуйидаги аффикслар

орқали ясалган:

-ла, -лэ: чынла "чиндан".

-лайу, -ләйү: адығлайу "айиқдек", арсанлайу "арслондек". -тэг: тэтир -тэг "туядек", булыт-тэг "булутдек",

оқ-тэг "ўқдай".

-ча, -чэ: тилэкчэ "тилаганича", кэдимчэ "кийиш учун керагича".

-ру, -рү: йэтрү "тугал", бүтрү "бутунлай”.

Феъл ясовчи қуйидаги аффикслар учрайди:

-а, -э; -ү, -у, -ы, -и: ата "ата", йашна "яшна", аша "оша", күчэ "зўрлик қил", түнэ "туна"; ағруды

"оғирлашди", байуды "бойиди", кэңүди "кенгайди”; ѳлиди

"ҳўл бўлди".

-ла, -лэ: қышла "қишла”, қарала "қора ранг бер",

қылычла "қиличла", сүлэ "лашкар торт".

-да, -дэ II -та, -тә: алда "алда", оқтатты "ўқ оттирди", үндә "унда".

-ад, -әд, -ар, -эр қутад- "бахтга етказ", муңад -

"мунгли қил",

буқа^ты "буқа бўлди", эрәуты "эрлар сафига ўтди". ~(а)р, -(әр): қарарды "қорайди", эскирди "зскирди”, ѳрүңэрди "оқарди", кѳкэрди "кўкарди".

-ғар, -қар, -гэр, -кэр: атғарды "отга миндирди",

отғарды "ўтлатди", су\9ғарды "суғарди”.

-сын, -син: улуғсын "ўзингни улуғ тут", эшинди "ўз уйи ҳисобланди".

-ик: бирик "бирик".

-ал, -эл: оңал "ўнгал, тузал".

-рэ+т: ѳгрэт "ўргат" ва бошқалар.

Эски туркий ёдгорликлар морфологак жиҳатдан анча ўзига хос. Уларда бир томондан қадимий шакллар саҳлан- ган бўлса, шу билан бирга, тилнинг кейинги даврларига хос хусусиятлар акс этган. Бундан ташқари XI—XIII аср ёдгорликлари билан Х1У аср обидалари тилида маълум фарқни кузатиш мумкин. Жумладан, "Қутадғу билиг", "Девону луғатит турк", “Ҳибату-л-ҳаҳойиқ" асарларида кўпроҳ урхун-эиасой обвдалари тилига хос хусусиятлар саҳланган, "Муҳаббатнома", "Хусрав ва Ширин"нинг тили эса XV аср асарлари тилига яқинлашади.

"Қутадғу билиг", "Девону луғатит турк", "Ҳибату-л- ҳаҳойиҳ" каби асарларда келишиклар еітита. Мисол та- риҳасида, "Қутадғу билигн1ва Алишер Навоий асарлари тилида2ҳўлланилган келишикларни солиштириб кўрайлик:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Келишиклар | "Ҳутадғу билиг’’да | Нзвоий асарларида |
| 1. Бош к. | — | — |
| 2. Қаратқич к. | -ның, -ниң, // -нуң, -нүір -ың, -иң // -уң,-үн. | -ның, -ниң // -нуң, -нүн, |
| 3. Жўналиш к. | -қа, -ға, -кэ, -гә; -а, -э; -гарү, -гэр; -ру,\_рү; -ра, -рэ: | -қа, -ға, -кә, -га; -а, -э; -на, -нэ |
| 4. Тушум к. | -ғ, -г (-ығ, -иг //.уғ, -үг); -ны, -ни; -н; -ы, -и | -ны, -ни; -н |
| 5. Ўрин-пайт к. | -да, -дэ // -та, -тэ | -да, -дэ // -та, -тэ |
| 6. Чиқиш к. | -дан, -дән, -дын, -дин; -тан, -тэн -тын, -тиң - дун, -дүн; -да -дэ | -дын, -дин // -тын, - тин |
| 7. Восита к. | -н (-ын, -ин // -ун, -ү н) |  |

1

КаримовК. Категория падежа в языке "Кутадгу билиг". Автореферат канд. диссерт., Ташкент, 1962.

2

АбдураҳмоновҒ., РустамовА. Навоий тилининг граммагик хусусиятлари. Тошкент, 1984, 51—68-6.

XV аср тилида келишиклар олтита. Қадимги туркий тил ва XI—XIII аср ёдгорликларида кўп учрайдиган восита келишиги бу даврда қўлланилмаган. Унинг вази- фасини ўрин-пайт келишиги ва бирлэ~билэ~илэ кўмакчиси бажара бошлайди.

Шунинщек, "Қутадғу билиг", "Девону луғатит турк"да тушум келишигининг -ны, -ни; -н; -ы, ~и аффикслари билан бирга қадимий -ғ, -г аффикси ҳам кенг қўлланилган: Байат аты бирлз сѳзүг башладым / Тѳрүтгэн игиргэн кечүргэн и^им — Худо номи билан сўзни бошладим / Яратган, парваришлаган, кечирган эгамдир (ҚБ). Отачы кѳзүг энүчлэди — Табиб кўзни даволади (ДЛТ). Тушум келишигининг бу аффикси ҳам кейинчалик истеьмолдан чиҳҳан. XI аср ёдгорликларидаги жўналиш келишигнинг -ғару, -қару, -гәрү, -кәрү; -ғар, -к(ар, -гэр, -кэр аффикси ҳам кейинги даврларда учра- майди.

"Қутадғу билиг", "Девону луғатит турк"да баъзан чиҳиш келишигининг -да, -дэ шакли ҳам учрайди: Тақы мэндэ йэгрэк сэн айғыл ача — яна мендан дурустроҳ, очиҳ ҳилиб ўзинг айт (ҚБ), Кѳгүш гпут Лигитлик кэчәр сэндә тэрк (Йигитликнинг) ҳадрига ет, у сендан албатта қочади (ҚБ). Кейинчалик чиҳиш келишиги бу шаклда ифода этилмаган.

Эски туркий тилда составли саноқнинг ҳадимш йэти йигирми (17), бэш отуз (25) типидаш тури учрамайди. Бу даврда саноҳнинг янш усули ҳўлланилган: отуз ики, он ики каби.

Тартиб сон қўшимчаси -нч; -нчы, -нчи шаклида учрайди: бэшинч — бешинчи, онунч — ўнинчи, йигирмин- чи — йишрманчи каби.

"Қутадғу билиг”, "Девону луғатит турк” ёдгорликларида ики га -нди аффиксини ҳўшиб, икинди шаклида ҳам қўлланилган.

Жамловчи сон саноҳ сонга -ағу, -әгү аффиксини ҳўшиш билан ясалган: икэгү — иккала, үчәгү — учала.

Ҳозирга -ала аффикси тарихан ўшанга бориб тақалади: икэгү > икәү > икэв > икэв + -лэн > икәвлэн > икэвлэ > икэлә.

Эски туркий тилда кишилик олмошининг учинчи шахс бирлига ол II ул бўлиб, келишиклар билан турланганда а (н) - шаклини олади: аңар, аны, андын. Кишилик олмошлари турланганда мэндин, сэндин, биздэ, сизгэ билан бир қаторда мэниңдин, сэниңдин, бизиңдә, сизиңә шакл- ларида ҳам учрайди.

Кўрсатиш олмошларидан бу, ол II ул, ошбу, ошул, муну, мундағ, андағ кабилар қўлланилган. Бу олмоши келишик қўшимчасини олганда сўз бошидаги б м га айланади: муны, муның, муңар; ол // ул олмоши а 00- га ўзгаради: аны, анда,

Сўроқ олмошларидан ким, нэ, нэчэ, нимэ, нэкү, нэлүг, нэчүк, нэрэк (нима учун), нэкү-тэг ~ нэ-тэг (қандай), қайу ~ ңану (қайси), қайда ~ қанда, қайуқа (қаерга), қанча, қач (қанча), қачан кабилар мавжуд.

Эски туркий ёдгорликлар тилида ўзлик олмоши ѳз билан бирга баъзан кэндү олмоши ҳам учрайди.

Белгилаш олмошларидан қамуғ, барча, тэгмә кабилар қўлланилган.

Сифатдошнинг -дачы, -дэчи // -тачы, тэчи; -дуқ, -дүк II -туқ, -түк; -ғлы, -гли; -ғу, -гү // -қу, кү; -ғучы, -гүчи II -қучы, -күчи; -асы, -әси; -р (инкор шакли -маз, -мэз // -мас, -мэс); -ғалыр, -гэлир; -мыш, -миш; -ған, -гэн // -қан, -кәи; - (ы)ғсақ, - (и)гсэк; - (ы)ғсық, -(и)гсик; ~(ы)ғсы, - (и)гси; -нды, -нди аффиксли шакл- лари қўлланилган. Мисоллар: бардачы — борган, кѳр-

мэдүк — кўрмаган, кѳрүгли — кўрадиган, қылғу — қилади- ган, кэлгүчи — келувчи, қурасы — қурадиган, йурырда — юрганда, сув' бэрмэсгә сут бэр (ДЛТ), кѳнгэлир — тўғриланаётир, қазмыш арық — қазилган ариқ, тѳрүтгэн

* яратган, кэлигсэк — келган ва б.

Равишдош -а, -ә; -у, -ү (-йу, -йү); -б; -бан, -бэн: -мадын, -мәдин II -мады, -мэди; -ғалы, -гэли II -қалы, кэли; -ғач, -кэч // -қач, -кәч; -ғынча, -гинчэ II -ғунча, -гүнчэ аффикслари билан ясалган: түзэ — тузиб, мэңзэтү

* қиёслаб, сынайу — синаб, битиб — ёзиб; кэзибэн —ке- зиб, билмэдин — билмай, алғалы — олгани, эшиткәч — эшиткач, пнҳшағынча — тўймагунча каби.

Ҳаракат номи -мақ, -мэк, -ш (-ыш, -иш II -уш, -үш) аффикслари, шунингдек, баъзан -ғу, -гү // -қу, -кү билан ҳам ясалган: түзмәк — тузмоқ, бақыіи — қараш, боқпш, айытғу кэрэк — айтиш керак; Қатығ ланғу ашну тил алғу кэрэк / Бу тилдии йағы қылқы билгү кэрэк —

Мустаҳкамланиб, сўнг гил олиш ксрак, бу тилдан св ңилиғини билиш ксрак (ҚБ),

XI аср тилида ўтган замон феълининг -ды, -ты аффиксли шаклидан ташқари, ўрни билан, сифатдошнинг -■мыш; -дуқ аффиксли шакллари ҳам ишлатилган. Сифат- дошнинг -дуқ аффикси бир неча хил грамматик вазифани бажарган. Жумладан кесим вазифасида келиб, ўтган замон маъносини ифодалайди. Лекин унинг мазкур вазифаси айрим диалектлар, ёдгорликлар билан чекланган. -дуқ аффиксли шакл бу вазифада келганда учинчи шахс шаклида қўлланилган бўлиб, биринчи ва иккинчи шахслар учун ҳам шу шакли ишлатилаверган. Шахс-сонни ифо- далаш учун кишилик олмошлари қўлланилган. Шунга асосан -дуң маъно жиҳатдан -ды, -т.ы аффиксидаи фарқ қилмайди: Мэн йа қурдуқ — Мен ёй қурдим (ДЛТ); Ѳзүң талламадуқ бару кэлмэкиң — Бу ерга келмагинги ўзинг манзур кўрмадинг (ҚБ).

-мыш, -миш аффикси ҳам ўрни билан ўтган замон шакли сифатида ишлатиладм: Йэмэ йақшы аймыш бу ѳглүг киши — Мана бу оқил киши янада яхшироҳ айтибди (ҚБ).

"Қутадғу билиг"да шахс-сон бошқа воситалар орқали ҳам ифодаланиши мумкин: Сэңә бэрди бу панд ѳзум эй оғул — Бу пандни ўзим сенга бердим, эй ўғил.

Мисолда биринчи шахс бирлик ўтган замон фсълига эмас, ўзлик олмошига қўшилиши натижасида ифода этил- ган.

Шунингдек, иккинчи шахс бирликни кузатайлик: Муну сѳзләдим сѳз эшитти ѳзүң — Мана, сўз сўзладим, сен (эса) эшитдинг.

Ҳозирги-келаси замон -р (~ар, -эр, -ыр, -ир II -ур, -үр); -йур, -йүр, инкор шакли оса -маз, -мэз II -мас, -мэс аффикслари билан ясалган: қалыр — қолади,

сѳзлэйүр — сўзлайди, болмас — бўлмайди каби.

Келаси замоннинг учинчи шахс бирлиги -ғай, -гэй II -қай, -кэй, шунингдск, унинг қисқарган -ға, -ғә // -қа, -кэ аффикси билан ясалган: қалғай ~ қалға (қолади) каби. Биринчи ва иккмычи шахс бирлиш эса -мэп, -сэп богламаларини қўшиш орқали қосил қилинган: барға-

мэн — борғайман, кэчүргэй-сэн — (бошдан) кечирасан, ўтказасан.

Ҳозирги ўзбек тилидаги буйруқнинг иккинчи шахс қўшимчаси -шн эски туркий тилда -ғыл, -гил / / -қыл, -кил; -гын, -гин / / -қьін, -кин шаклида ҳўлланилган: турғыл ~ турғын каби.

Ҳозирга ўзбек тилидаги буйруқнинг учинчи шахс бирлиги -син ўрнида -сун, -сүн; -суны, -сүни; -су, -сү қўлланилган: тэгүрсүн — етказсин, йашасуны — яшасин, тэбрәсү — тебрансин.

Истакнинг биринчи шахс бирлиги -айын, -әйин; -айы, -әйи: -ай, әй, кўплиги эса -алым, -әлим; -алы, -әли ёрдамида ифода этилган: барайын — борайин, сыналым — синайлик.

Эски туркий тилда шарт майлининг қадимги -сар, -сәр шакли учрамайди, фақат -са, -сэ қўлланилгаң. Характер- лиси, "Қутадғу билигда -са, -сә аффиксли шакл биринчи ва иккинчи шахс бирликда шахс-сон қўшимчасини қабул қилмайди. Шунинг учун бу ўринда ёрдамчи воситалар қўлланилади. Жумладан, мэн, сэн (мә, сә) олмошларини келтириш билан шахс-сон ифодаланади: Нэкүлүг тэсэ-сэя уқушсуз турур — ўқув-идроксиз қандай бўлади, десанг. Кэрэклиг турур бу қадаш айса-мә — Мен (сенга) айтсам, бу кераклидир, қариндош.

Шунингдек, гап таркибидаги ўзлик олмошига шахс-сон аффиксини қўшиш билан қам ҳосил қилинган: Киши аслы билмэк тилэсэ ѳзүң — Сен ўзинг киши аслини билишнң истасанг ва б.

Эски туркий тилда кўмакчилардан бирлә ~ билә, үчүн, үзә ~ үзәлә, ичрэ ~ ичиндэ, ара, тапа ~ тапару (томон), баса (яна, кейин), кэдин ~ кэрин ~ кэйин, отру (рўпара), ѳтрү (сўнгра), адын ~ арьш (бўлак), соң, бару (бери), тэги (қадар), Ҳ?у (кейин, изма-из), ашну (олдин, аввал), бурун кабилар қўлланилган.

Бириктирувчи боғловчилардан тақы, йәмә ~ йана, ма, ҳам, у, ва, айирув боғловчилардан йа, азу, ара... , ара... қўлланилган. Шунингдек, валэкин ~ валэким зидлов боғловчиси, на инкор боғловчиси, ҳарки, қалы, апаң (агар) каби эргаштирувчи боғловчилар учрайди.

Сўзга қўшиб қўлланиладиган юкламалардан -му; -мьі, -ми; -оқ, -ѳк; -ла, -лэ; -чу, -чү; -мат, -мәт, мустақил юкламалардан ош II уш, кэрәк, магар кабилар ишлати- лади.

Эски туркий тилда эй, айа, йараб, илаҳи ~ илаҳа, дариға каби ундовлар бўлган.

ЁДГОРЛИКЛАР ТИЛИНИНГ ЛЕКСИК ХУСУСИЯТИ ҲАҚИДА

Лексик жиҳатдан қадимги ва эски туркий тил ёдгор- ликларининг фарқи уқадар катта эмас. Қадимги туркий ёдгорликларда қўлланилган сўзлар эски туркий тил дав- рида ҳам деярли сақланган. Характерлиси, ёзма обида- ларнинг, айниқса кўҳналарининг, луғат таркиби асосан туркий сўзлардан иборат. Бу эса тилимиз ўша даврлардаёқ ғоятда тараққий этган, чексиз имкониятга эга бўлганидан далолат беради.

Едгорликлар билан бизнинг орамизни кўп юзйилликлар ажратиб туради. Табиийки, ўтган давр мобайнида тилимиз анча ўзгарди. Ўша кезларда мавжуд бўлган сўзлариинг маълум қисми ҳозирда истеъмолдан чиққан. Масалан, ёдгорликлар тилида қуйидаги сўзлар кенг қўлланилган: ажуи—дунё, олам, адын ~ а$ын—бошқа, ал—ҳийла, алын—пешона, алтын — ост, арығ — тоза, арҳыиі — кар- вон, аҳы — ахы—сахий, ағы—ипаклик, билгә —доно, бодун ~ борун—халқ, чыған ~ чығай—камбағал, иг—ка- саллик, йағуқ—яқин, йула—чироқ, қандил, йунд—от, йилқи, уюр, мѳңүз — шох, сандувач — булбул, сү, чэ~ риг — лашкар, тѳрү — қонун, ѳкүз — дарё ва б.

Едгорликлар луғат таркибининг катта қисмини ҳозирги туркий тилларда қўлланувчи сўзлар ташкил этади: оғул — ўғил, қыз — қиз, кѳз — кўз, кеңүл — кўнгил каби. Улар орасида товуш ўзгаришларига учраганлари ҳам кўп. Масалан , ёдгорликлардаги адаҳ ~ а'іақ ~ азақ ~ айақ — ҳозирги ўзбек адабий тилида оёқ шаклида, адығ ~ арығ ~ адуғ—айығ сўзи айиқ; :т ~ эв ~ үй ~ув—уй; эдэр ~эрэр — эгар, эдгү ~эргү ~ эйгу — эзгу; буз ~муз — муз; йадағ ~ йарағ — яёв; йағы — ёв; йағмур — ёмғир; күргэк. — курак, орғақ — ўроқ, тэвэ ~ тэвэй — туя ва б.

Шунингдек, айрим сўзлар ҳозирги тилимизда баъзи сўз ва иборалар таркибида ҳам сақланган. Жумладан, ёдгорликларда "пороль, белги” маъносида им сўзи қўлланилган. Бу сўз қадимш туркларник, мақолида ҳам келган: Им билсэ, эр ѳлмэс (ДЛТ), Ҳтзиргїі -'збек тилида эса у имла сўзининг, им қоқди, имо қимс каби ибора- ларнинг таркибида сақланган. Ёки ёдгорликларда эмгәк (меҳнат, заҳмат), қоп- (тур) сўзларини ўзбек халқ тилида учратишимиз мумкин. Жумладан, Андижон шевасида: Ғунажин эмгагини кўради; Қииі ўчоғи тор, қўп уйингга бор.

Ўзбек адабий тилида ҳўлланилмаётган қадимги сўзларнинг маълум қисмини ўзбек шеваларида ҳам учра- тиш мумкин.

Ёдгорликлар тилини ҳозирги ўзбек адабий тилига қиёслаганда айрим сўзларнинг маъноси кенгайганлиги ёки, аксинча, торайганлиги ёки қадимий маъноси умуман иетеъмолдан чиққанлигини кузатамиз. Жумладан, ҳозирги ўзбек тилида тўн сўзи, асосан, ;’чопон" маъносини бил- диради. Қадимда унинг маъноси ҳозиргага нисбатан кенг: тон — кийимнинг барча турини англатган. Тон га бошҳа сўзларни жуфтлаш орҳали ҳам ҳўшимча маънолар ҳосил қилинган: тон кэдим — кийимнинг барча тури (кийим-ке- чак); тон опрақ ҳам худди шу маънодадир (опрақ-кий- им); тон толум (толум-цурол)—ҳурол-аслаҳа. Масалан, ҚБ да:

Йэмэ айту турса эрәт ҳалыдын Ачы ҳам тоҳы йа тонын опраҳын —

(Яна лашкар ҳолидан хабар олиб турса,

Уларнинг очи ҳам тўҳидан ёки кийим-кечагидан (хабар олса).

Бу Айтолды этти кѳр ат тон толум

(Бу Ойтўлди, қурол-жабдуҳлари, отини ҳозирлади).

Ёдшрликлар тңли синонимларга бой. Мисоллар: эвлик, киси (хотин); бѳгу, билгә (доно); қарағу, кѳзсүз (кўр); ѳт, сав, әриг, ѳгүт, панд; адаіи, қолдаш, эрдэш, дост; отачы, эмчи, ҳаким; кѳни, чын, түз; битиг, китаб; қапуғ, эшик ва б.

Ёдгорликлар тилида омонимлар ҳам алоҳида ўрин тутади. Қуйидаги мисолларни кузатинг:

Ал I — ҳийла, алдов; ал II — ол, қизил; ал III — ҳуйи. Булардан ташҳари ал-(ол-) феъли ҳам бўлган.

Балық I — балиҳ; балық II — шаҳар, ҳалъа; балиқ III — балчиқ, лой. Ҳозирги Бешбалиқ, балиқтут номла- рида "ыаҳар" маъноси сақланган.

Ёдгорликларда: кѳк I — осмон, кѳк II — асос, илдиз; таг-туг, (шариъат кѳки; кѳкүң ким); кѳк III — озод, эркин

(кѳк түрк); кѳк IV — эгар чилвири; кѳк V — машаҳкат, меҳнат; кѳк VI — ранг; кѳк VII — тажрибали (кѳк бѳри) ва

б. Шулардан янги сўзлар ҳам ясалган: кѳкчин — оқсоҳол, кекса; кѳклэ — эгарни чилвирла.

Ҳозирга тилимизда уларнинг бир ҳанчаси мавжуд: I. Осмон. П. Кўк, сабза. III. Ранг. IV. Кийим хикиш жараёнида ҳам кўкла сўзи қўлланилади.

Ёдгорликларда: от I — олов, ўт; от I! — ўт, ўсимлик; от III — дори; оғу, заҳар. От (дори) дан от эм (дори, даво), отачы (табиб) сўзлари ясалган.

Ѳт I — насиҳат; ѳгп II — ошҳозон ўти; ѳгп III — ин. Булардан ташҳари ѳт- (ўтмак), ѳт- (куйламак) феъллари ҳам бўлган.

Ёдгорликларда түз — текис (түз йэр), тенг (бэш эрңэк түз эрмэс); тўғри, рост маъноларда ҳўлланилган. Шунинг- дек, түз- (тузмак), гүз- (тскисламак — ол йэриг түзди) феъллари ҳам қўлланилган.

Маълумки, тарихан ўзак ҳаттиқ бўлса, албатта унга аффикснинг ҳаттиҳ варианти, аксинча, юмшоғига қўшимчанинг ҳам юмшоҳ варианти ҳўшилган. Ҳозир ҳам бунинг таъсирини кузатамиз. Масалан, туз (ош тузи) қаттиҳ ўзак бўлгани учун унга а(|)фикснинг қаттиҳ вариантини ҳўшиб тузлуқ сўзи ясалган. От (ўсимлик)ка ҳўшимчаяинг ҳаттиҳ турини қўшиб ўгпоқ сўзи ёки, аксинча, түз (тўғри, текис) юмшоҳ ўзак бўлгани учун текисликни тузлук дейилади; ѳт (ошҳозон ўти)га эса юмшоҳ қўшимча ҳўшиб ўтака сўзи ясалган. Бундай мисоллар тилимизда кўп.

Характерлиси, қадимга ва эски туркий тилпинг лексик бойлиги кейинчалик ҳам давом этди. Айниҳса, классик- ларимиз аждодлар тилидан унумли фойдаландилар. Пунга Лутфий, Навоий, Бобур асарларининг тили яҳҳол мисол бўла олади. Алишер Навоий ўзининг "Муҳокамату-л- луғатайн" асарида кѳк нинг 5 хил маьносиии кслтиради: I. Осмон. II. Оҳанг, куй. III. Атрофда кўкламак. IV. Оёҳда- га ҳадағ. V. Сабза ва ўланг.

Ана шу асарида түзнинг 6 хил маъноснни фарҳлайди:

1. Ўҳ, найза. II. Текис, дашт. III. 1’ост кніііи. IV. Созпи тузмакка амр. V. Икки киши орасидпги колишипі. VI Мажлис асбоби.

Туркий тилнинг ана шу лексик бойлиги ўабск мумгоа адабиётида ажойиб ше-ьрлар «ратиина имкон бсргам. Лутфий туюҳларидан кслтирамиз:

Мэн кѳңүл бэрдим йаңақың алына (ал-ы-на).

Болмадым вақыф бу маіср-у алына (ал-ы-на).

Эмди лабуд чара йоқ кѳрмэк кдрэк,

Ҳар нэ тзңри салмыш олса алыка (алын-а).

Ушбу туюқдаги биринчи ал "ҳизил", иккинчиси "ҳийла", учинчи алын зса "пешона" маъносида.

Ёки:

їүз, бэгим, бу дамда суҳбат кѳкини,

'Гут айаг, кэс дард-у ғамның кѳкини.

Илгиндин гар кэлсә башқа тут айақ,

Кѳзгэ илмән дунйаның йэр-кѳкини.

Бу туюқда биринчи кѳк — "авж, куй", иккикчиси — "илдиз, асос", учинчиси эса "осмон" маъносида.

Ёдгорликлар тилида ҳадимги турклар ҳаётининг барча соҳаси: ҳаёт тарзи, машғулоти, жуғрофий шароити, илм- фан, маданияти ва бошқалар акс этган. Характерлиси, луғат таркибининг асосий ҳисми туркий сўзлар. Ҳатто, астрономик жисмлар ҳам ўша кезларда туркий отлар билан юритилган. Жумладан, "Қутадғу билиг"да шундай астрономик номлар учрайди. Сэкәнтир — Зуҳал, Оңгай // Қара қуш — Муштарий, Кѳрүд — Миррих, Йашық — Шамс, Сэвит — Зуҳра, Тилэк—Орзу, Йалчьщ — Ой, Қозы — Ҳамал, Уд — Савр, Эрәндиз — Жавзо, Учық — Саратон, Күр Арслан — Асад, Буғдай башы — Сунбула, Үлгү — Мезон, Чыдан — Аҳраб, Яа — Қавс, Оғлақ — Жа- дий, Кѳнэк — Далв, Балық — Хут, Йэтикэн — Етги қароҳчи юлдуз, Йылдырыҳ — Сириус, Адғьір — Айғир каби.

Ёдгорликлар тилида мучал йил номлари ҳам бор. Манбаларда улар шундай тарзда учрайди (тартиб бўйича):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Урхун-энасойбитигларида | МаҳмудКошғарийда | Ҳозирги ўзбек 1 тилида |
| 1. | күскү | сычған йылы | сичқон йили |
| 2. | иңэк | уд йылы | сигир йили |
| 3. | барс | барс йылы | барс йили |
| 4. | табышған | ташышған йылы | қуён йили |
| 5. | лү | нэк йылы | тимсоҳ йили |
| 6. | йылак | йылан йылы | илон йили |
| 7. | ЙЫЛҚЫ. 'іунд | йунд йылы | ОТ ЙИЛИ ! |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Урхун-энасойбитигларида | МаҳмудКошғарийда | Ҳозирги ўзбек тилида |
| (8. | қон | қой йылы | қўй йили ]| |
| 9. | бичин | бичин | маймун йили 1 |
| 1°. | тақығ ~ тақығы ~ т ақығу | тақағу йылы | товуқ йили |
| |и. | ыт | ыт йылы | ит йили |
| 112. | лағзын | тоңуз йылы | тўнғиз йили 1 |

Маълумки, ўтмишда ноёб асарлар қайта-қайта кўчирилган. Эски туркий тил ёдгорликларидан баъзила- рининг ҳатто кейинги асрларда кўчирилган ҳўлёзмалари ҳам бор. Табиий, давр ўтиши билан сўзларнинг маълум гуруҳи истеъмолдан чиҳиб, ўрнида янгилари ҳўлланилади. Оҳибатда, эскирган сўз янги замон кишисига тушунарсиз бўлиб ҳолиши мумкин. Шундай шароитда котиблар, баъ- зан асар тилини ўз даврьга яқинлаштиришга уринганлар. Шунингдек, асар ҳўлёзмаларида бир сўз турли фонетик вариантларда учрайди ёки кейинги қўлёзмаларда улар синонимлари билан алмашган бўлиши мумкин. Шу тариҳа ҳар бир қўлёзмада, озми-кўпми, кўчирилган давр тили, маълум диалект хусусиятлари ҳам аралашиб ҳолади. Мисол учун "Қисаси Рабғузий"нинг Х1У асрда кўчирилган, ҳозирги пайтда Лондонда саҳланаётган ҳўлёзмаси билан XVI асрда кўчирилган Ўзбскистон ФА Шарҳшунослик институтида сақланаётган қўлёзмасини солиштирганда шундай лсксик ўзгаришлар кузагилади1:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Лондон нусхаси | Тоііікснт нусхаси | Ҳозирги ўзбек тилида |
| косок | тограм | бўлак, қисм |
| агыз | богуз | оітіз і |
| сақчы | түнқатар | СОҚЧИ |
| гиргүк | сутун | уступ, тиргак | |
| тобуз | тоқмақ | тўқмоқ (1 |
| эрпэк | бармақ | бармоқ |
| 1 қарагу | кор | кўр |

і

Юиусов А. "Қиссаси Рабгузий"нинг тсксгологик тадқиқоги // Адабий манбашунослик. Қўлсзмалар институти олимларипинг I 987 йилда бажарган илмий ишларининг прснринти. Тоіпкспт, 1ЧН(), 49 -51-6.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| | Лондон нусхаси | Тогакснт нүсхаси | Ҳозирги ўзбек тилида |
| қарабаш | эв қызи | оқсоч, чури |
| анут- | йыгдур- | тайёрла- |
| I йығыл- | йан- | қайт- |
| кузэз- | сақла- | сақла- |
| '! 04- | сон- | ўчмоқ, сўнмоқ |
| урагут | за’ифа | аёл, хотин |
|  УРУҒ | насл | уруғ, авлод, насл |
| қорган | қал’а | ўрда, қалъа |
| бозун | гуруҳ | тўда, қабила |
| куң | дадак | хизматкор |
| 1 йарық, йашық | >қиба, долга | уруш кийими, совут |

Шунинг учун маълум асар тилини тадқиқ этганда, иложи борича, унинг энг эски қўлёзмаларидан фойдала- ниш, мавжуд нусхаларни қиёслаб ўрганиш мақсадга му- вофиқдир.

\*

Юқоридагилардан кўринадики, адабий тил узоқ тари- хий тарақңиётни босиб ўтди. Қадимги ва эски туркий адабий тил энерцияси XV асрда туркий тилни янги бир босқичга кўтарди.

XIV асрнинг охирларидан адабий тил тарихининг янги даври — зски ўзбек адабий тили даври бошланади. Айниқса, XV асрда туркий тил ўз тарихи давомида энг ривожланган, классик босқичга эришди. Бу даврда адабий тил ривожига Лутфий, Атойи, Саккокий, Навоий, кейин- чалик Бобур сингари улуғ кишилар катта ҳисса кўшди. Айниқса, Алишер Навоийнинг адабий тил тараққиётига қўшган улуши бениҳоя катта бўлди. Навоий тили туркий тилнинг чўққисидир.

Навоий тили ёки, умуман, ХУ аср тилининг муҳим хусусияти шундаки, у, биринчи галда, тилнинг узоқ ўтмишда пухта ишланган, қадимги, эски туркий тил даврларида сайқаллашган, тобланган тил анъаналарини давом эттирди. Буюк адибларимиз ўз даври тил бойлигини кўра билдшіар, ўтмишнинг илғор томонларини ўрган- дилар, уни халқ тили анъаналари билан тўлдириб, ўз ижодида қўлладилар.

ТАЛАБАЛАР ФОЙДАЛАНИШИ ЛОЗИМ БЎЛГАН АДАБИЁТЛАР

Абдураҳмонов Ғ.. Рустамов А.

Қадимги туркий тил. Тошкснт. "Ўқитувчи" нашриёти, 1982.

Абдураҳмонов Ғ., Рустамов А.

Навоий тилининг грамматик хусусиятлари. Тошкснт, "Фан" нашриёти 1984.

Айдаров Г. Язык орхонского памятника Бильге-кагана. Алма-Ата, Изд-во "Наука", 1966.

Айдаров Г. Язык орхонских памятников древнетюрк- ской письменности VIII века, Алма-Ата, Изд-во "Наука", 1971.

Айдаров Г. Библиографический указатель литературы по ениссйско-орхонским и таласским памягникам древне- тюркской письмснности. Алма-Ата, Изд-во "Наука", 1979.

Аманжолов А. С. К генезису тюркских рун. // Воп- росы языкознания. 1978 (2). С. 76—87.

Алиев А. Ўзбек адабий тили гарихидан материаллар (университетларнинг филология факультетлари студентла- ри учун қўлланма). II қисм. Тошкент, 1983.

[Алиев А. 1 "Ўзбек тили тарихи" курси программаси. II қисм. Ўзбск адабий тили тарихи (Университетларнинг филология факультетлари учун). Тошкент, 1986.

Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия. (Таржимон ва нашрга тайёрловчи С. Муталлибов). Тошкент, "Фан" нашриёти 1968.

Ахмедов Б. А. Государство кочевых узбеков. М., 1965.

Баскаков Н. А. Введение в изучение тюркских языкок. М., 1969.

Батманов И. А. Язык енисейских памятников дрсвне- тюркской гшсьменности. Фрунзе, 1959.

Боровков А. К. Лексика Среднеазиатского тефсира

1. XIII вв. М„ Изд-во "Наука", 1963.

Благова Г. Ф. Тюркское склонение в ареально-истори- ческом освещении. М., Изд-во "Наука", 1982.

Дадабаев X. Общественно-политическая и социально- экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI — XIV вв. Ташкент, Изд-вО "Фан", 1991.

Древнетюркский словарь. Л., Изд-во "Наука", 1969.

Изысканный дар тюркскому языку (Грамматический трактат XIV в. на арабском языке). Введение, лексико- грамматический очерк, перевод, глоссарий, грамматиче- ский указатель Э. И. Фазылова и М. Т. Зияевой. Таш- кент, Изд-во "Фан", 1978.

Исҳоқов М., Раҳмонов Н., Содиҳов Қ., Тўхлиев Б. Ўлмас обидалар (Ўзбекистон халқларининг қадимги ёзма ёдгорликлари бўйича тадқиқотлар). Тошкент, "Фан" наш- риёти, 1989.

Каримов К. Катсгория падежа в языке "Кутадгу билиг". Авторсферат диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук. Ташкент, 1962.

Каримов Қ. Илк бадиий достон. Тошкент, "Фан" нашриёти, 1976.

Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., Изд-во "Наука", 1951.

Маҳмуд Коиіғарий. Девону луғотит турк. Таржимон ва нашрга тайёрловчи С. Муталлибов. I—III. Тошкент, "Фан" нашриёти, 1960—1963.

[Маҳмуд Кошғарий] Девону луғатит турк. Индекс- луғат. Тошкент, "Фан" нашриёти, 1967.

Маҳмудов Қ. Аҳмад Югнакийнинг "Ҳибатул ҳақойиҳ" асари ҳақида. Тошкент, "Фан" нашриёти, 1972.

Маҳмудов Қ. XIII—XIV аср туркий ёзма обидалар тилининг фонетик системаси. Тошкент, "Фан" нашриёти, 1990.

Мелиоранский П. М. Араб филолог о турецком языке. СПб., 1900.

Нсіджип Э. Н. Историко-сравнительный словарь тюркс- ких языков XIV века. Книга. I. М., Изд-во "Наука", 1979.

Наджип Э. Н. Исследования по истории тюркских языков XI—XIV вв. М., Изд-во "Наука", 1989.

Насшюв В. М. Язык орхоно-енисейских памятников. М., Изд-во "Наука" 1960.

Насилов В. М. Древне-уйгурский язык . М., Изд-во "Наука" 1963.

Насилов В. М. Язык тюркских памятников уйгурскош письма XI—XV вв. М., Изд-во "Наука". 1974.

Рабғузий Носируддин Бурҳонуддин. лсаси Рабғузий I—II. Тошкент. "Ёзувчи” нашриёти, 1990—1991.

Раҳмонов Н. Турк хоқонлиги. Тошкент. А. Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти 1993.

Рустамов А. Маҳмуд Замахшарий. Тошкент. "Фан" нашриёти, 1971.

Рясянен М. Материалы по исторической фонетике тюркских языков. М., Изд-во "Наука", 1955.

Содиҳов Қ. Эски уйғур ёзуви. Тошкент, Гафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1989.

Содиҳов Қ. Аждодларимиз битига. Тошкент, "Фан" нашриёти, 1990.

Сравнительно-историческая грамматика тюркских язы- ков. Фонетика. М., Изд-во "Наука", 1984.

"Таржумон"— XIV аср ёзма обидаси. (нашрга тайёр- ловчи А. Юнусов) Тошкент. "Фан" нашриёти, 1980.

Турсунов У. Ўринбоев Б. Ўзбек адабий тили тарихи (Педагогика институтларининг филология факультетлари студентлари учун қўлланма). Тошкент, "Ўқитувчи" наш- риёти, 1982.

Тўхлиев Б. Юсуф Хос Ҳожибнинг "Қутадғу билиг” асари. Тошкент, "Ўзбе ;истон" нашриёти, 1991.

Фазылов Э. Староузбекский язык. Харезмийские па- мятники XIV века. Том I—II. Ташкент, Изд-во "Фан", 1966, 1971.

Харезми. Мухаббат-наме. (Издание текста, транскрип- ция, перевод и исследование Э. Н. Наджипа). М., Изд-во "Наука", 1961.

Шукуров Ш. Ўзбек тилида феъл замонлари тараққисти. Тошкент, "Фан" нашриёти, 1976.

Щсрбак А. М. Огуз-наме, Мухаббат-наме, М., Изд-во "Наука", 1959.

Щербак А. М. Грамматический очерк языка тюркских текстов X—Хлі вв. из Восточнош Туркестана. М.—Л., Изд-во "Наука", 1961.

Щербак А. М. Грамматика староузбекского языка М.— Л., Изд-во "Наука", 1962.

Щербак А. М. Сравнительная фонетика тюркских язы- ков. Л., Изд-во "Наука", 1970

Щербак А. М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Глагол). Л., Изд-во "Наука", 1981.

Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. (Нашрга тайёрловчи Қ. Каримов). Тошкент. "Фан" нашриёти, 1971.

Қаюмов А. Қадимият обидалари. Тошкент. 1972.

Қўчқортоев И., Исабеков Б. Туркий филологияга кириш. Тошкент, "Ўҳитувчи" нашриёти, 1984.

**"Ўзбек адабий тили тарихи" предмети, унинг мақсади ва вази-**

фаси 3

"Ўзбек адабий тили тарихи" курсининг мактабларда она тили

ва адабиёт фанларини ўқктишдаги аҳамияти 7

Ўзбек. адабий тили тарихининг асосий манбалари 9

Ўзбек адабий тилининг маданиятимиз тарихида т>'тган ўрни 10

Адабий тил, умумхалқ тили ва шевалар 11

Ўзбек адабий тили тарихини даврлаштириш ҳақида . . 13

Ўзбек адабий тилининг шаклланишида бошқа системадаги тил-

лар иштироки 18

Узбек адабий тилининг номланиш тарихи 35

Туркий тиллар ва улар орасида ўзбек тилиі инг тутган ўрни . 44

Қадимги туркий адабий тил 48

Турк руний ёзуви ва унинг ёдгорликлари 48

Уйғур ёзуви ва унинг ёдгорликлари 52

Қадимги туркий адабий тил фонетикаси 55

Қадимги туркий адабий тилининг морфологик хусусиятлари , 59

Эски туркий адабий тил 65

Эски туркий адабий тилининг ёзма ёдгорликлари **....** 67

Маҳмуд Кошғарий туркий диалектлар ҳақида 89

Эски туркий адабий тилининг фонетик хусусиятлари ... 95

Эски туркий адабий тшшнинг морфологик хусусиятлари . . 98

Ёдгорликлар тилининг лексик хусусияти ҳақида 107

**Талабалар фойдаланиши лозим бўлган адабиётлар . . . .113**

1

**Уиіинский К. Д.** Таъли.ч ва тарбия масалалари. Тошкеит, 1959, 399-6.

1) ёзма обидалар — бадиий, тарихий, илмий асарлар- нинг матнлари; 2) шева материаллари; 3) жой номлари; 4) киши исмлари; 5) ҳозирги ўзбек адабий тили матери-

і

Ўзбек адабий тіоіи тарихи курсини ўртанишда тавсия қилинадиган адабиётлар рўйхатини қўлланма охирида келтирамиз.

1

**Абдуллаев Ф.** Ўзбск тили лексикасининг баъзи бир масалаларига доир. Тил ва адабиёт институти асарлари. Тошкент, 1949, 80-102-6; Шоабдураҳмонов Ш. Ўзбек адабий тили ва ўзбек халқ шевалари. Тошкент, 1962, 213-220-6; Ҳозирги ўзбек адабий тили. I, Тошкент, 1966, 172-173-6; Ўзбек тили лексикологияси (тўнлам). Тошкент, 1981,

94~ва ундан кейинги бетлар.

1

**ПейсиковЛ.С.** Лексикология современного персидского языка. М., 1975. С.46-49.

1

**Усмонов С.** Ўзбек тилининг лугат составида тожикча-форсча ва арабча сўзДар. Навоийга армуғон’’ (Тўплам). Тошкент, "Фан", 1968, 123-6.

1

**Юдахич К. К.** Ўзбек ва уйғур халқлари тилларидаги яқинлик. // **ЎТАМ, 1, 1958, 31 >б.**

і

**ВаҳобовМ.** Ўзбек социалнсгик милмати. 'Гошкснт, 1960, 49-6.

і

**Аҳмедов Б.** Ўзбекларнинг келиб чиқиш тарихидан. Тошкент, 1962,

3 — 6-6.

1

Абдурсіҳмонов Ғ. , Рустамов А. Кадимги туркий тил. Тошкент, 1982.

З-б.

1

Ейісі Аіітесі ***Үицпекі. А IеЬеIи'* 1** -ішка/ік. **К. К. Агаі. ЬчапЬиі, 1951, 5. 34—36.**

і

**Қаранг: Боровков А. К. Лексика Среднеазиатского тефсира XII—ХШ вв. М„ 1963.**

2

**Қаранг: Яаджип Э. Н. ўша китоб, 51-67-6.**

1. Мысль и язык. Одесса, 1922, С. 183. [↑](#footnote-ref-1)
2. **Абдуллаев Ф.** Ўзбек тили тарихини даврлаштириш масаласига доир // ЎТА, 4, 1977. [↑](#footnote-ref-2)
3. **Алиіиер Навоий.** Муҳокаматул луғатайн. Тошкент. 1940, 46-6. (лотин алифбосида) • [↑](#footnote-ref-3)
4. Араб тили билан бирга XIII асрларгача қадимги хоразм тили (эроний тил) оғзаки ва ёзма шаклларда қўлланиб келганлиги ҳақида маълумотлар бор. Қаранг: Фрейман А. А. Хорезмийский язык. Материалы и

исследования. М.—Л., 1951, С. 8. [↑](#footnote-ref-4)
5. **Алиіиер Навоий..** Муҳокаматул луғатайн. Ўша нашри. 44-6. [↑](#footnote-ref-5)
6. **Винников И. Н.** Словарь диалекта бухарских арабов. Палестинский сборник, вып. 10 (73), М. —Л. 1962, С. 152. [↑](#footnote-ref-6)
7. Кўрсатилган тўплам, і 25 — 127 - бетлар. [↑](#footnote-ref-7)
8. **БартольдВ. В.** Очерк истории туркменского народа.—"Туркмекия", 1. Л., 1929. С. 9; **Берншпиш А. Н.** Происхождение турок. К постановке проблемы.— Проблемы истории докапиталистических обществ. М.—Л., 1935, N5,6. С.43—54; **Толстов С. П.** К истории дрсвнетгоркской

социальной терминологии.— ВДИ, 1938, 1(2). С.81. [↑](#footnote-ref-8)
9. **Бернштам А. N.** К вопросу о возникновении классов и государства у турок VI — УШ вв. н. э. (отдельный оттиск), С. 888-889. [↑](#footnote-ref-9)
10. **Турк** атамаси ҳақида қаранг: Кононов А. Н. Опыт анализа термина турк.— СЭ, 1, 1, 1949, С. 42 и сл. [↑](#footnote-ref-10)
11. **Благова Г. Ф.** Вариантные заимствокания турок // тюрк в русском языке. "їюркологаческий сборник", 1972, М., 1973, С. 93-140. Шу мақолада адабиётлар рўйхати ҳам берилган. [↑](#footnote-ref-11)
12. **Н. А. Баскаков турк** сўзи ҳақида қуйидагиларни ёзадк: "Этнонимы по названию родственных огношений свойства, например турк моиг. іу'ркун — торкун — торхом — родители и родня замужней женщины”. **Баскаков Н. А.** Модели тюркских этноиимов и их типологическая классификация.— Ономастика Востока. М., 1980. С.199—207. [↑](#footnote-ref-12)
13. "Сарт” атамасига оид айрим фикрдарии басн қилишда **М Ваҳобовнинї китобидан ҳам фойдаландик. Қаранг, Лаҳобоев М.** Ўзбск социалистик миллати. Тошксит, 1960, 30-32-6. [↑](#footnote-ref-13)
14. Қодиров М. Суз мулкига саёҳат. "Мсҳнат ва турмуш", 4, 1972,

20-21-6. [↑](#footnote-ref-14)
15. **ИабиевА.** Тарихий ў.іхашунослик. Тоаіхснт, "Ўқитувчи", 1979, 63-74-6. [↑](#footnote-ref-15)
16. **Дониёров X.** Ўз тарихнмизни биламизми? ”1\листоп" жүрнали, У, 1УУ0, 14-6.. [↑](#footnote-ref-16)
17. Айрим мисоллар транскрипцияси ўзгартирилди. [↑](#footnote-ref-17)
18. Юқоридаги тасниф **Н. Л. Баскаков** рисоласидан одииди. Қаранг, Алтайская ссмья языкоп и ее изучение. М., "Наука", 19X1, С. 118-119. [↑](#footnote-ref-18)
19. **Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадгу билиг (нашрга тайёрловчи Қ. Каримов). Тошкент, 1971.** [↑](#footnote-ref-19)
20. **Маҳмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I—III. Тошкент, 1960—1963 (таржимон ва нашрга тайёрловчи С. Муталлибов).** [↑](#footnote-ref-20)
21. **Аҳмад Яссавий. Ҳикматлар. 'Гошкент, Гафур Ғулом номидаги Адабиёт ва сант.ат нашриёти. 1991, 23-6.** [↑](#footnote-ref-21)
22. **Қаранг: Маҳмудов Қ. Аҳмад Югнакийнинг "Ҳибатул ҳақойиқ" асари ҳақида. Тошкент, 1972.** [↑](#footnote-ref-22)
23. **Қаранг: Щербак А. М. Огуз-наме. Мухаббат-наме. М., 1959. С.**

**13—110.** [↑](#footnote-ref-23)
24. **Исломов 3. "Муқаддамату-л-адаб"нинг Тошкент иусхалари. "Адабий мерос". Тошкент, 1988, 3(45), 41—45-6.** [↑](#footnote-ref-24)
25. Аттуҳфатуз закияту филлуғатит туркия. Тошкент, 1968 (Таржимон ва нашрга тайёрловчи С. М. Муталлибов). [↑](#footnote-ref-25)
26. Ўша асар, 5-6 (сўз боши). [↑](#footnote-ref-26)
27. **Носируддин Бурхонуддин Рабгузий. Қисаси Рабғузий. 5—II (Нашрга тайёрловчилар: Э. Фозилов, А. Юнусов, Ҳ. Дадабоев). Тошкент,**

**1990—1991.** [↑](#footnote-ref-27)
28. **Қаранг. Наджип** Э. **Н. Историко-сравнительный сяоварь тюркских языков ХїУ века, книга I, М., 1979.** [↑](#footnote-ref-28)
29. **Қаранг: Щербак А. М. Огуз-наме. Махаббат-наме. М., 1959. С. 113—170.** [↑](#footnote-ref-29)
30. **ўша асар, 115—123-6.** [↑](#footnote-ref-30)
31. **Девонда ч билан щ бир ҳарф воситасида <£) ифода этилпан. Нашрга тайёрловчилар бу ҳарф билан хелган сўзларни щ билан, яъни йин>ҳү, зқыгай шаклида транскрипция қилганлар (қаранг: I, 67). Назаримизда бундай сўзларки йинчү шаклида транскрипция қилиш маъқулга ўхшайди. Чунки туркдарда ҳ лашиш кейинги ҳодиса. Қадимда унинг ўрнида ч келган.** [↑](#footnote-ref-31)
32. Тарихан қўшма сўз қисмлари турлича бўлиши ҳам мумкин. Масалан: Күнтуғды — исм. [↑](#footnote-ref-32)